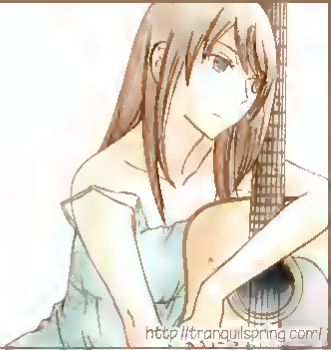
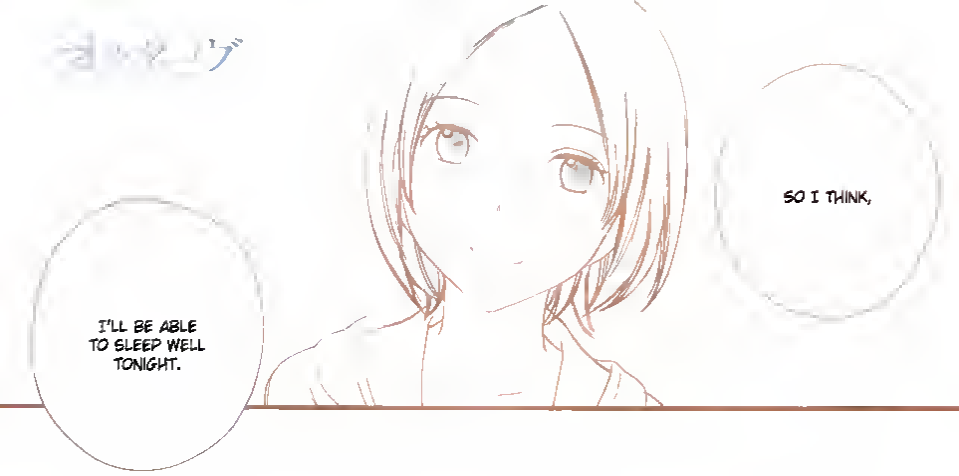
Octave

Chapter 31

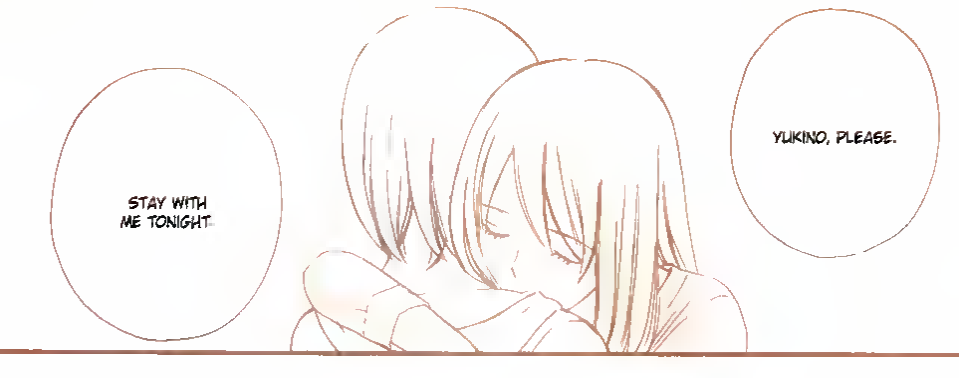
Scanner Yamibo
translator Neko Weko
proofreader Rynnikon
editor Kite
quality checker Matsuri



brought to you by Tranquil Spring
http://tranquilspring.com/



How silly of me



It's better to fall asleep together

オクターヴ

秋山はる

Chapter 31

Sunlight

The day we met,

the night we fought,

spending the night together last night,

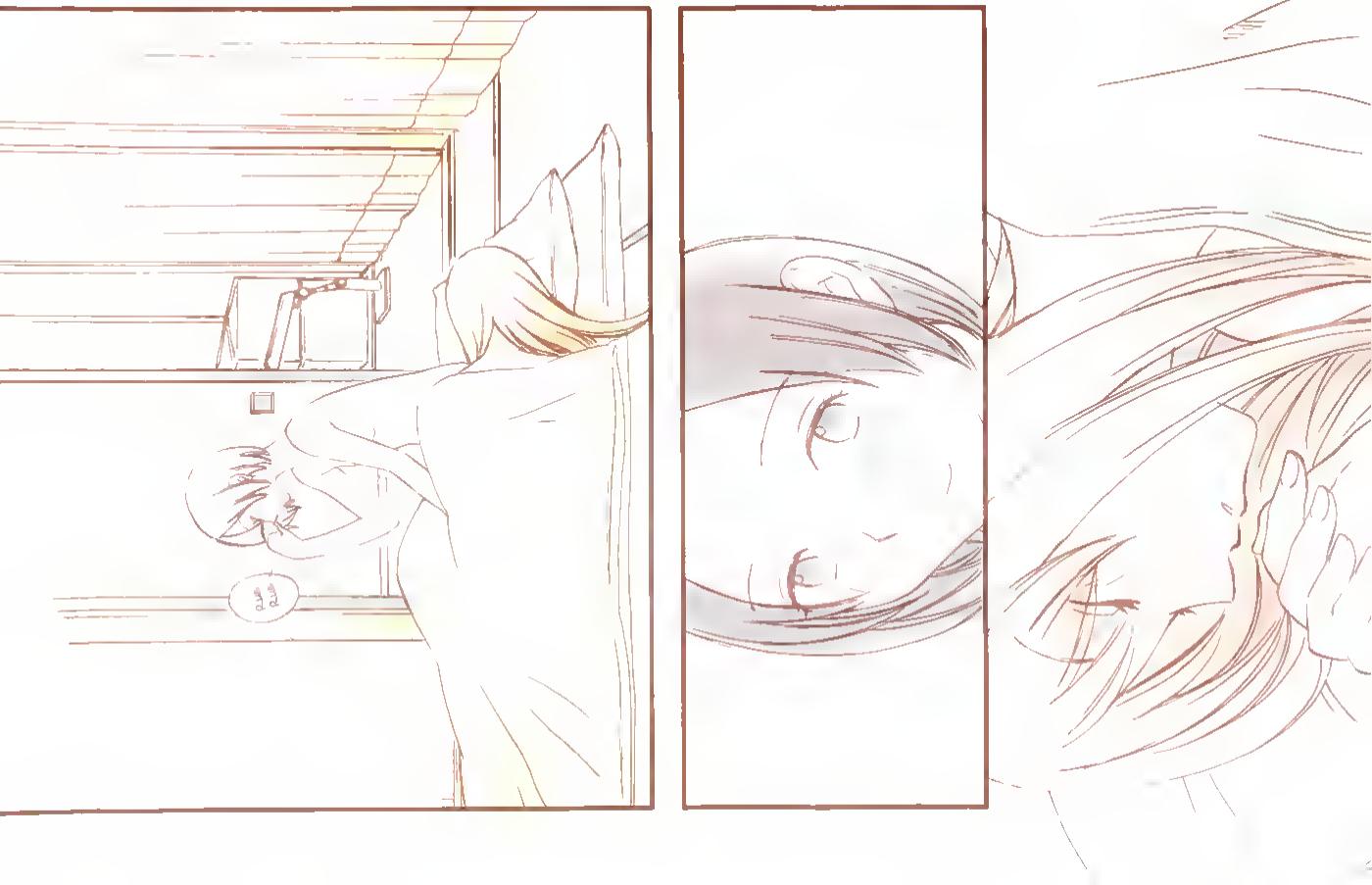
we're still in the middle of things.

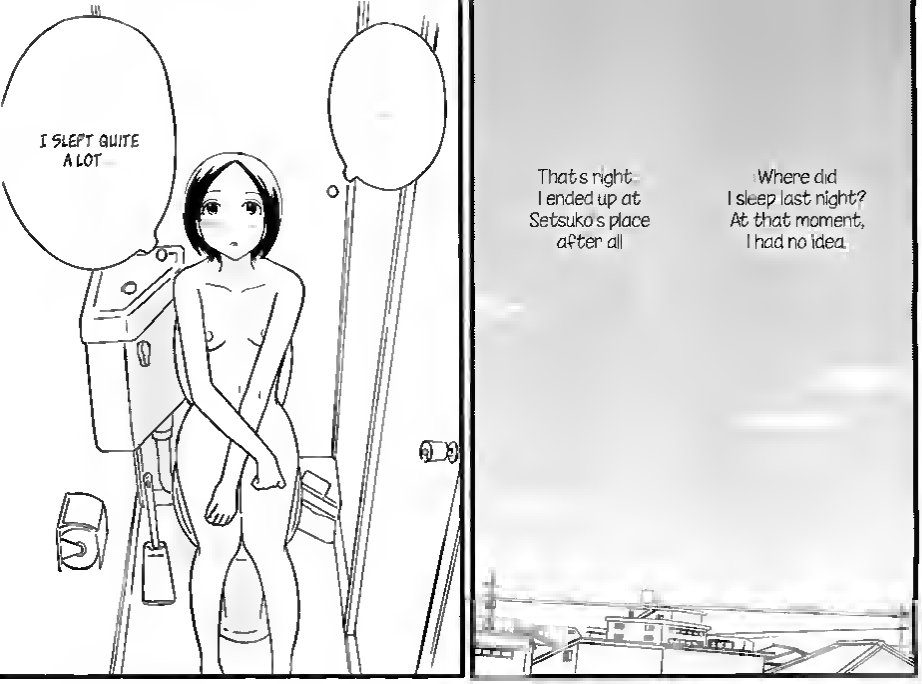
The sound picked up by calmed hearts, like a buzzing in my ears, it sways me

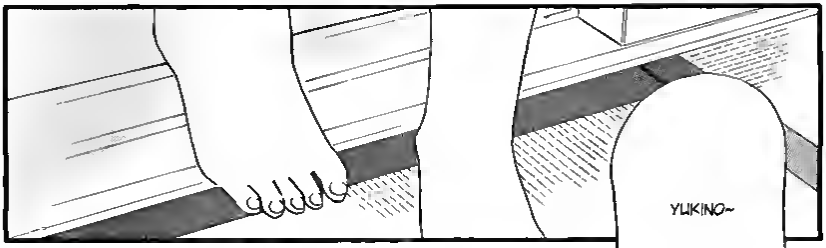
急告!
秋山はるイベント
開催決定!

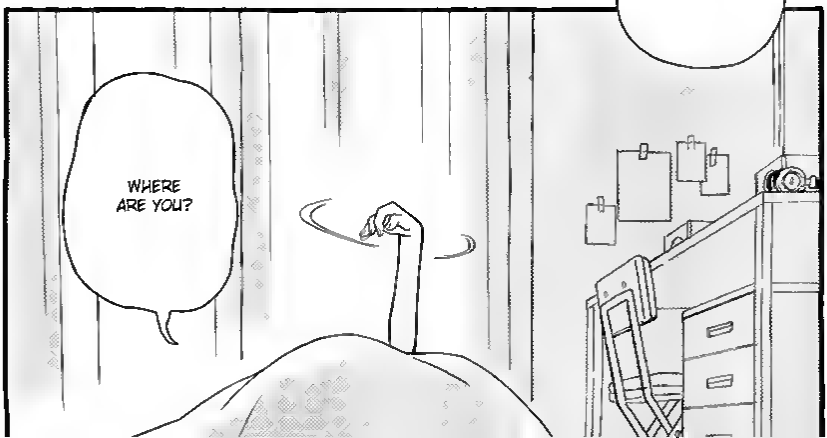
待望の最新単行本第5巻
8月23日(月)発売!
既刊第1巻～第4巻、反響続々発売中です。

The sunlight that filtered in proved to me that yesterday was real.




I SLEPT QUITE A LOT
That's right. I ended up at Setsuko's place after all
Where did I sleep last night? At that moment, I had no idea

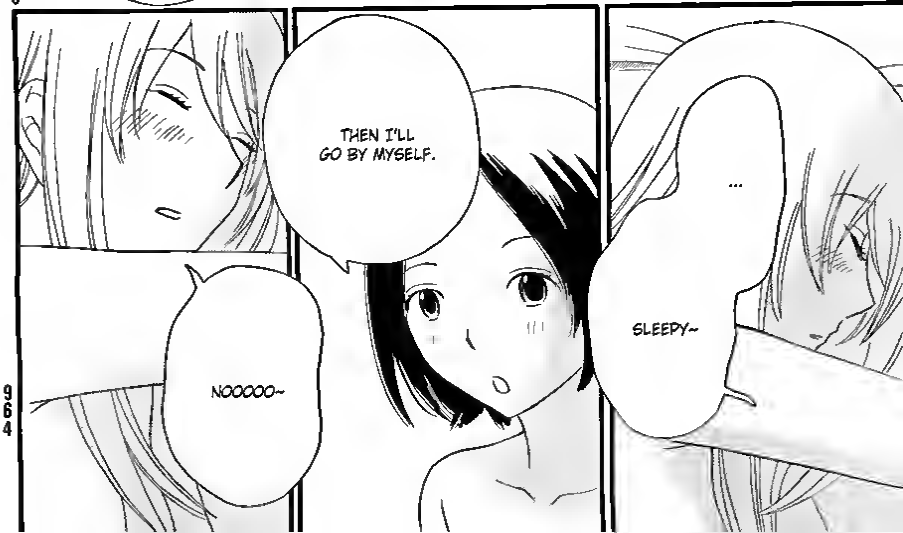

YUKINO~

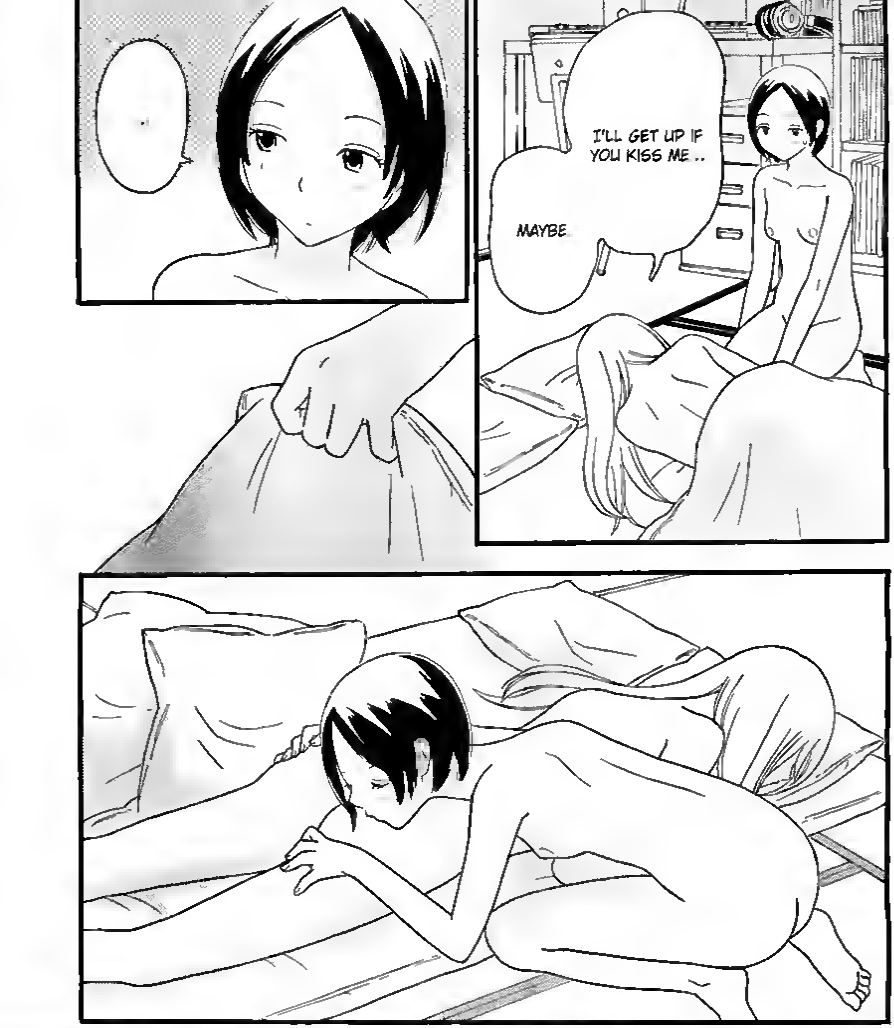

WHERE ARE YOU?

SETSUKO~
IT'S ALREADY AFTERNOON.
NNNNN.

AREN'T YOU HUNGRY?
NNNNAAAA
LET'S GO GET SOMETHING TO EAT

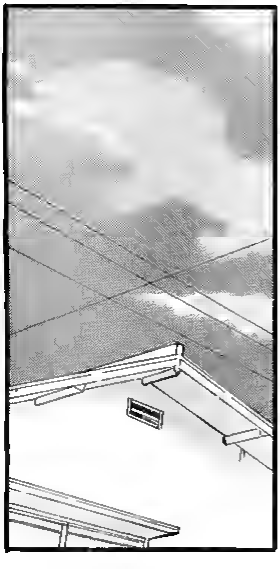
6


NOOOOO~
THEN I'LL GO BY MYSELF.
SLEEPY~
...


I'LL GET UP IF YOU KISS ME ..
MAYBE

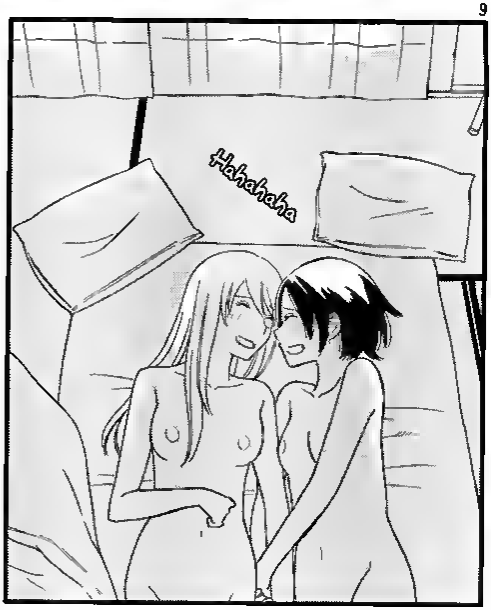
I DIDN'T MEAN THERE~

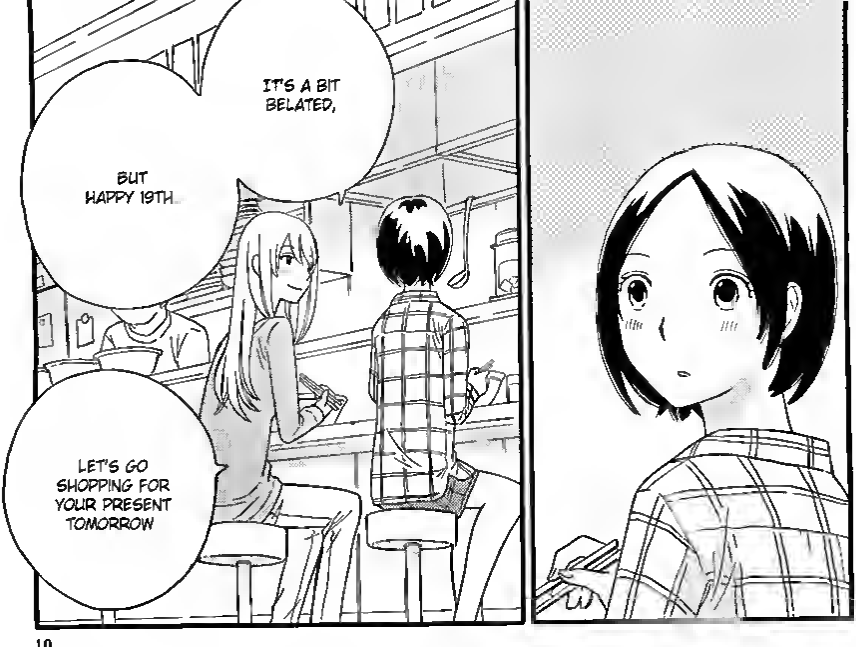
8



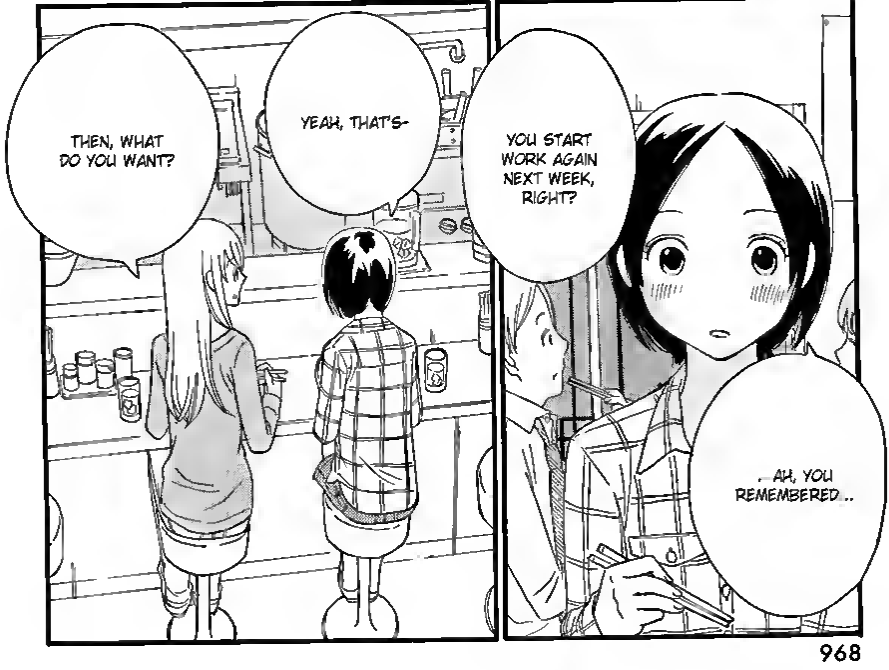
...YEAH, HUNGRY
I'M PRETTY HUNGRY...

YUKINO, YOUR BIRTHDAY WAS LAST WEEK, WASN'T IT?
ラーメン つるや
ラーメン
ラーメン


Hahahaha

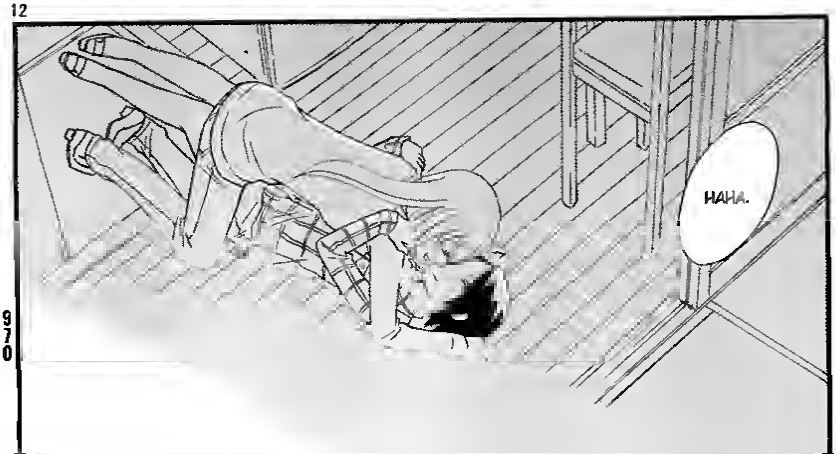

IT'S A BIT BELATED,
BUT HAPPY 19TH.
LET'S GO SHOPPING FOR YOUR PRESENT TOMORROW

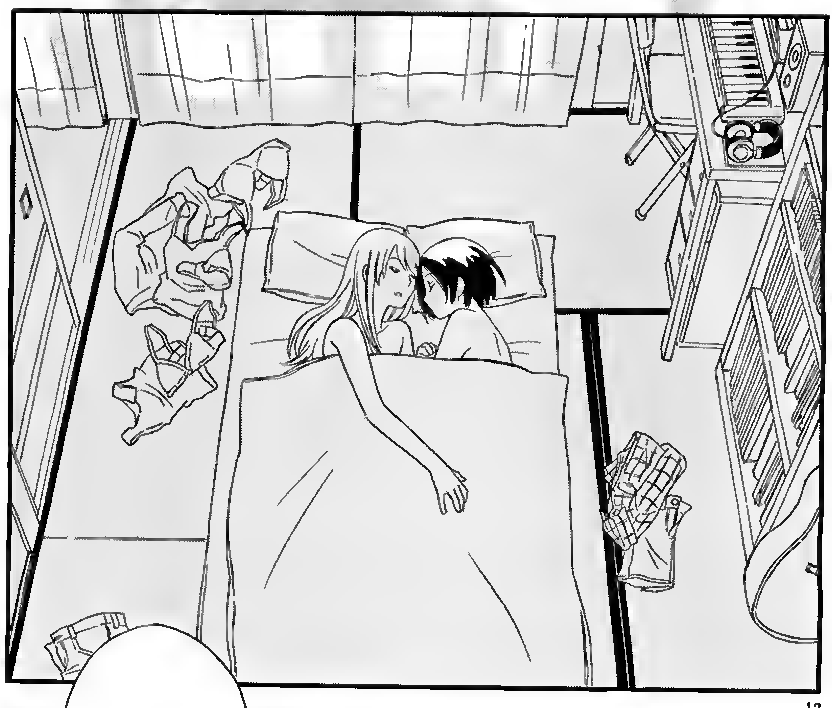
10

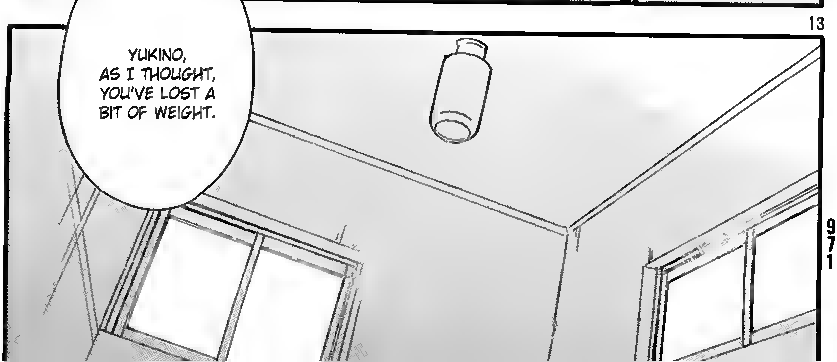

THEN, WHAT DO YOU WANT?
YEAH, THAT'S-
YOU START WORK AGAIN NEXT WEEK, RIGHT?
. AH, YOU REMEMBERED..

RATHER THAN GOING OUT,
I'D PERFER TO STAY HOME
PRESENTS ..
I'M HAPPY WITH THEM BUT...
I GUESS
LET'S HURRY HOME.
SETSUKO, WHAT'S THE HURRY?

I'M GETTING HORNY.
LET'S GO.
...
LIKE I SAID.
BUT THE CONVENIENCE STORE IS RIGHT OVER THE-


HAHA.



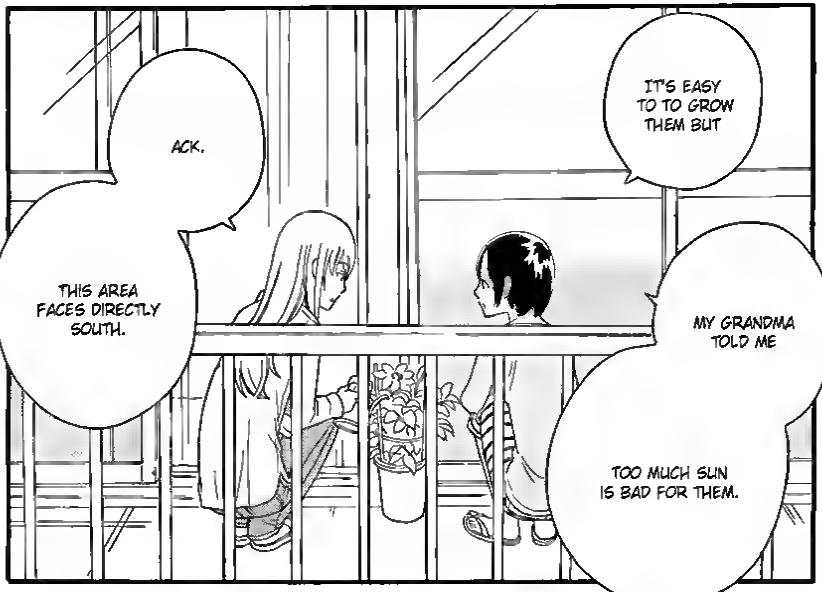

YUKINO,
AS I THOUGHT,
YOU'VE LOST A
BIT OF WEIGHT.

...
HOW'D THAT HAPPEN?
I HAVE NO IDEA.

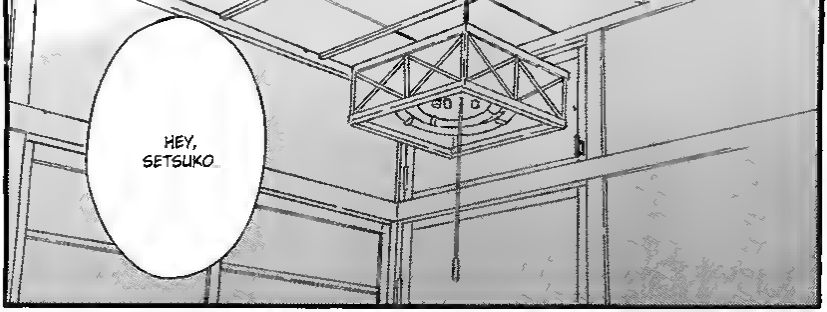
GET ME THE SESAME OIL.
SESAME OIL!
THAT LOOKS GOOD~!

sizzle

AH, YUKINO, SHOULD WE GROW SHISO? IT'D BE GOOD.
SHISO, HUH ..
TOMATO.
EGGPLANT


ACK.
THIS AREA FACES DIRECTLY SOUTH.
IT'S EASY TO TO GROW THEM BUT
MY GRANDMA TOLD ME
TOO MUCH SUN IS BAD FOR THEM.

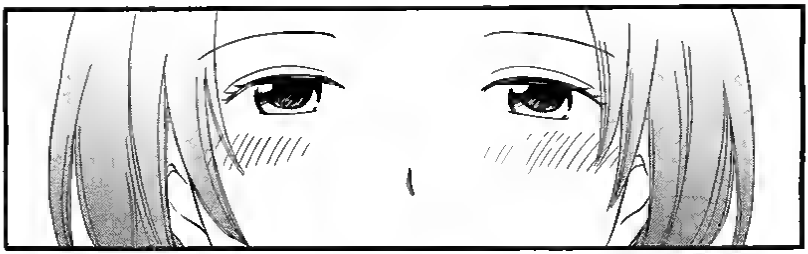
AH, I SEE.
HMM.. I FEEL LIKE GETTING ONE
SHALL WE GO BUY ONE SOON?
THAT'S WHY
WHEN THE LEAVES GROW OUT, YOU ATTACH A SUN SHADE TO THE RAIL.


HEY, SETSUKO...

...DON'T YOU MEAN *YOUR* SCENT?
IS FLOODED WITH YOUR SCENT.
THIS ROOM,

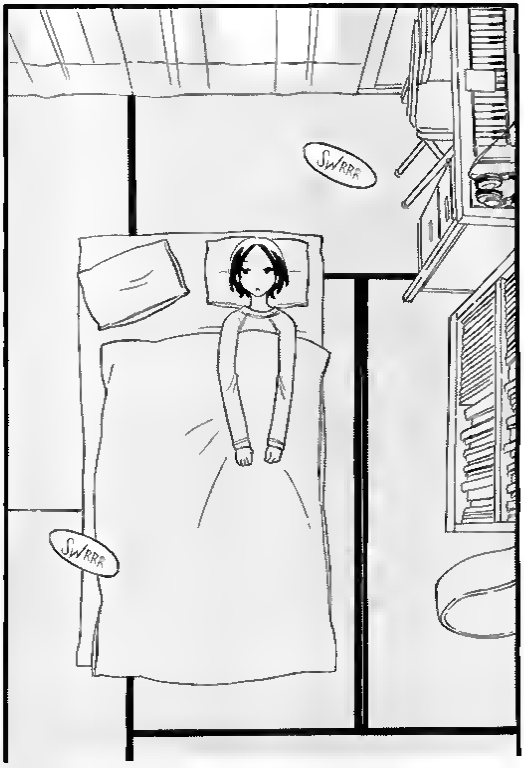
SWRRR

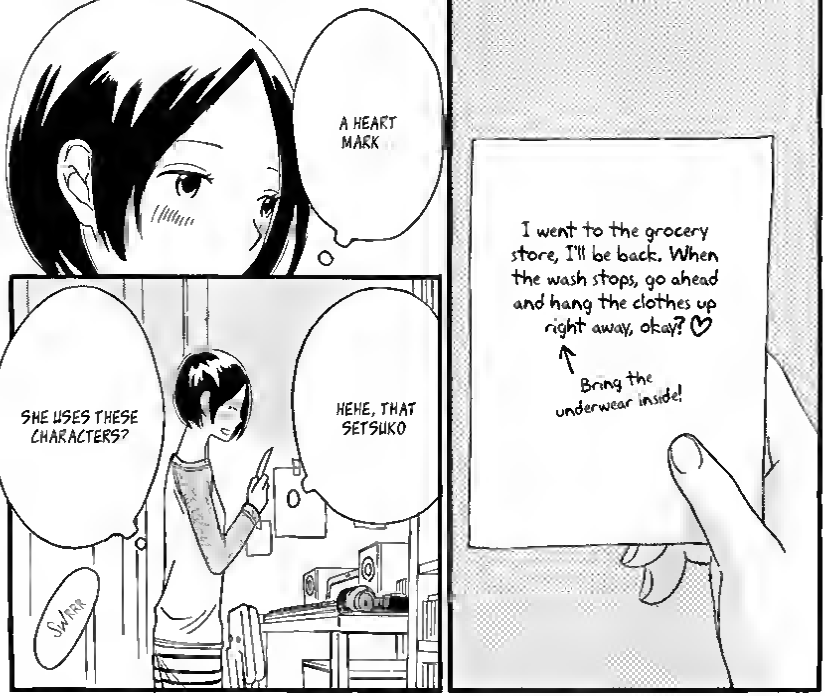
SWRRR

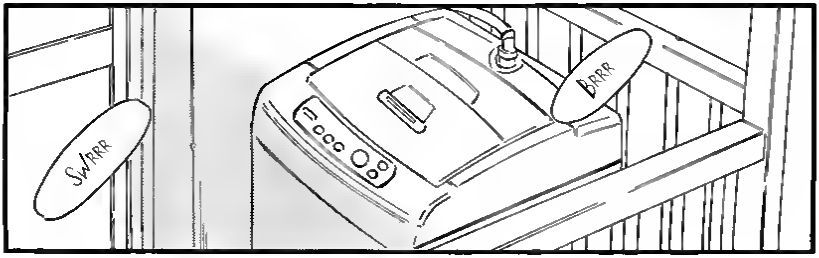


17

975

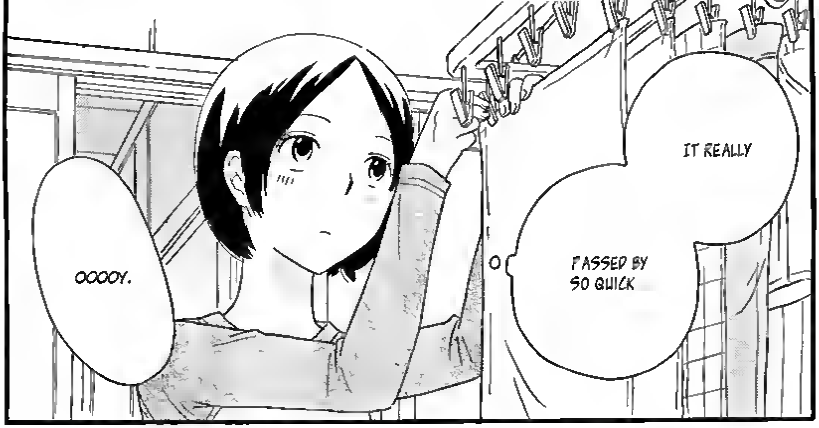


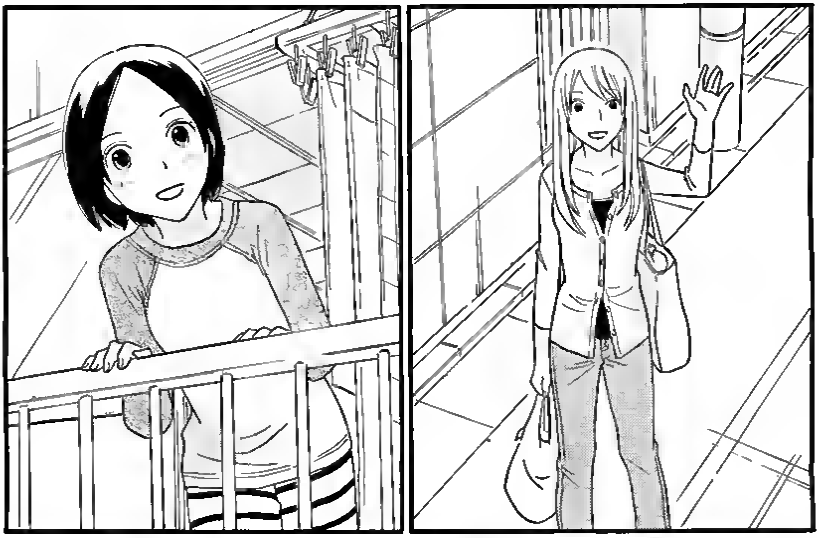

A HEART MARK
I went to the grocery store, I'll be back. When the wash stops, go ahead and hang the clothes up right away, okay? ♡
Bring the underwear inside!
SHE USES THESE CHARACTERS?
HEHE, THAT SETSUKO
SWRRR

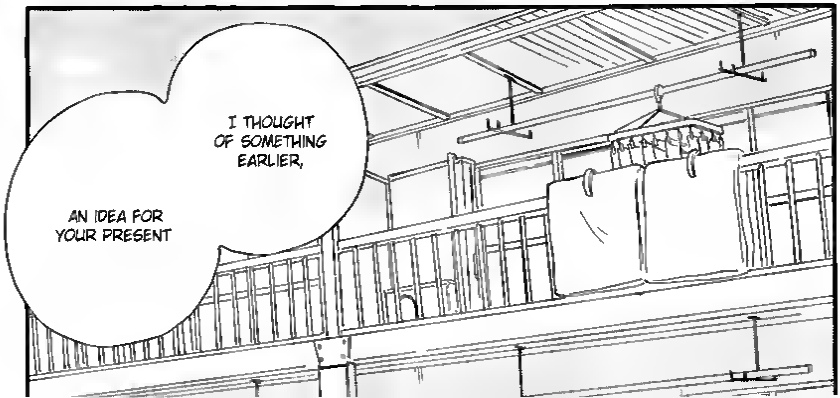

SWRRR
BRRR

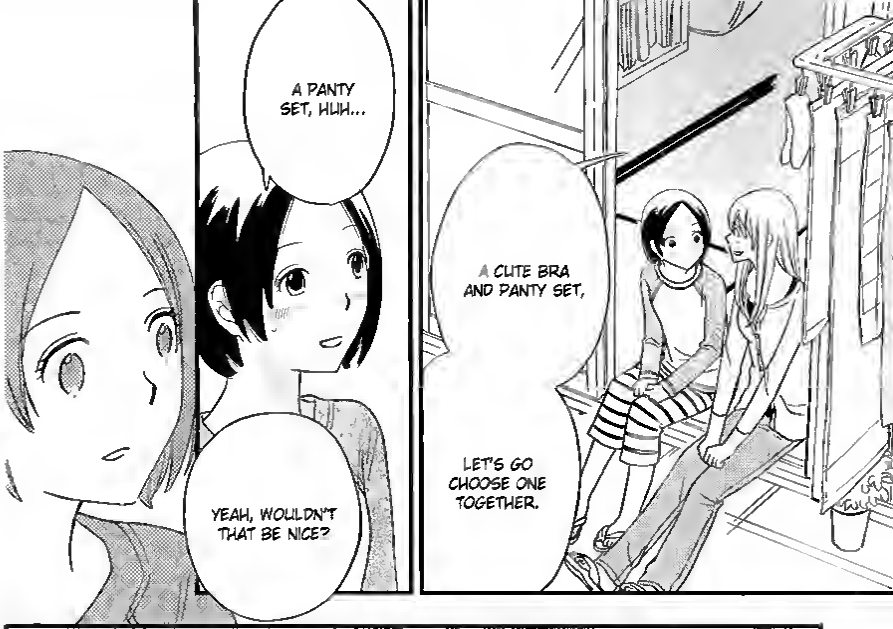
Today is the end of my break.
Aaaaaaah

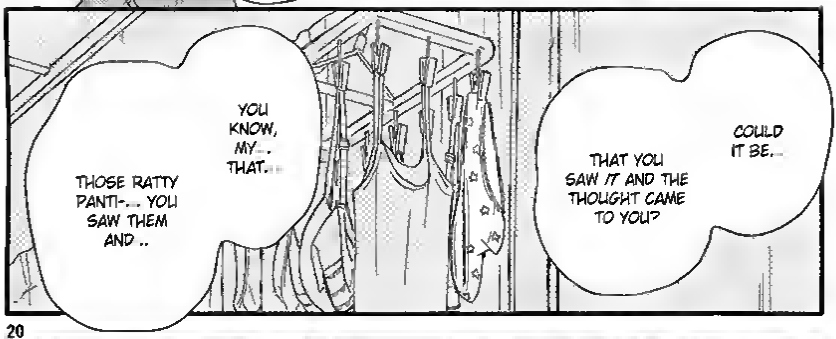
The warranty period expired right when my air conditioner broke down... These kinds of things really do happen (tear)








A PANTY SET, HUH...
YEAH, WOULDN'T THAT BE NICE?
A CUTE BRA AND PANTY SET,
LET'S GO CHOOSE ONE TOGETHER.


THOSE RATTY PANTI-... YOU SAW THEM AND ..
YOU KNOW, MY... THAT...
THAT YOU SAW IT AND THE THOUGHT CAME TO YOU?
COULD IT BE...

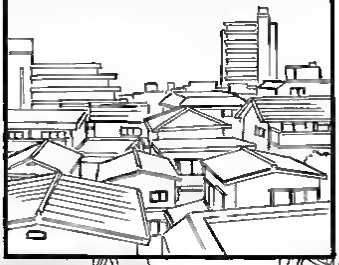
I WASN'T PREPARED FOR THIS AT ALL ..
I'M WRONG ABOUT THAT, RIGHT?
WELL...
EH?

I DIDN'T THINK ABOUT SEEING YOU LIKE THIS..
IT WAS SO CARELESS OF ME TO WEAR THOSE ..
WELL, I DID THINK THAT THEY WERE PRETTY OLD..
GAAAH.
THAT'S NO GOOD!
WHAT ARE YOU SAYING
TO BE "CARELESS" TO THAT EXTENT
WHEN WE LIVE TOGETHER, WE'LL BOTH BE SHOWING EVERY ASPECT OF OURSELVES.
RIGHT?
...
...
YEAH.

HEY, WHEN SHOULD WE DO IT?
MY MOVING IN...
YEAH.
YOU'RE RIGHT.

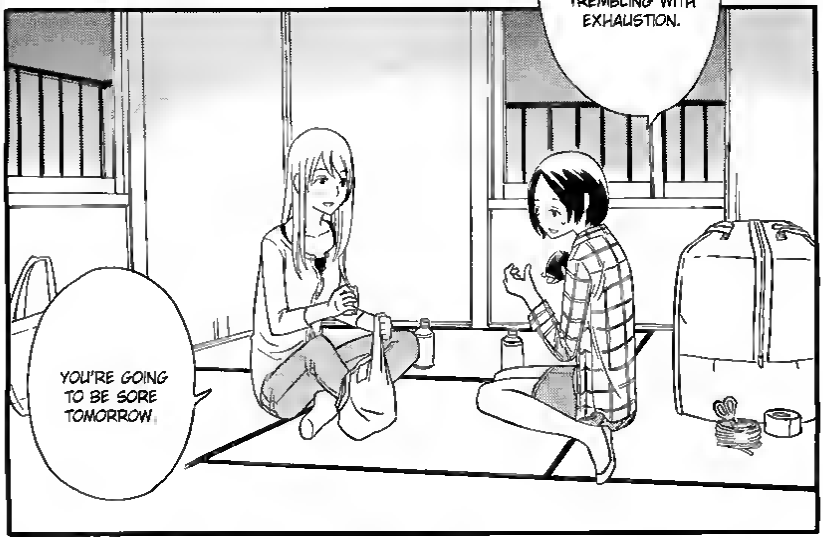
LET'S DO IT TODAY.

There's a bit of luggage though. We can do it. There's the two of us after all.

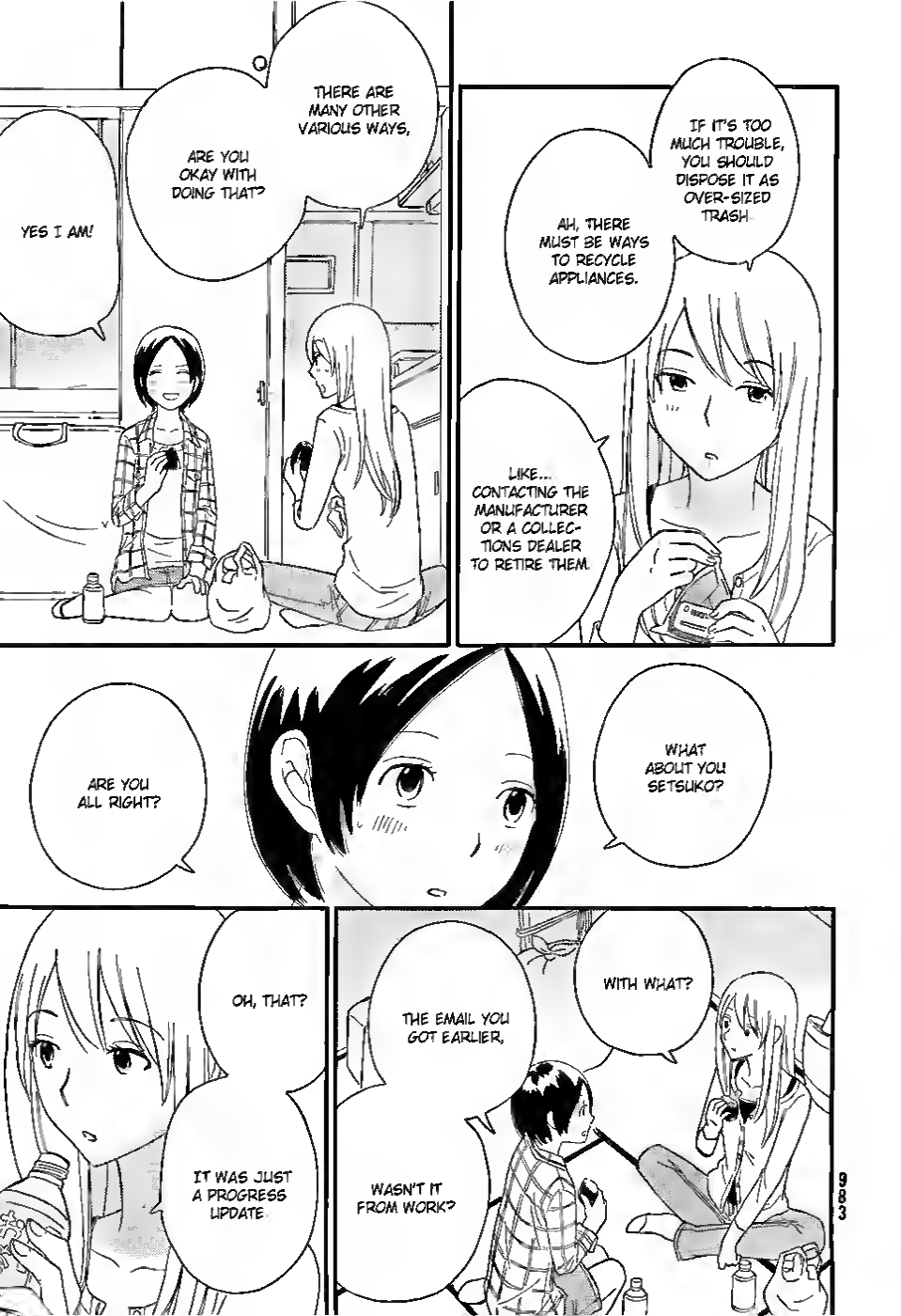


What about a car? Nah, we don't need it. We can walk back and forth.

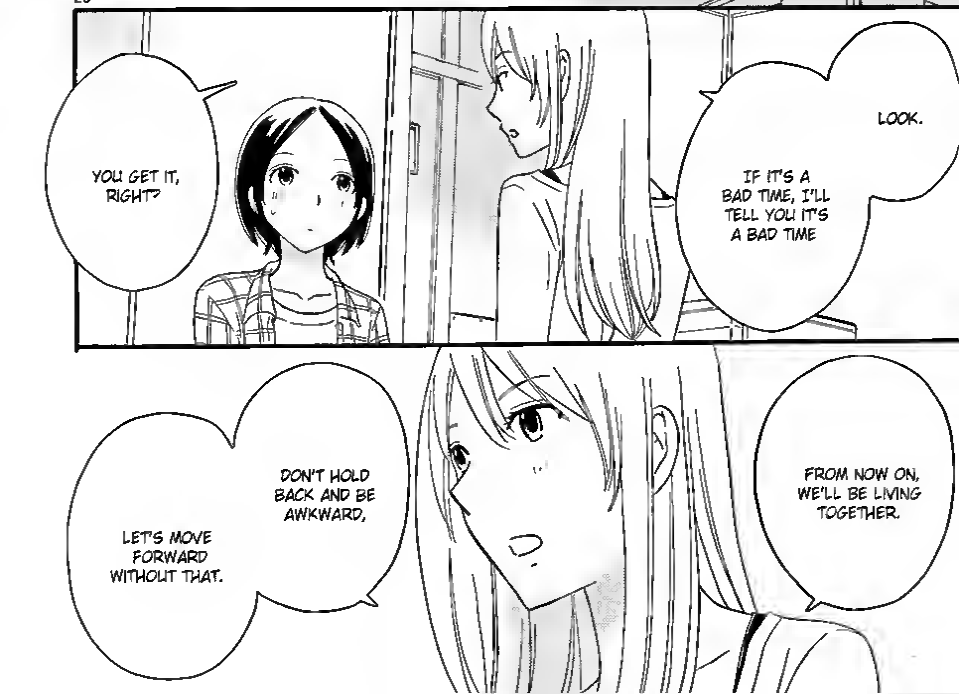
AAH.


MY HAND IS TREMBLING WITH EXHAUSTION.
YOU'RE GOING TO BE SORE TOMORROW.

IS YOUR FUTON THE ONLY THING LEFT TO CARRY?
YEAH,
I WONDER IF I SHOULD SELL THE FRIDGE AND TV.
I ORIGINALLY BOUGHT THEM USED THOUGH..
AAAAAH, WHAT TO DO.

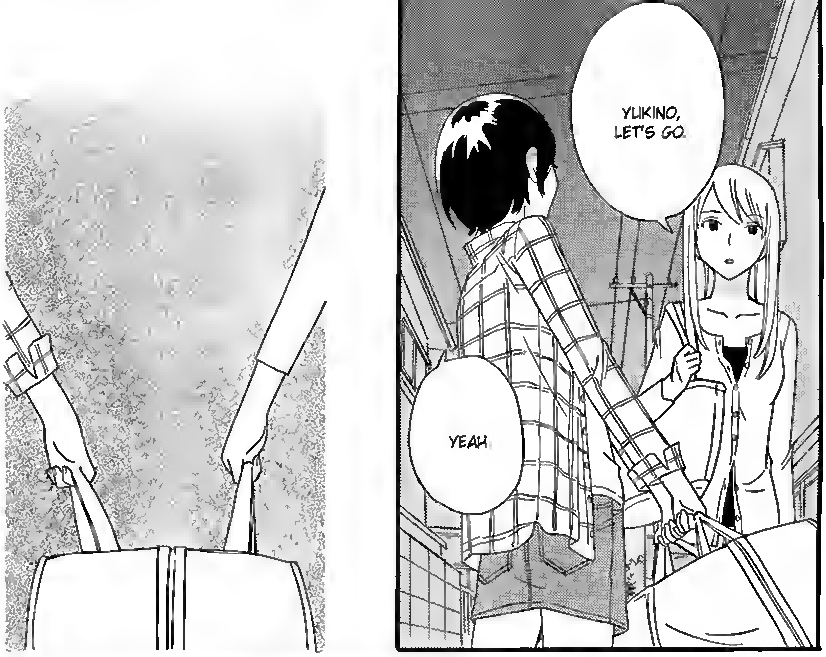

THERE ARE MANY OTHER VARIOUS WAYS,
ARE YOU OKAY WITH DOING THAT?
YES I AM!
IF IT'S TOO MUCH TROUBLE, YOU SHOULD DISPOSE IT AS OVER-SIZED TRASH.
AH, THERE MUST BE WAYS TO RECYCLE APPLIANCES.
LIKE... CONTACTING THE MANUFACTURER OR A COLLECTIONS DEALER TO RETIRE THEM.
ARE YOU ALL RIGHT?
WHAT ABOUT YOU SETSUKO?
OH, THAT?
IT WAS JUST A PROGRESS UPDATE.
THE EMAIL YOU GOT EARLIER,
WASN'T IT FROM WORK?
WITH WHAT?

SINCE THE DAY I'VE COME HERE,
I HAVEN'T SEEN YOU WORKING.
SO I KIND OF...
IS IT OKAY FOR YOU NOT TO ANSWER IT?
YEAH, WELL
I CAN ANSWER IT LATER
IF I THINK ABOUT IT.


YOU GET IT, RIGHT?
LOOK.
IF IT'S A BAD TIME, I'LL TELL YOU IT'S A BAD TIME
LET'S MOVE FORWARD WITHOUT THAT.
DON'T HOLD BACK AND BE AWKWARD,
FROM NOW ON, WE'LL BE LIVING TOGETHER.

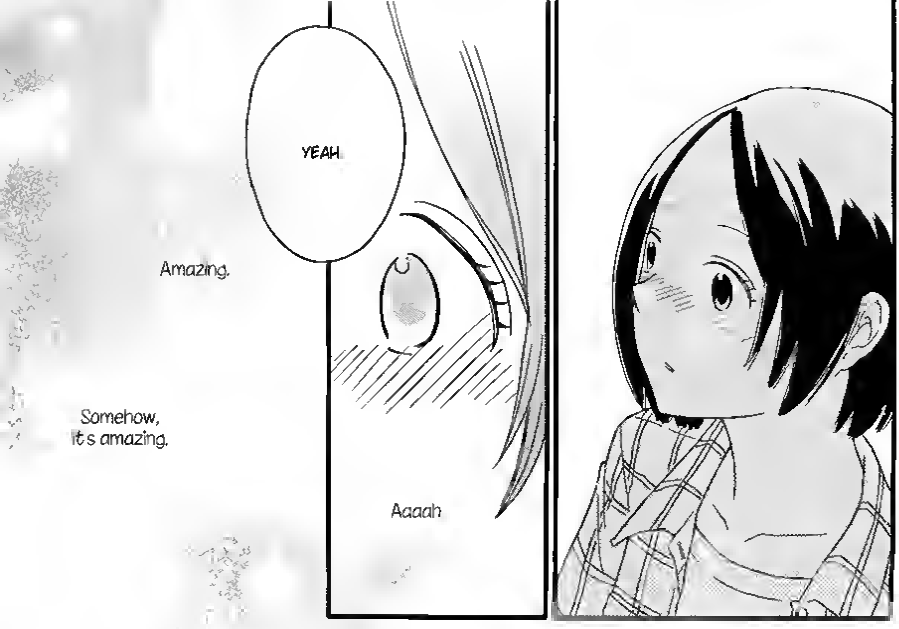
?
WHAT WERE THEY?
HEHE.
MY TRUE FEELINGS MAY HAVE FINALLY GUSHED OUT.
OKAY, I GET IT.
PLEASE TAKE CARE OF ME.
TO LIVE TOGETHER.
SETSUKO,
?

SETSUKO, YOU'RE BLUSHING!
WHY?
AH,
YOU WERE SO FORMAL ABOUT IT~!
IF YOU'LL DO THE SAME,
FOR ME.


YUKINO, LET'S GO.
YEAH

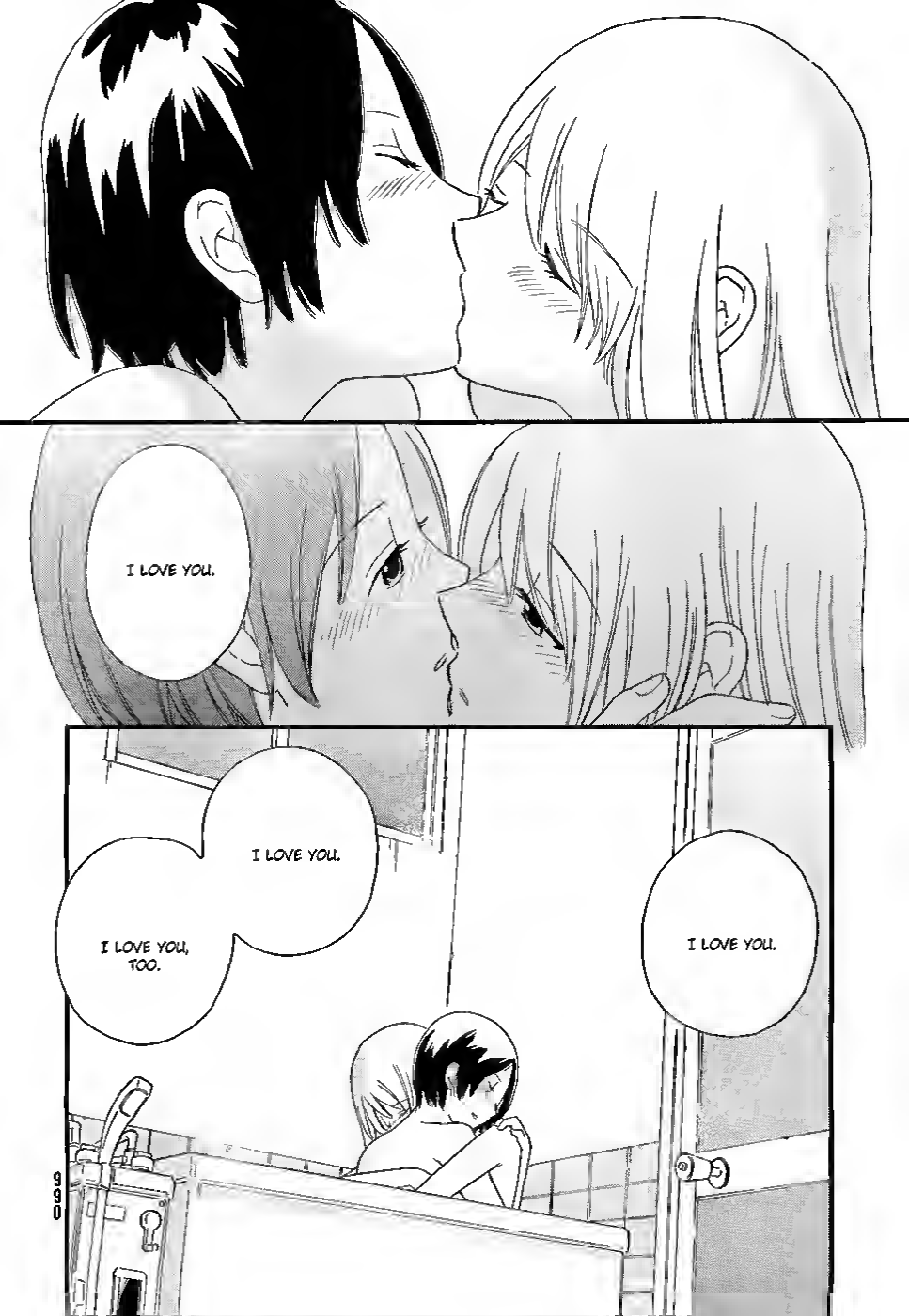
COULD IT BE .. SINKING IN?
I GUESS I HAD THE FEELING THAT I WOULD BE LIVING THERE FOR MUCH LONGER.
IS IT SINKING IN?

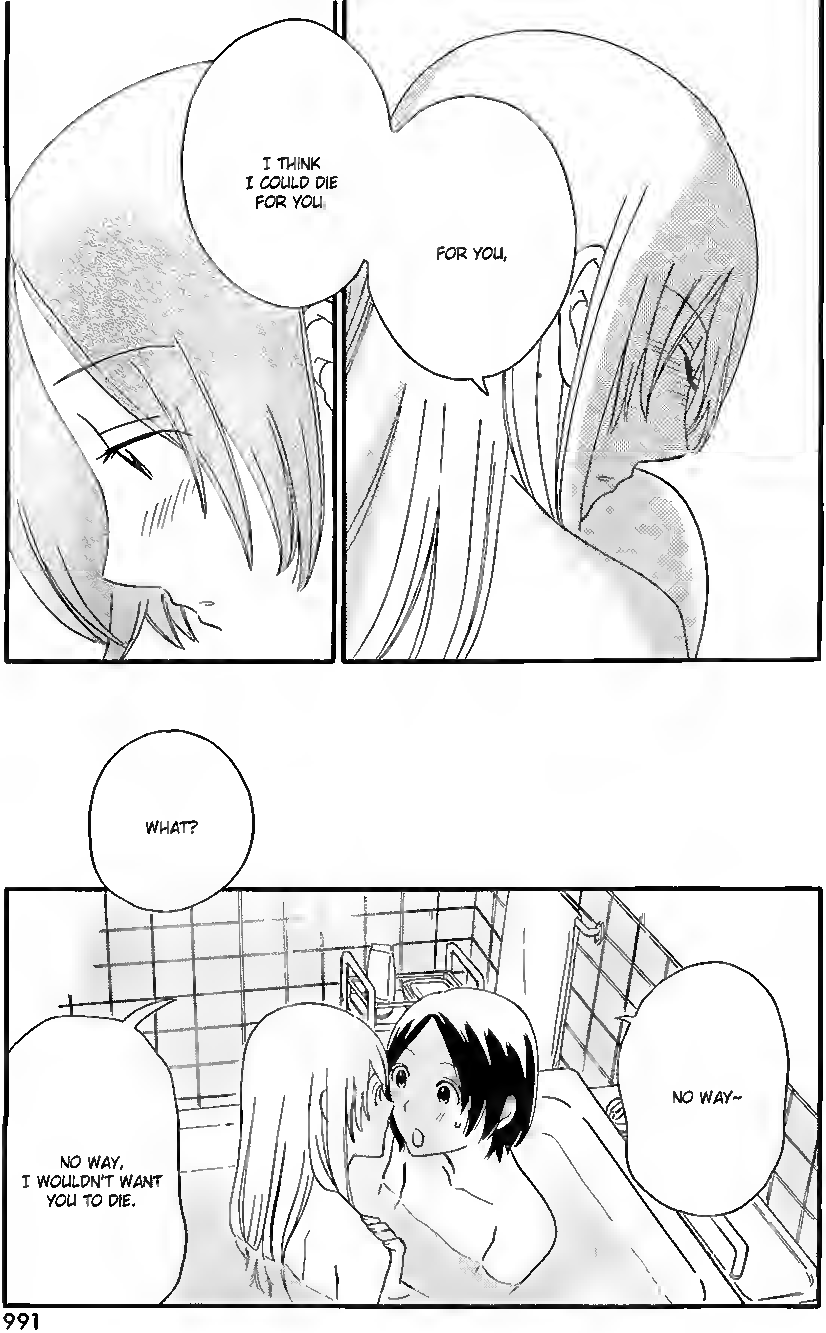
I'M SO GLAD.
BUT STARTING TOMORROW,
I WON'T BE OPENING THE DOOR OR TURNING ON THE LIGHTS BY MYSELF ANYMORE.
I LIKE TO BE ABLE TO COME IN WHENEVER I WANT,
BUT IT'S ANNOYING.
SO I WON'T BE SAYING "SORRY FOR BOTHERING YOU" ANYMORE.
IT'LL BE "I'M HOME"
BECAUSE,
!
I WON'T BE A GUEST ANYMORE.


YEAH.
Amazing.
Somehow, it's amazing.
Aaaah

31

I'll be able to come home to Setsuko's place.
Starting tomorrow.


I LOVE YOU.
I LOVE YOU.
I LOVE YOU, TOO.
I LOVE YOU.

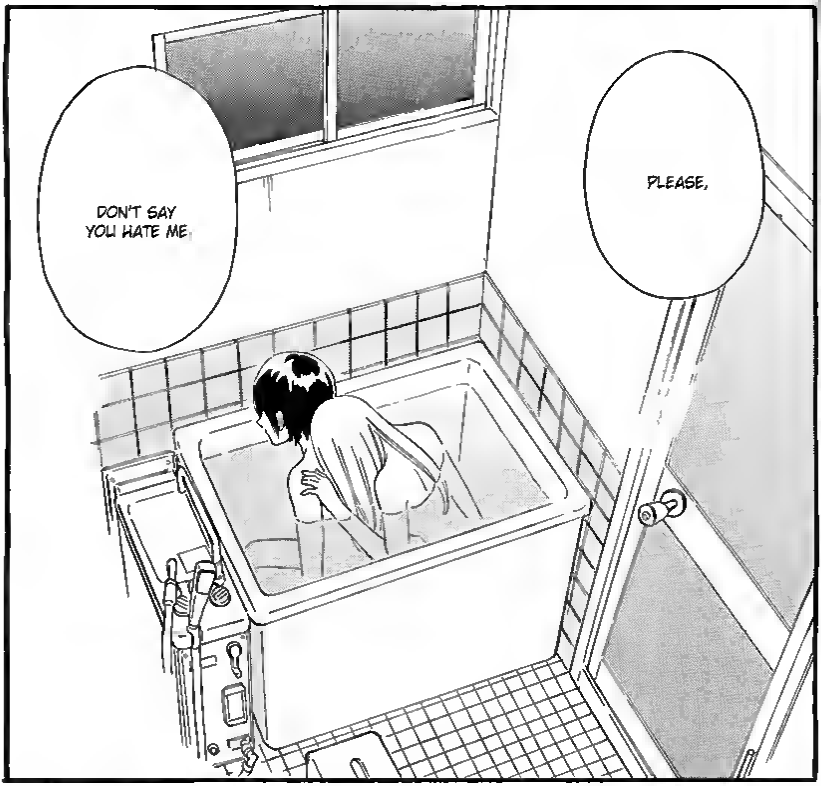

I THINK
I COULD DIE
FOR YOU.
FOR YOU,
WHAT?
NO WAY,
I WOULDN'T WANT
YOU TO DIE.
NO WAY~

I WON'T LIKE YOU IF YOU SAY THOSE THINGS.
GEEZ,
AH..
SORRY.
SETSUKO, YOU'RE NOT THAT SORT OF DEPRESSING PERSON, ARE YOU?
I DO LOVE YOU.
YOU LOVE ME?
YES, I LOOOOVE YOU.
JUST KIDDING!
I LOVE YOU~
YOU..
DON'T LIKE ME?

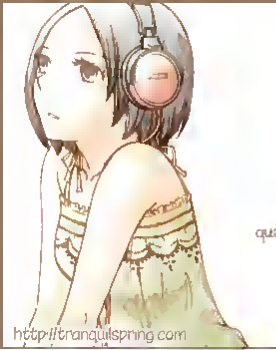
SOOOORRY.
QEEZ,
WHAT A MEAN THING TO SAY!
ARE WE A SAPPY COUPLE?
!
I'M REALLY SORRY.
MY MOUTH SLIPPED BEFORE. .
YUKINO.

Her stirrings were familiar to me - My former self was the same.

36



The long awaited 5th volume, on sale August 23
Don't miss the signing information on the left page!



Octave

Chapter 32

Scanner: Audio Erotica
translator: Neko Weko
proofreader: Rymnkon
editor: Kita
quality checkers: Matsuri & Monkey

http://tranquilspring.com

brought to you by Tranquil Spring

オクターヴ

Miyashita Yukino and Iwai Setsuko The landscape of their romance is changing as they long for each other - Imagining their future, as if nothing bothers them

[octave]

Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side", the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so, dream has come true. But now, all I want is to be beloved by someone.

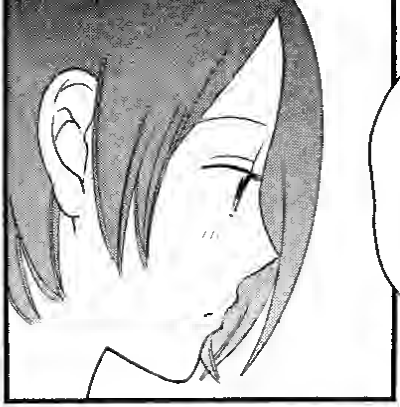
Chapter 32 [Wave] 秋山はる

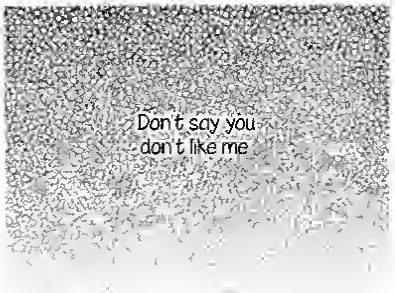
akiyama haru presents

待望の最新単行本第５巻、発売中です。

YOU MOVED?
UM, ACTUALLY...
PRETTY RICH, AREN'T YOU.
DO YOU HAVE A POOL THIS TIME?
HERE IS THE NEW ADDRESS.
YES, DURING MY VACATION.
I'VE STARTED TO LIVE
WITH MY LOVER.

THIS IS WHAT I HATE ABOUT YOUNG PEOPLE!
DOING ANYTHING JUST FOR SEX, SEX, SEX...
YOUR NICKNAME IS GOING TO BE "SEX MACHINE"
IF YOU'RE LATE EVEN ONCE STARTING TOMORROW,
~Contact the landlord~
Cut Electricity Gas Water
~Send change of address to post office~
~Update the company~
Send change of address to ward office
Call home
Get rid of TV, Fridge
Take out burnable/ not burnable garbage
=|=|=
GEEEEEEZ!





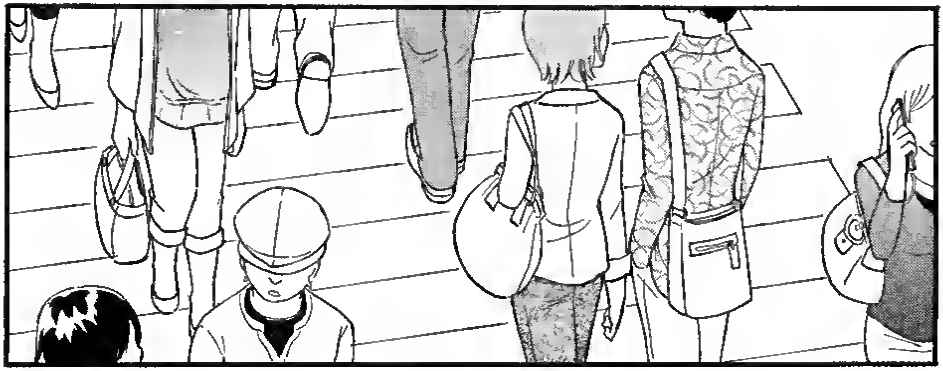
Yukino, please

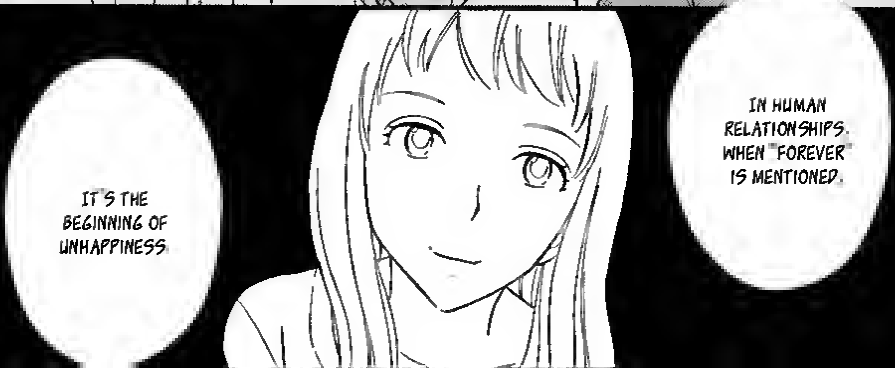
I'm sorry.

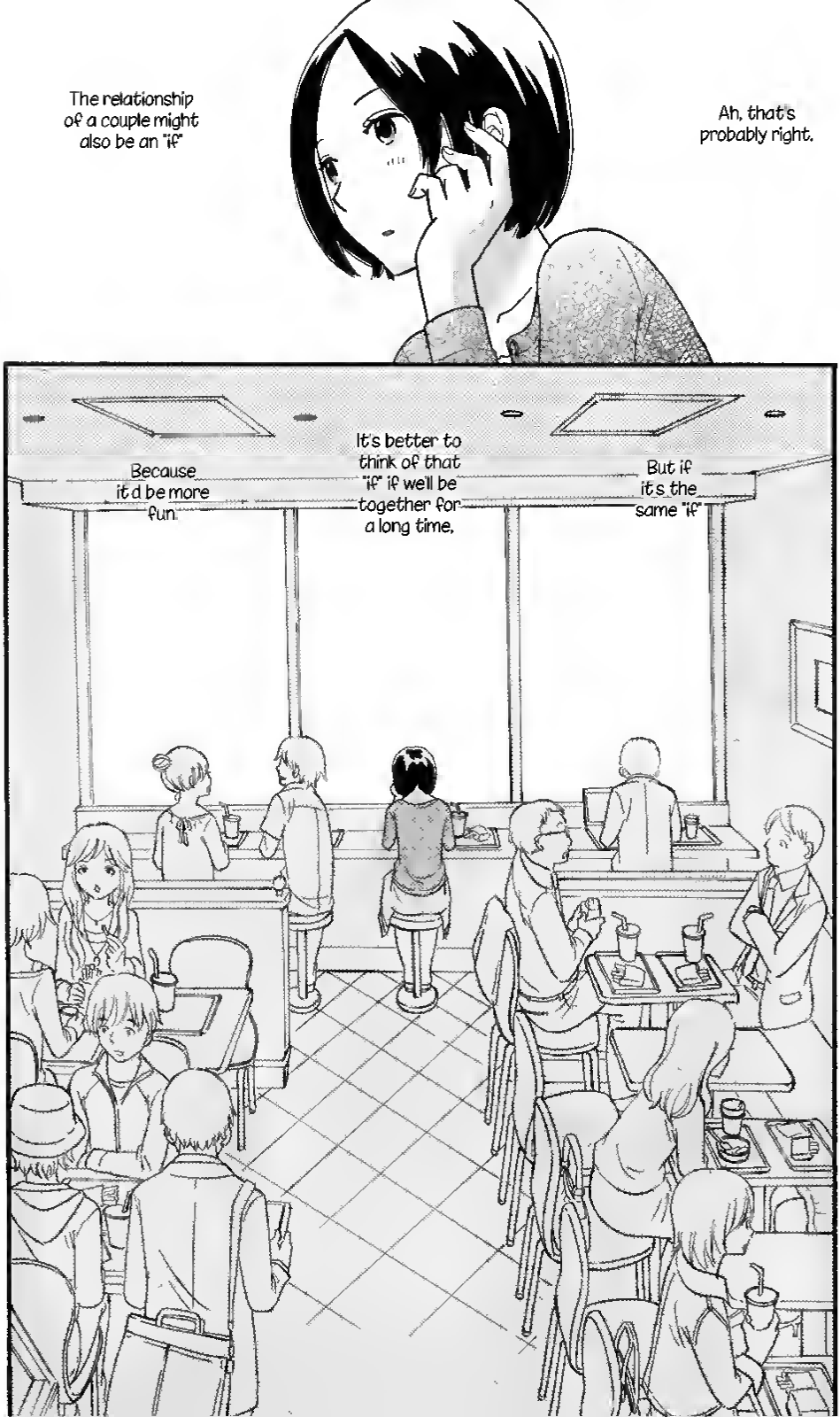
If it's for Yukino's sake - I could die for you.

I was really surprised

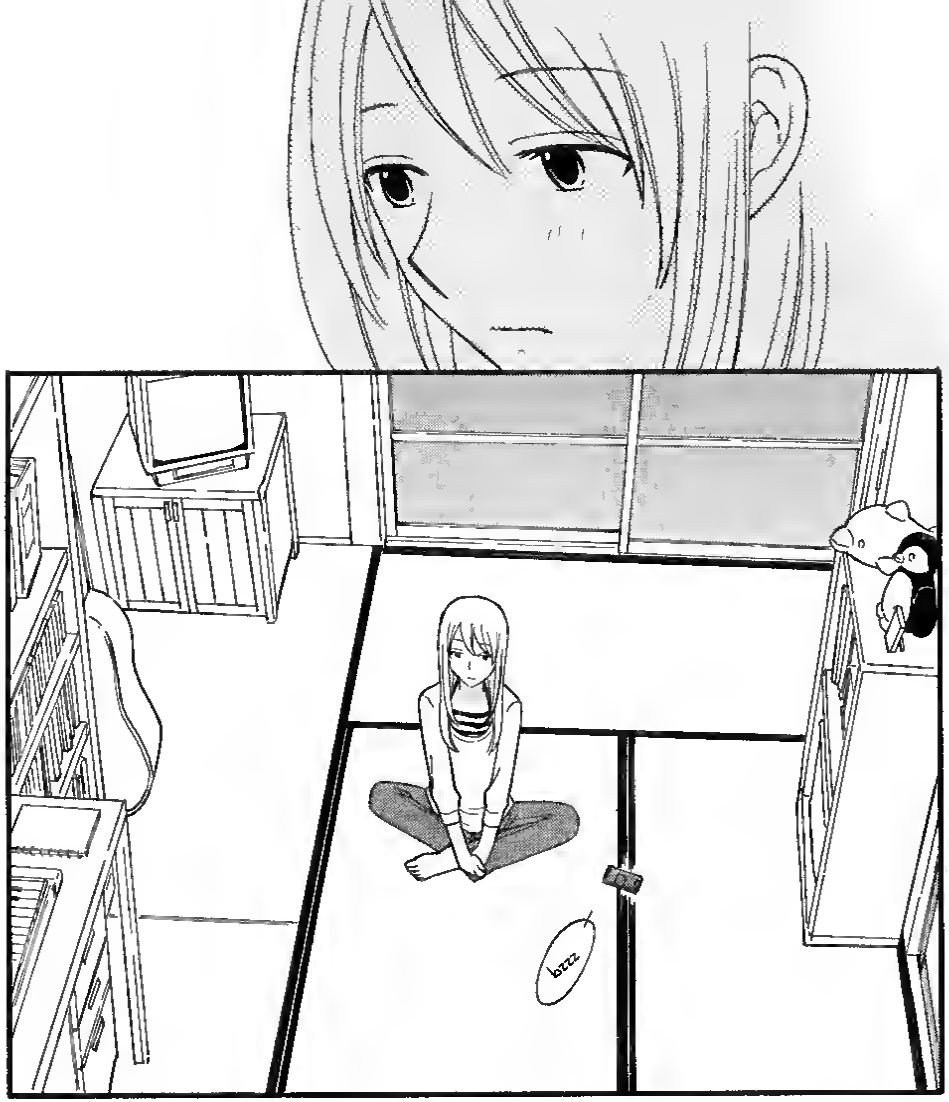
But those words



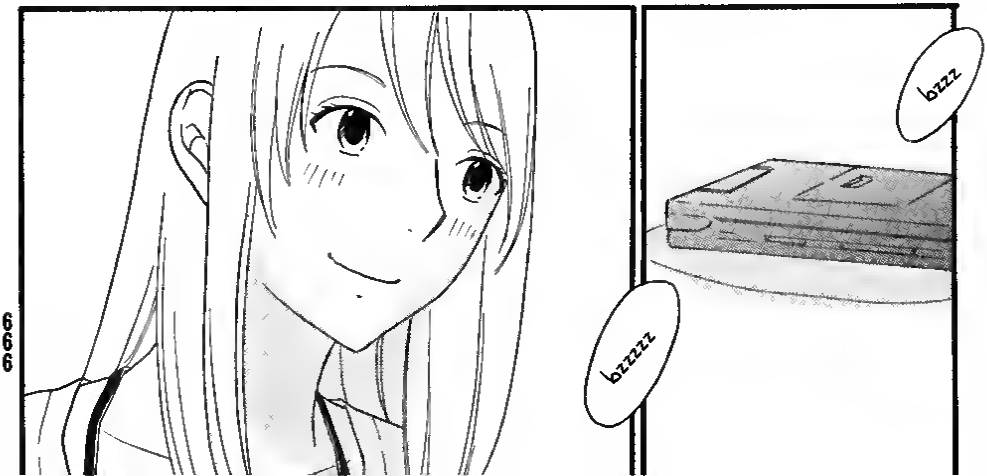


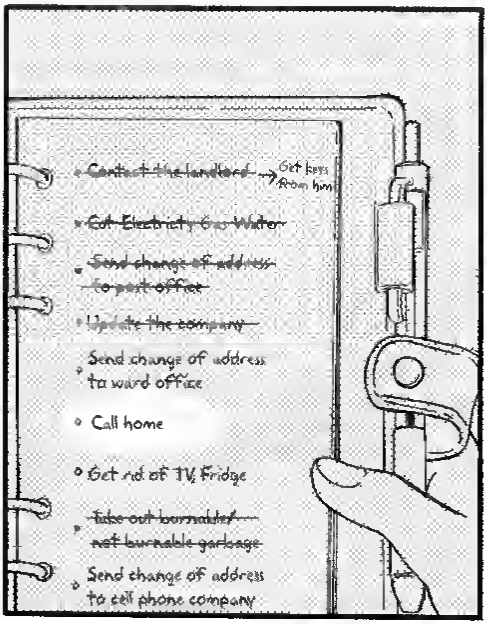

The relationship of a couple might also be an "if"
Ah, that's probably right.
Because it'd be more fun.
It's better to think of that "if" if we'll be together for a long time.
But if it's the same "if"

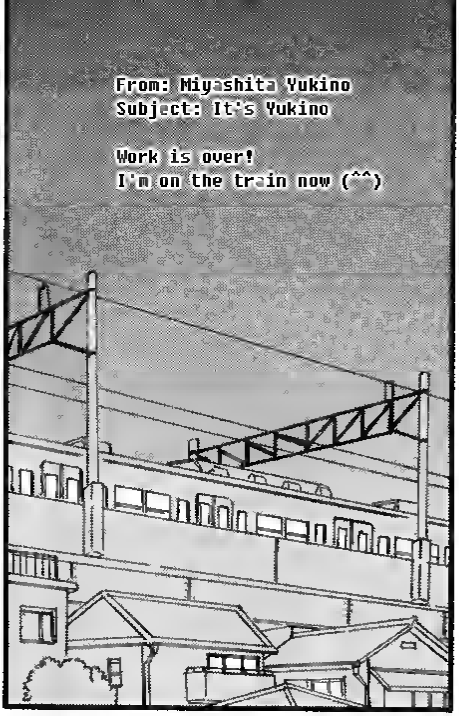
Right, Setsuko?
EXCUSE ME,
I CAN DEFINITELY PASS THEM ON TO YOU TOMORROW.
YES, CERTAINLY.
NO, IT'S NOT THA-
NO, THAT'S NOT IT.
I UNDERSTAND.
I'M SORRY.



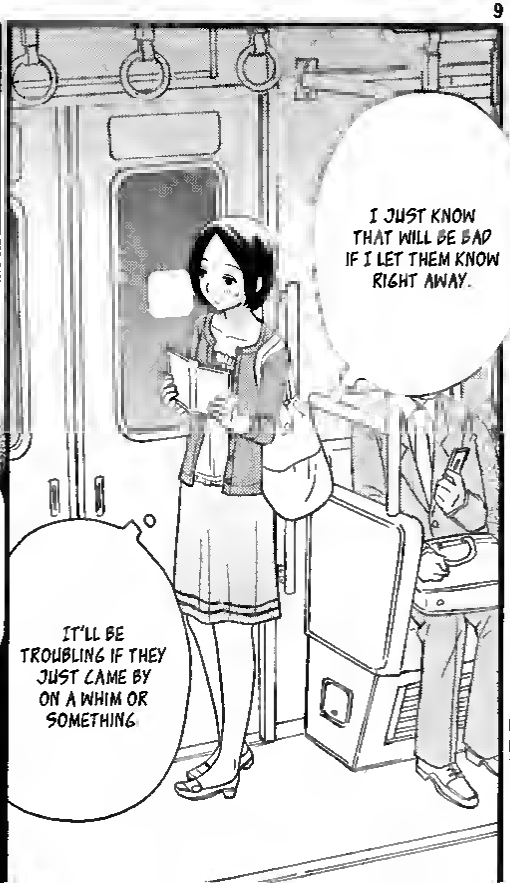
B




Cards to the landlord
Get keys from him
Cut Electricity & Water
Send change of address to post office
Update the company
Send change of address to ward office
Call home
Get rid of TV, Fridge
Take out burnable/ not burnable garbage
Send change of address to cell phone company


From: Miyashita Yukino
Subject: It's Yukino
Work is over!
I'm on the train now (^^)

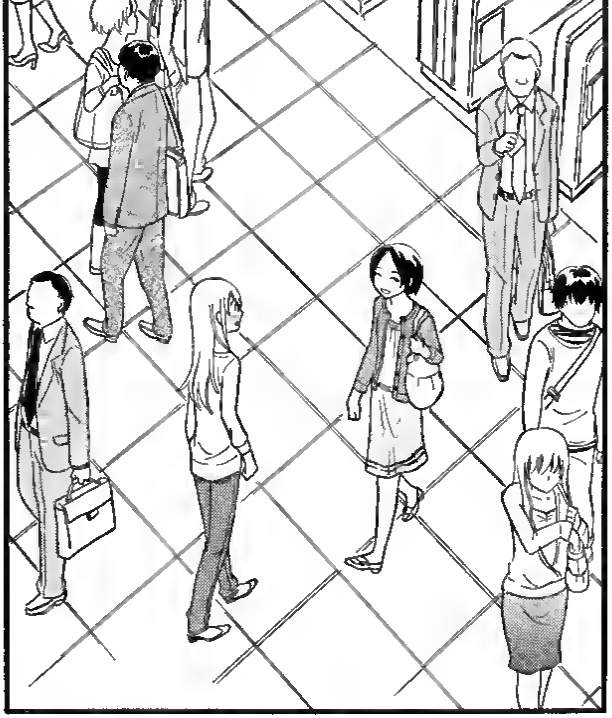
OH, MOM?
I KNOW THIS IS REALLY SUDDEN BUT I'VE MOVED
ABOUT YOU ROOM SHARING WITH SETSUKO.
I think the news has spread thoroughly.

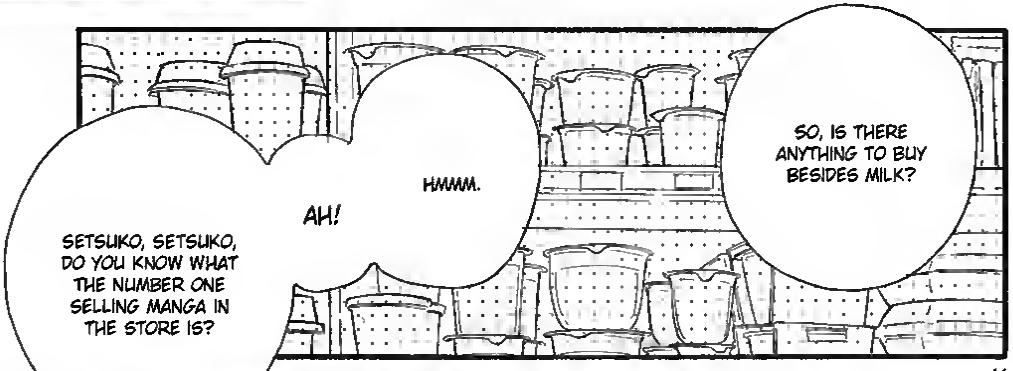

I JUST KNOW THAT WILL BE BAD IF I LET THEM KNOW RIGHT AWAY.
IT'LL BE TROUBLING IF THEY JUST CAME BY ON A WHIM OR SOMETHING.

秋山はる

A flyer at the ramen shop I passed by said, "The taste of the ramen has returned to what it was before the renovation." Looks like a lot has happened.

SakuraMart

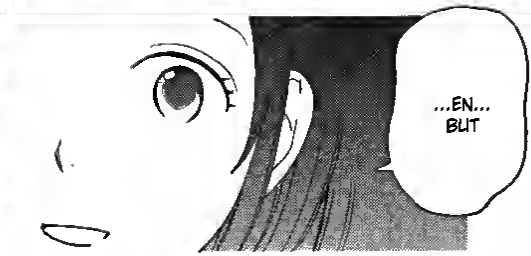



SETSUKO, SETSUKO, DO YOU KNOW WHAT THE NUMBER ONE SELLING MANGA IN THE STORE IS?
AH!
HMMM.
SO, IS THERE ANYTHING TO BUY BESIDES MILK?

TADA~
WHAT? SO RANDOM.

AND...
?
WAS SHE CHOSEN? OR DID IT SEEM LIKE IT WAS CHOSEN?

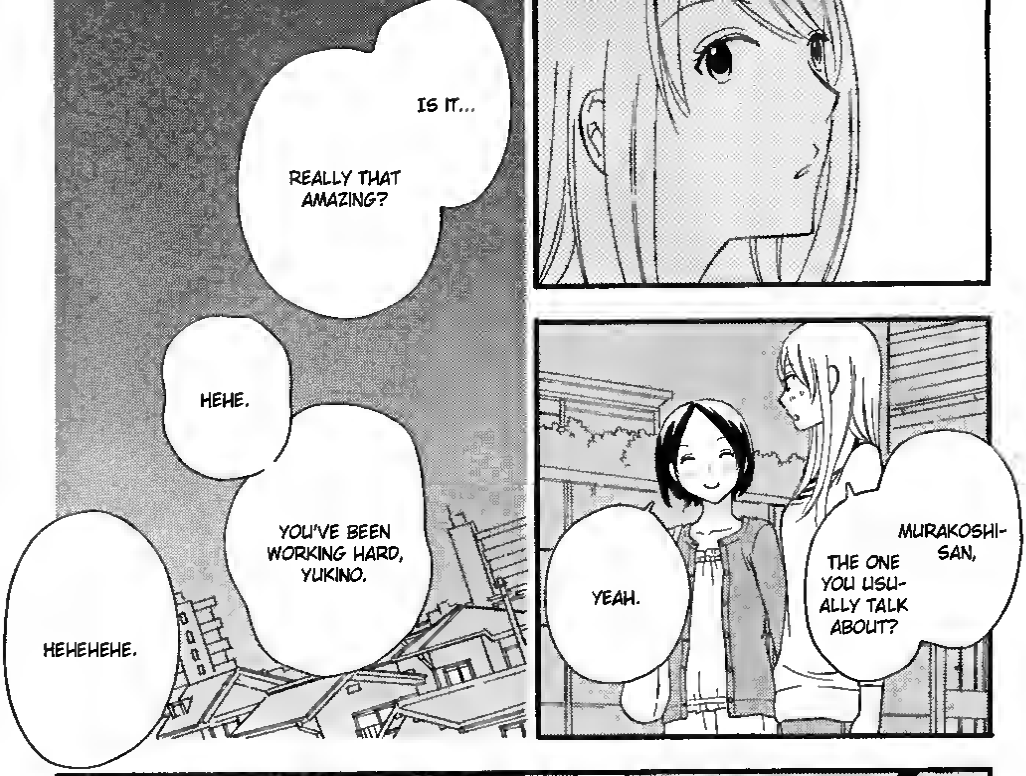
HERE IT IS,
SHIORI-CHAN'S GRAVURE COVER WAS CHOS-

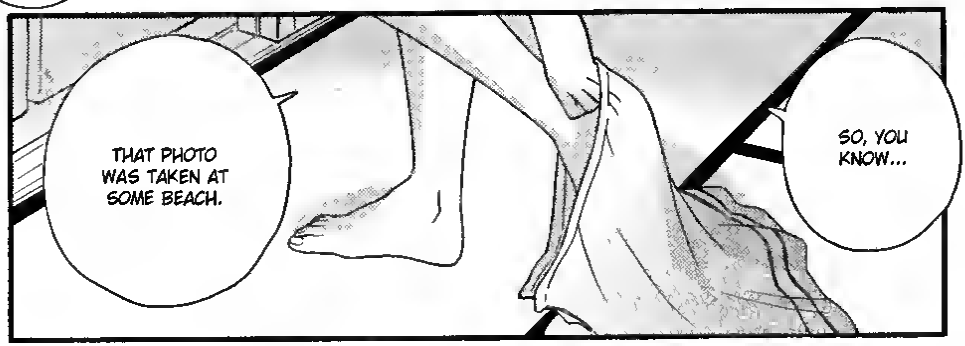

...EN... BUT

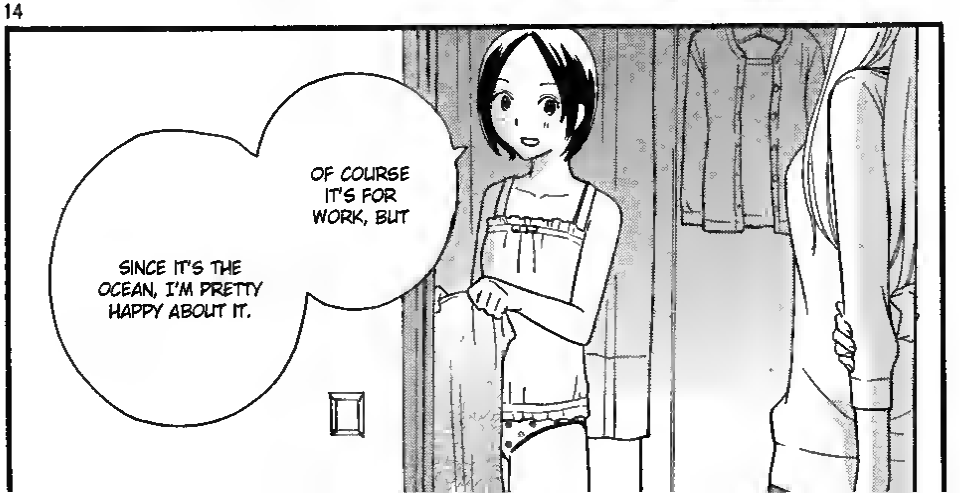
...
THE SHIORI SITUATION...

AND I WANTED TO TELL YOU HOW HAPPY I WAS, BUT...
SHE WAS CHOSEN.

I THOUGHT ABOUT IT,
I WAS WRONG TO DISTANCE MYSELF FROM HER LIKE THAT.
SHIORI IS MY IMPORTANT CLIENT.
THAT'S REALLY ALL SHE WAS...
BUT SHE DOESN'T THINK OF IT THAT WAY, DOES SHE?
I HAVE YOU SETSUKO.
I DON'T CARE HOW SHE THINKS OF IT.
...I GET IT...
ANYWAY,
I'M GLAD THAT WORK IS GOING WELL FOR YOU.
YEP, IT IS.
I'M TRYING MY BEST AT THE COMPANY, TOO.
I WAS COMPLIMENTED BY THAT MURAKOSHI-SAN, YOU KNOW.

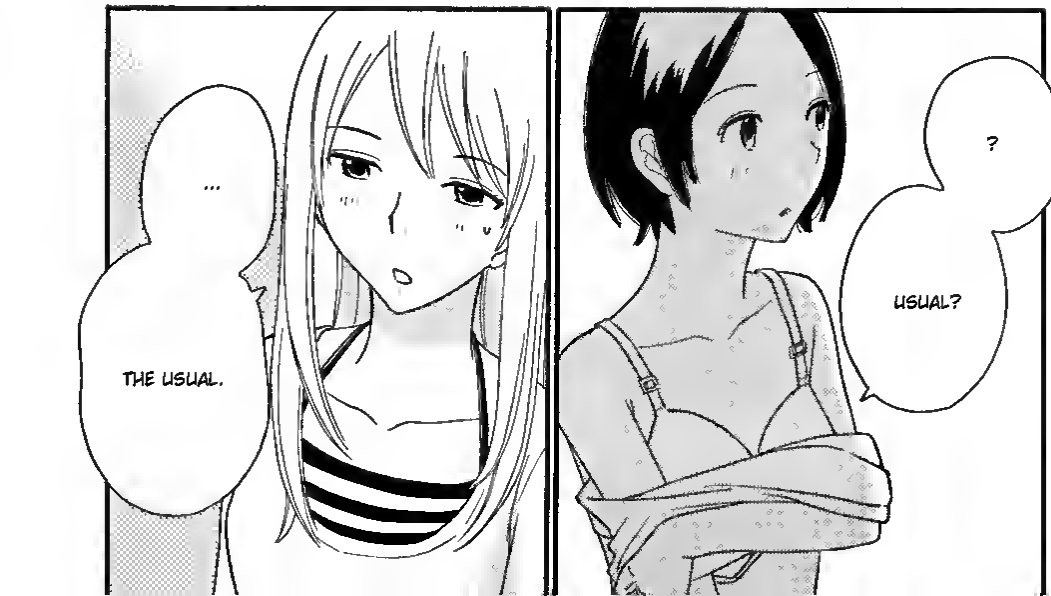

IS IT...
REALLY THAT AMAZING?
HEHE.
YOU'VE BEEN WORKING HARD, YUKINO.
HEHEHEHE.
MURAKOSHI-SAN, THE ONE YOU USUALLY TALK ABOUT?
YEAH.

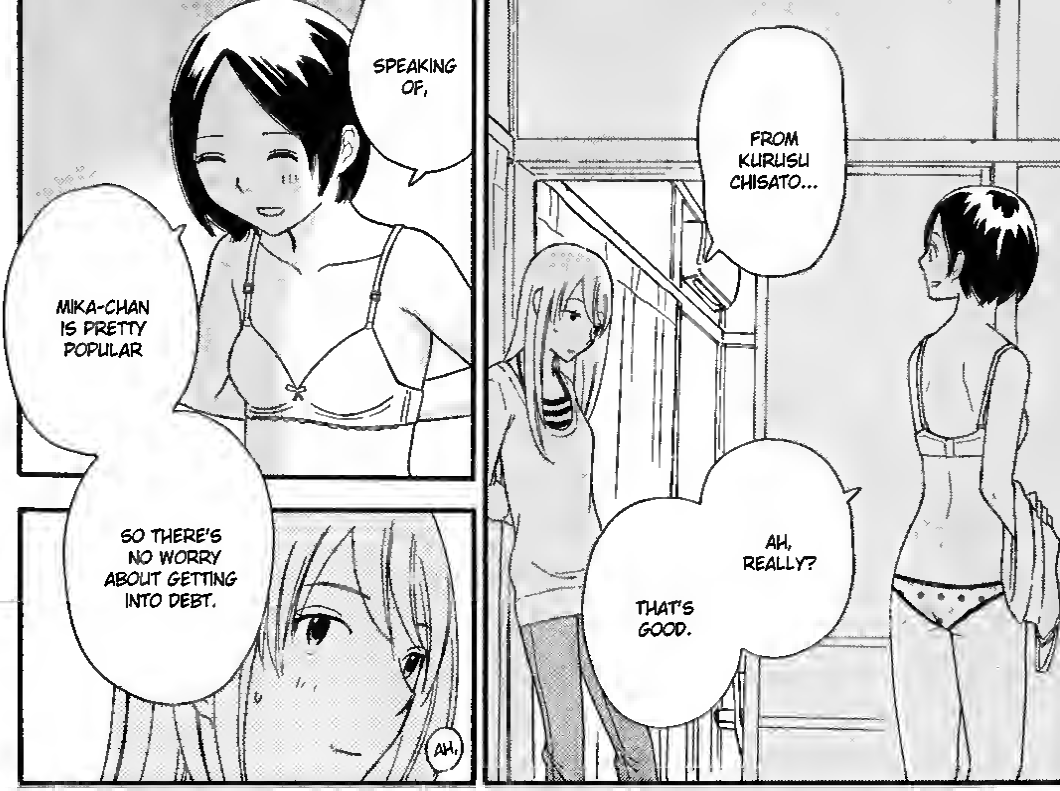

THAT PHOTO WAS TAKEN AT SOME BEACH.
SO, YOU KNOW...


OF COURSE IT'S FOR WORK, BUT
SINCE IT'S THE OCEAN, I'M PRETTY HAPPY ABOUT IT.

NO, IT WAS PROBABLY IN THE COUNTRY.
MURAKOSHI-SAN SAID THAT WE CAN'T EXPECT TO SPEND THAT MUCH MONEY.
WAS IT OVERSEAS?

I GOT PAID, MY USUAL.
SPEAKING OF MONEY...


...
THE USUAL.
?
USUAL?


SPEAKING OF,
MIKA-CHAN IS PRETTY POPULAR
SO THERE'S NO WORRY ABOUT GETTING INTO DEBT.
AH,
FROM KURUSU CHISATO...
AH, REALLY?
THAT'S GOOD.

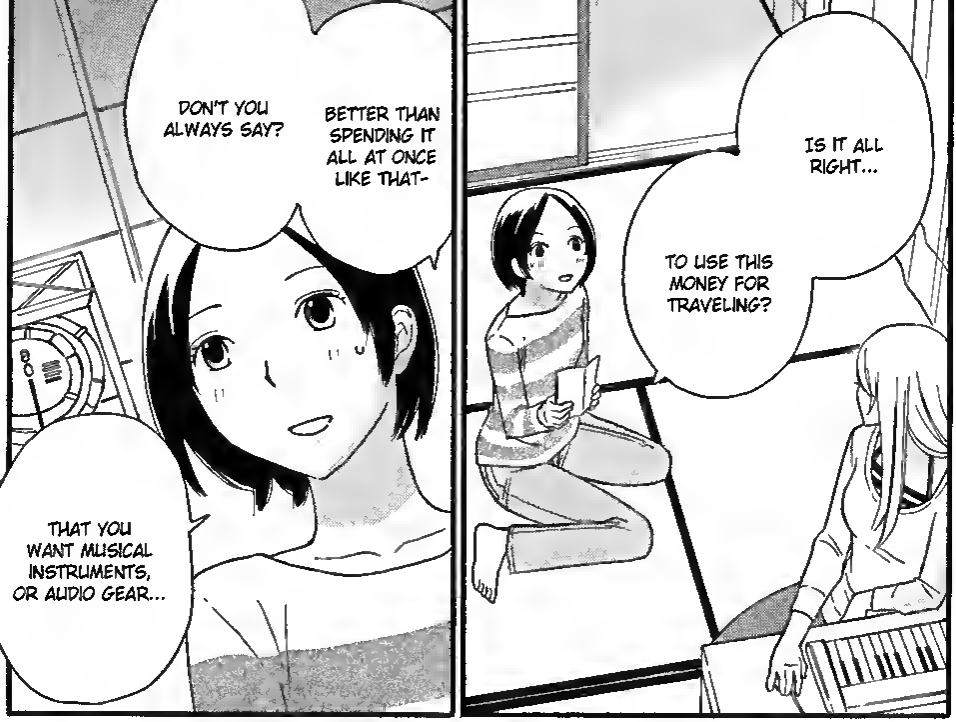
YEAH.
THEY HAD TO MAKE A DEAL WITHIN THE COMPETITION RESTRAINTS, SO IT WAS QUICK.
WAIT,
IT'S THE PRE-RELEASE RIGHT?
I'VE NEVER TRAVELED ABROAD BEFORE.
I SEE.
SO ANYWAY, YUKINO.

I HAVEN'T EITHER...
DON'T YOU WANT TO?
THAT'S...
EH?

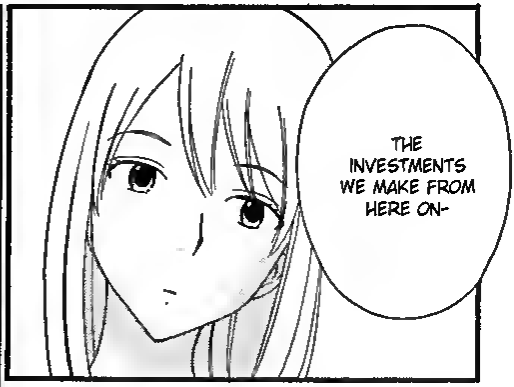
YOU LIKE BEACHES-
カチ
カチ
MAYBE TAKING IT EASY AT A BEACH RESORT ISN'T SO BAD.
ROYALTY HEAVEN?
THE TRANSACTION MIGHT NOT HAVE GONE THROUGH, BUT IT WILL BE MUCH MORE.
YOU WERE ABLE TO RECEIVE THIS MUCH...

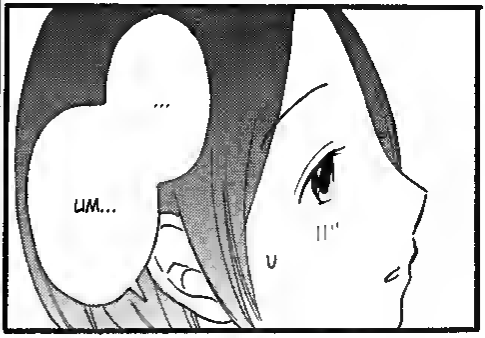
18

HEY, SETSUKO...
HAHA, WHAT ARE WE MISSING AS BEGINNER TRAVELERS...?
AH, BUT I'LL PASS ON HAWAII, IT'S TOO SIMPLE.

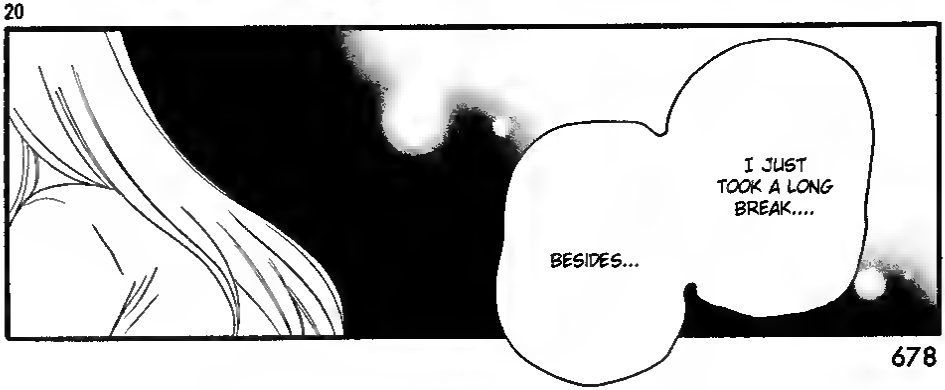

DON'T YOU ALWAYS SAY?
BETTER THAN SPENDING IT ALL AT ONCE LIKE THAT-
THAT YOU WANT MUSICAL INSTRUMENTS, OR AUDIO GEAR...
IS IT ALL RIGHT...
TO USE THIS MONEY FOR TRAVELING?

IT'S YOUR EARNINGS, AND YET I'M TELLING YOU THESE THINGS, IT'S SILLY...
...BUT, I'M SAYING
IT'S YOUR MONEY SO...


THE INVESTMENTS WE MAKE FROM HERE ON-


...
UM...

I...
CAN'T GO.
THEN LET'S MAKE IT YOUR BIRTHDAY PRESENT.
YOU'RE STILL HOLDING BACK, AREN'T YOU?
RIGHT?
...
...I DON'T HAVE VACATION DAYS TO TAKE.


I JUST TOOK A LONG BREAK....
BESIDES...

I...
WANT TO
EXPLORE
UNFAMILIAR
PLACES,
WITH YOU,
YUKINO.
I'M CERTAIN,
THAT IT'LL BE
VERY ENJOYABLE.

DON'T YOU THINK SO?
...

TOMORROW...
I'LL HAVE TO CALL HOME

What do you mean?
YUKINO.

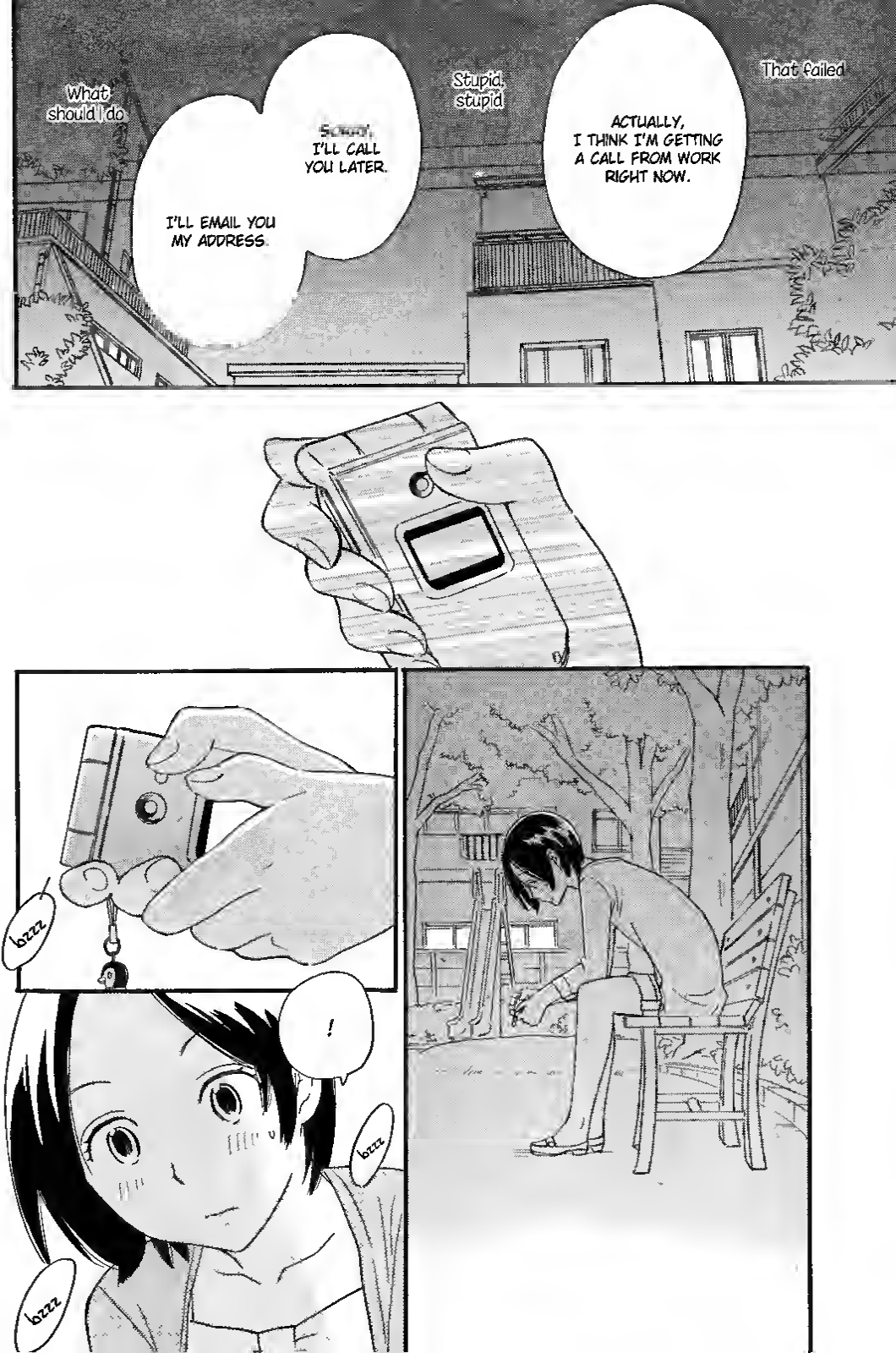
YOU SAY... YOU MOVED?

Yukino.
SO...
I KNOW.
When you came to visit recently,
You didn't say a word about this.
Are you... living with someone?
No.
I'm living by myself.

DON'T MAKE IT SOUND LIKE SUCH A WEIRD THING,
I FOUND THIS DIRT-CHEAP PLACE BY CHANCE; I LOOKED INTO IT AND IMMEDIATELY MADE MY DECISION.
NO, IT'S NOT A STRANGE APARTMENT.
THE GUARANTOR?
MY BOSS WAS THE GUARANTOR.

To rent an apartment in Japan you need a guarantor who would pay for your rent in case you decide to skip out

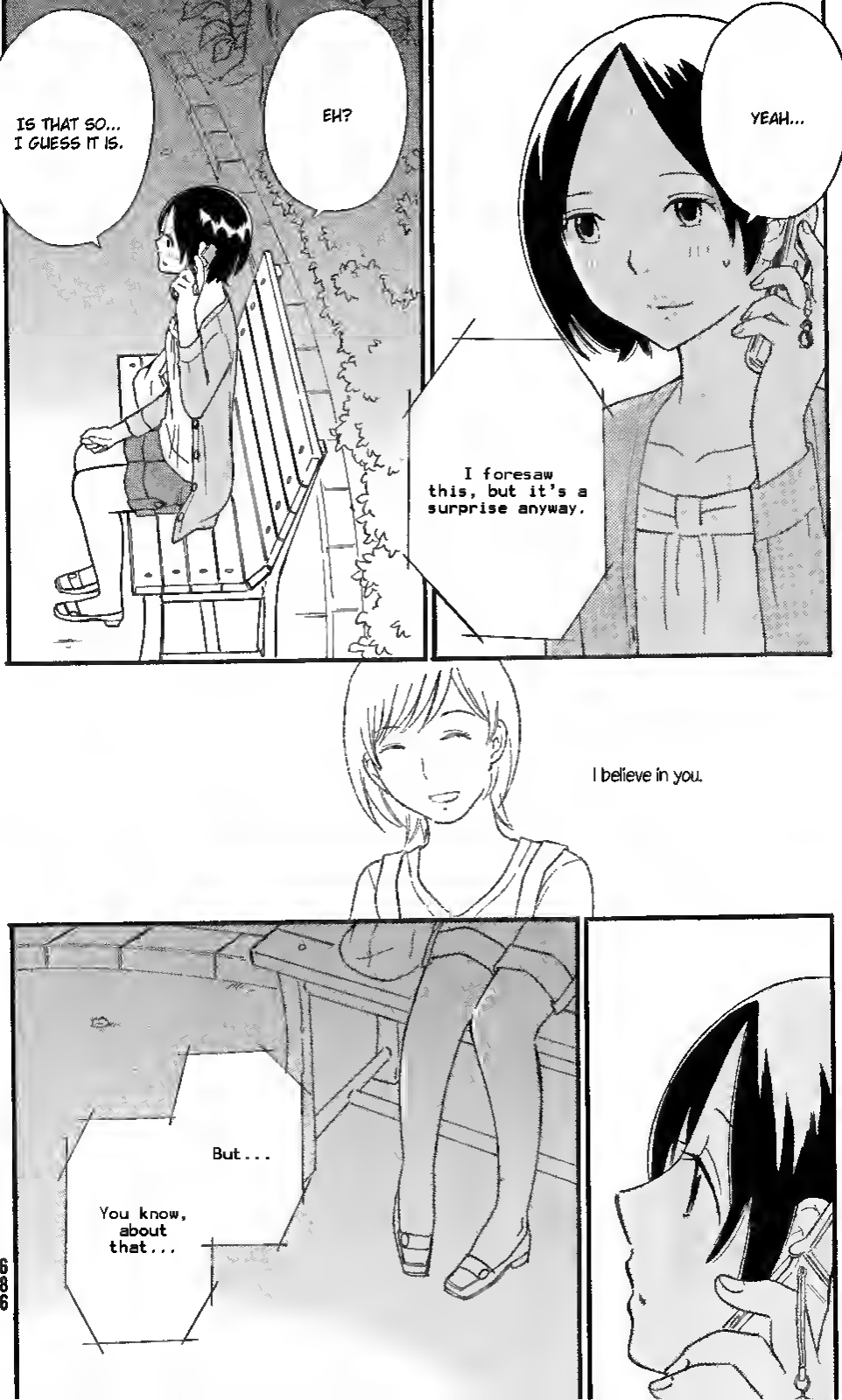
WELL, I GUESS YOU'VE ALREADY MOVED SO WE'RE PAST THAT.
ANYWAY, I'M GOING TO GO THERE, JUST ONCE.
What?
I'm telling you, it's all right.
SPEAKING OF WHICH, I'M EXTREMELY BUSY NOW.
EVEN IF YOU COME, IT'LL BE TROUBLESOME.
This is bad
But Yukino...


What should I do
Sorry, I'll call you later.
I'll email you my address.
Stupid, stupid
That failed
ACTUALLY, I THINK I'M GETTING A CALL FROM WORK RIGHT NOW.
bzzz
!
bzzz
bzzz

DID YOU CATCH A COLD?
EH,
YUKINO-CHAN, YOUR VOICE SOUNDS A BIT STRANGE.
温泉旅館

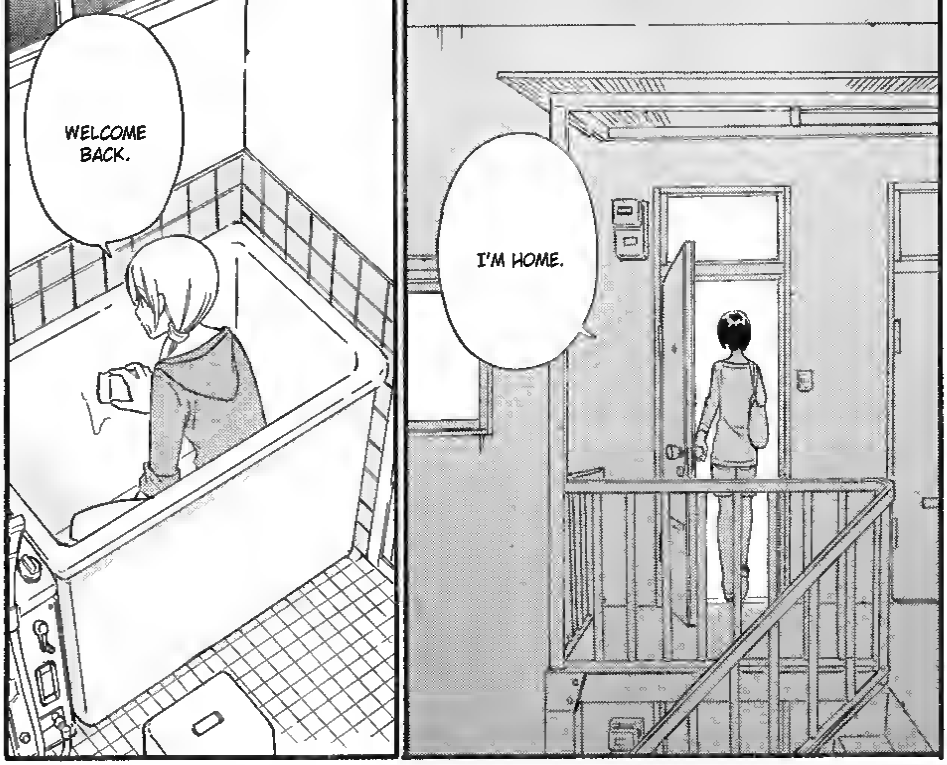
YOU MOVED IN WITH MY SISTER, RIGHT?
YUKINO-CHAN.

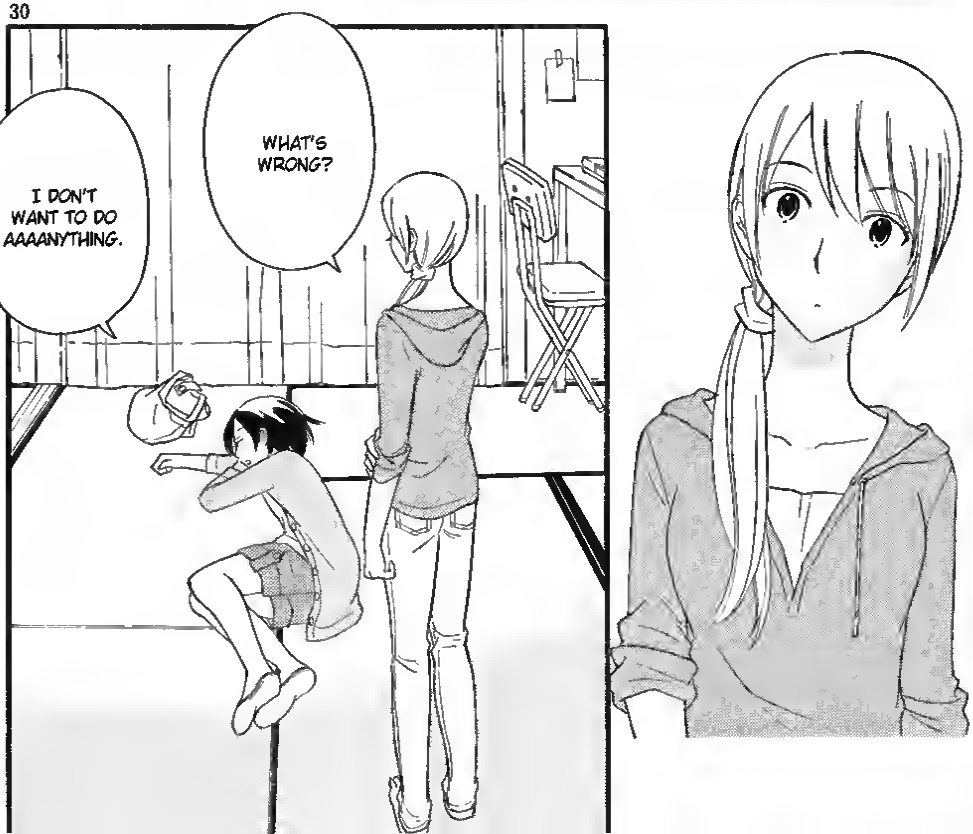
Like I said in my email,
I'm doing well.
NO, NOT AT ALL.
MARI-SAN, YOU SOUND WELL.


IS THAT SO... I GUESS IT IS.
EH?
YEAH...
I foresaw this, but it's a surprise anyway.
I believe in you.
But...
You know, about that...

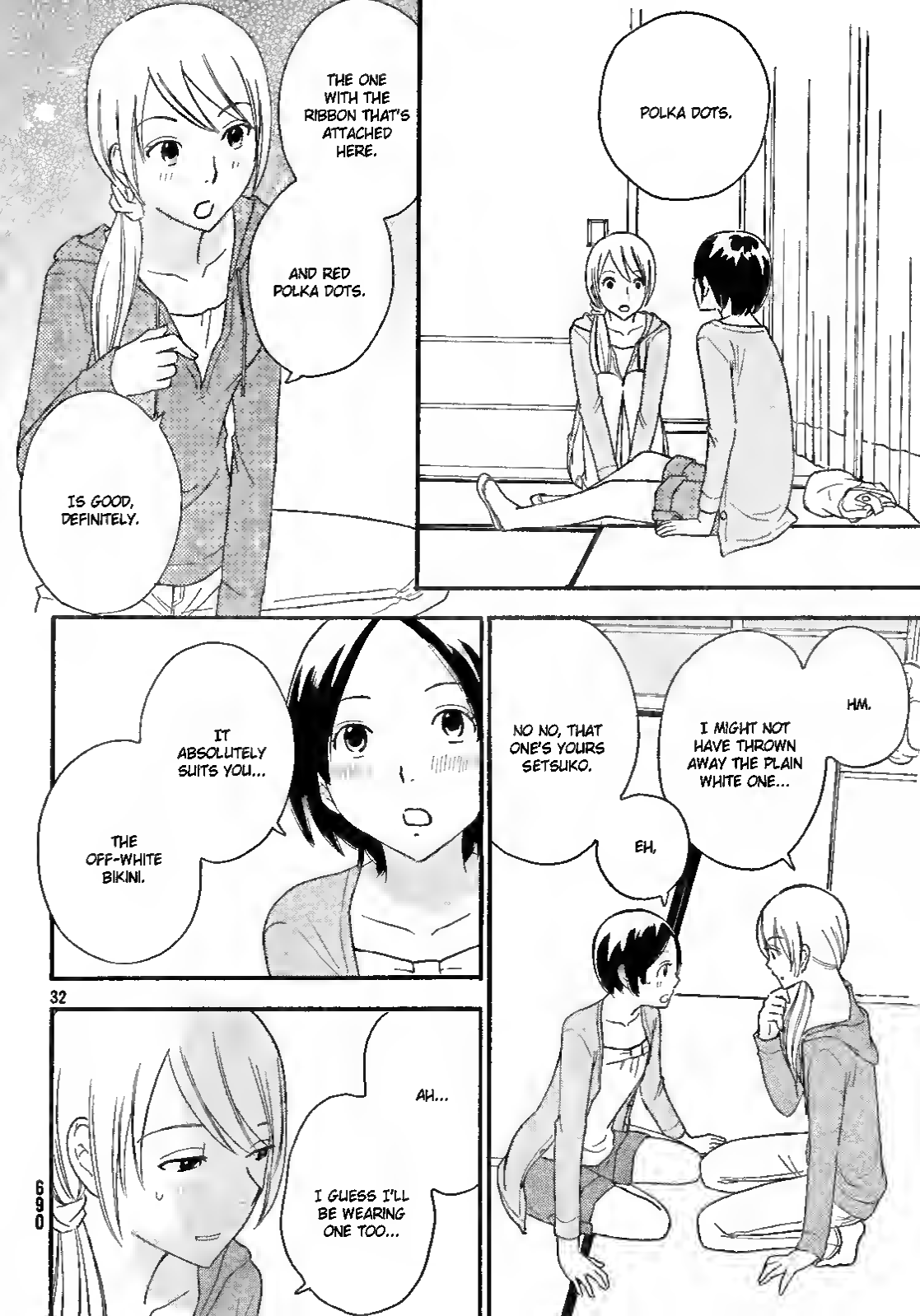
What do you me-
I'M SORRY.
AH.
EH?
IS IT REALLY OKAY WITH YOU, YUKINO-CHAN?

The onsen is great.
It might stretch out your life by 10 years.
I'VE SAID TOO MUCH AGAIN.
SORRY.
IT'S A GOOD THING!
YUKINO-CHAN, YOU SHOULD REALLY COME HERE TO HANG OUT.

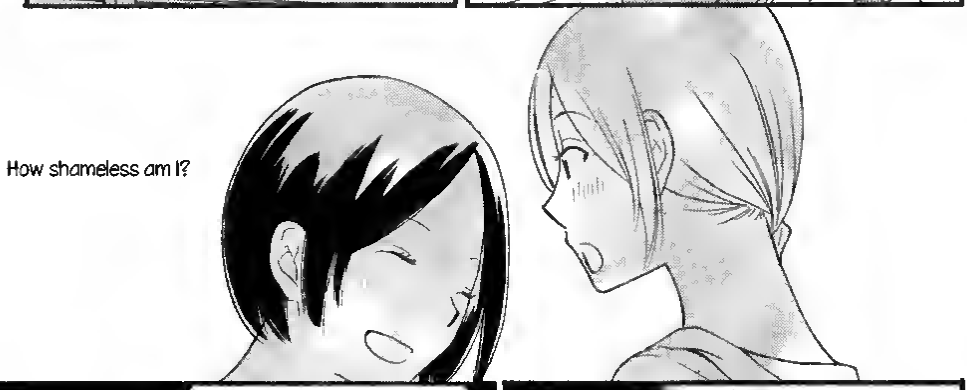

WELCOME BACK.
I'M HOME.


I DON'T WANT TO DO AAAANYTHING.
WHAT'S WRONG?

TODAY JUST FELT SO BUSY SOMEHOW.
SO TIRED...
THEN LET'S SOAK IN THE BATH,
YOU CAN GO IN IT NOW.
WHAT KIND OF SWIMSUIT SHOULD I BRING...
31
YOU'RE GOING TO WEAR A SWIMSUIT... IN THE BATH?
NO...
TO THE SOUTHERN BEACHES.
I WAS THINKING ABOUT STARTING WITH SWIMSUITS.

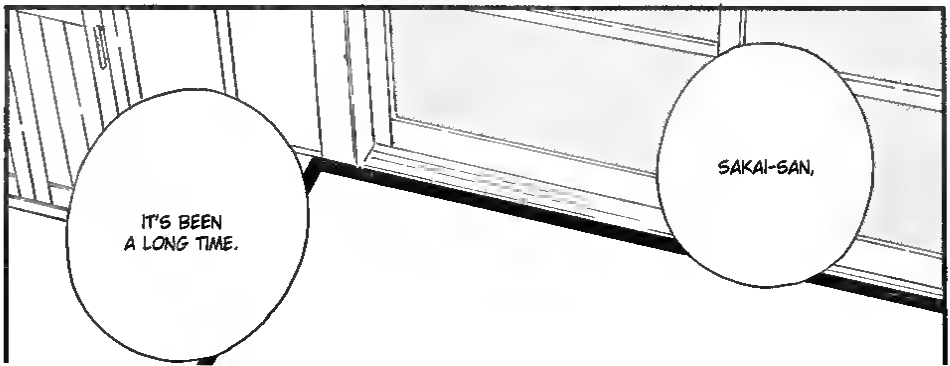

THE ONE WITH THE RIBBON THAT'S ATTACHED HERE.
AND RED POLKA DOTS.
IS GOOD, DEFINITELY.
POLKA DOTS.
IT ABSOLUTELY SUITS YOU...
THE OFF-WHITE BIKINI.
NO NO, THAT ONE'S YOURS SETSUKO.
EH,
I MIGHT NOT HAVE THROWN AWAY THE PLAIN WHITE ONE...
HM.
AH...
I GUESS I'LL BE WEARING ONE TOO...

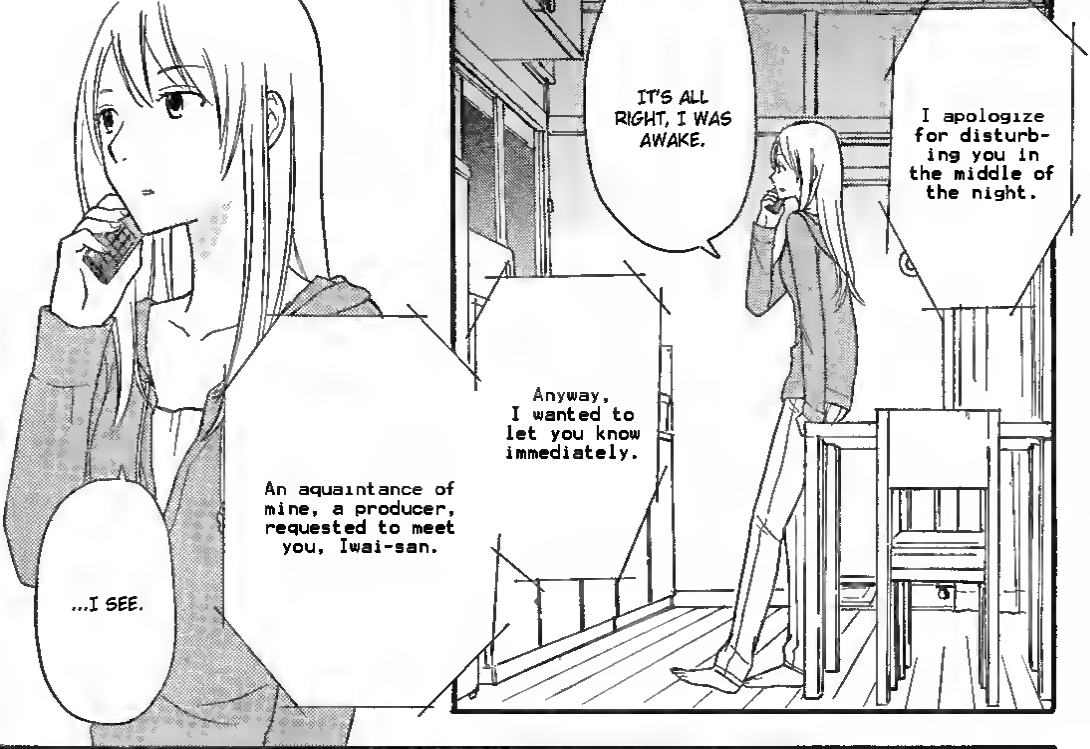
IT'S FINE IF YOU WEAR IT ONCE.
YOU CAN LEAVE THE BIKINI LINE TO ME.
WHAT KIND OF PLAY IS THAT...
IT'S JUST I'M A LITTLE OPPOSED TO IT, I GUESS.
GOTCHA, GOTCHA.
WHAT, OF COURSE YOU ARE!


How shameless am I?

WITH YOU YUKINO.
I WANT TO EXPLORE UNFAMILIAR PLACES.
To travel on Setsuko's money?
And after telling her I can't go yesterday, too

UNFAMILIAR PLACES...
...
no one knows us...
where
Unfamiliar places


SAKAI-SAN,
IT'S BEEN A LONG TIME.


...I SEE.
An aquaintance of mine, a producer, requested to meet you, Iwai-san.
Anyway, I wanted to let you know immediately.
IT'S ALL RIGHT, I WAS AWAKE.
I apologize for disturbing you in the middle of the night.

Looks like the Kurusu Chisato Effect came earlier than expected.
The reason being,
he wants to talk about selling Iwai Setsuko as a solo artist.

Pick five to six songs at your discretion, and please send them to me today or tomorrow.
Start with something from your stock that's easy on the ears.
He said he'd like to hear your other songs, too.

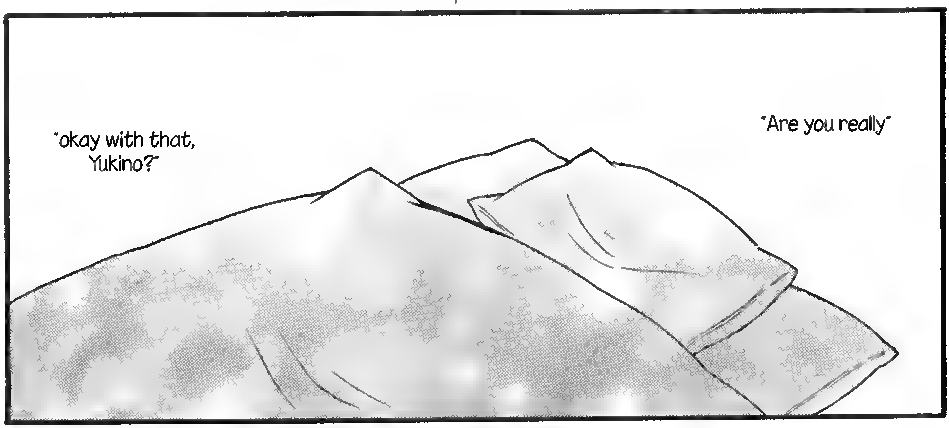
EXCUSE ME.
When would be a good time for you?
Now, about meeting him face to face.

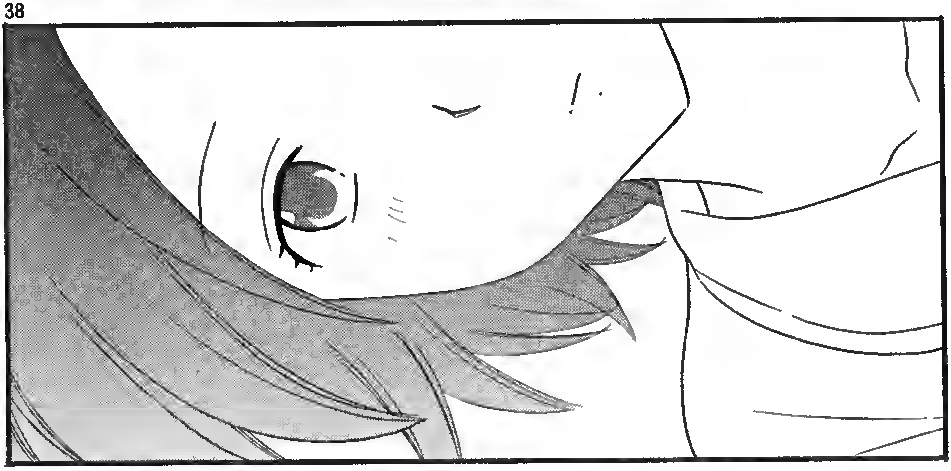
I'VE BEEN A BIT BUSY RECENTLY...
I APPRECIATE YOU TELLING ME BUT...

I'M SORRY,
BUT PLEASE LET ME DECLINE THAT MEETING.

It looks like Setsuko is still on the phone in the kitchen.
I wish she'd hurry and come back.

I CAN'T SLEEP
NO GOOD.



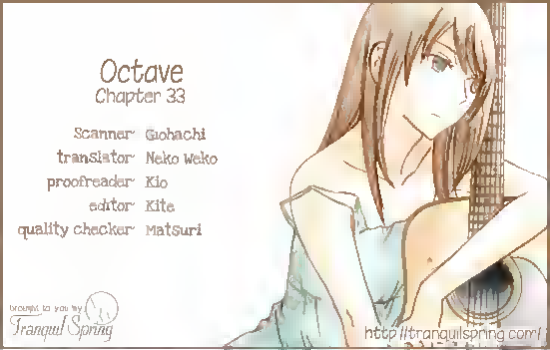


Why do I get the feeling that I'm being blamed?

Octave

Chapter 33

Scanner Gohachi
translator Neko Weko
proofreader Kio
editor Kite
quality checker Matsuri



brought to you by Tranquil Spring
http://tranquilspring.com/

オクターヴ

顔を上げたら空がある——そう教えてくれたあの人を想うと、いとしくて、なぜだか少しさみしい。

宮下雪乃と岩井節子。ふたりの恋は、求め合うがままに景色を変えていく——
未来を思い描きながら、何かを覆い隠すようにしながら。

【octave】
Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side", the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so, dream has come true. But, now...all I want is to be beloved by someone.

Chapter 33 [Paradise] 秋山はる
akiyama haru presents

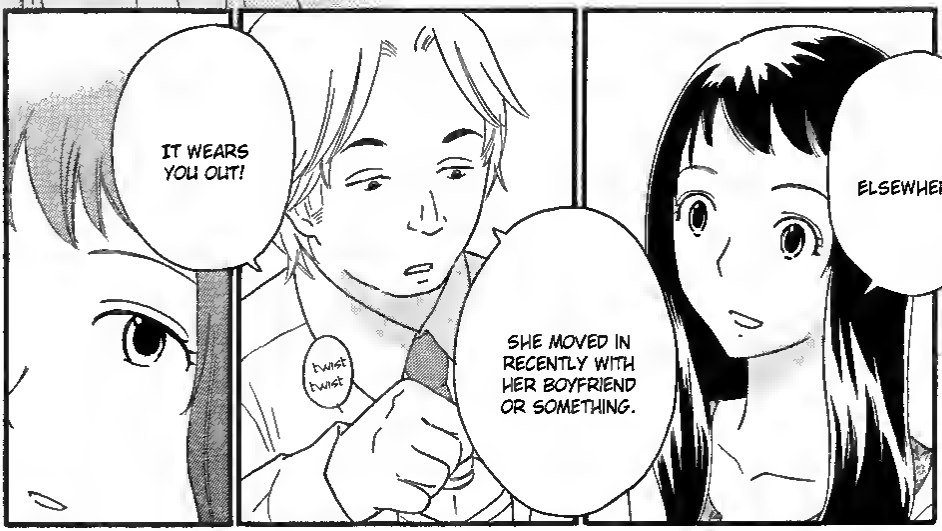
最新単行本第５巻、反響続々発売中!

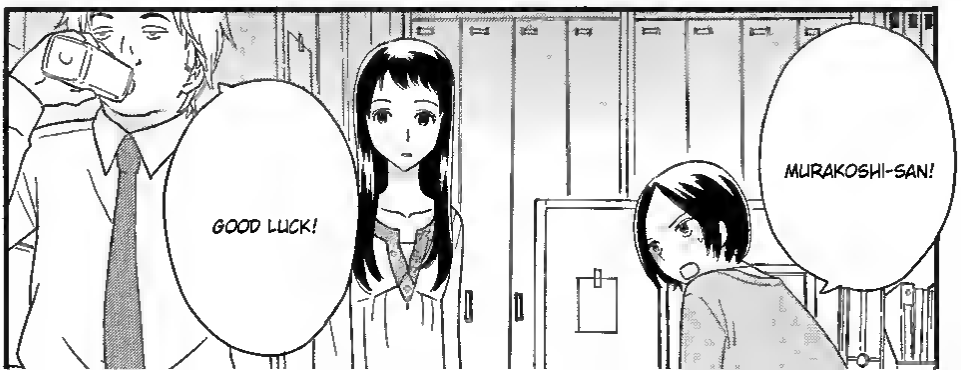
GOOD MORNING, MIYASHITA-SAN.

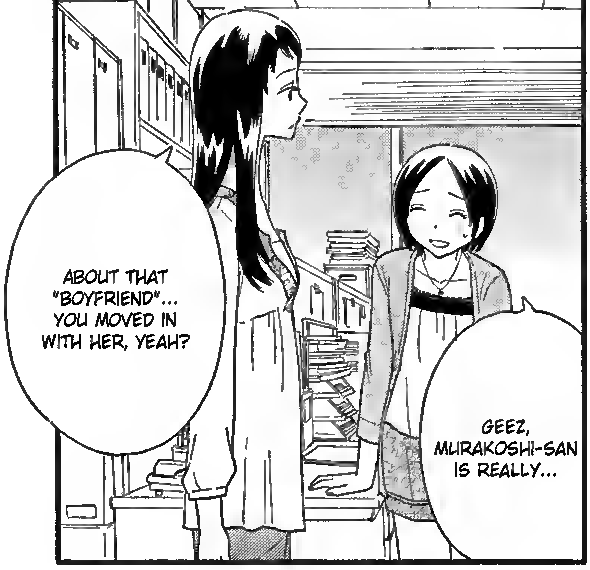
2

OH, IS IT THAT TIME ALREADY?
I CAME A BIT EARLY.

THAT MIYASHITA... LOOKS LIKE SHE'S WORKING HER ASS OFF ELSEWHERE, SO GIVE HER SOME WORK HERE.
!
OH, YOU'RE GETTING PHOTOGRAPHED TODAY.
YES.
GIVE ME A SECOND TO GET READY.

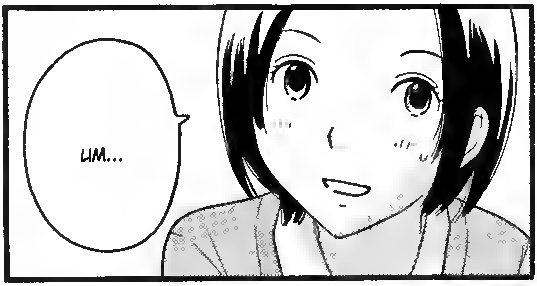

IT WEARS YOU OUT!
twist twist
SHE MOVED IN RECENTLY WITH HER BOYFRIEND OR SOMETHING.
ELSEWHERE?


GOOD LUCK!
MURAKOSHI-SAN!


ABOUT THAT "BOYFRIEND"... YOU MOVED IN WITH HER, YEAH?
GEEZ, MURAKOSHI-SAN IS REALLY...

HUH...

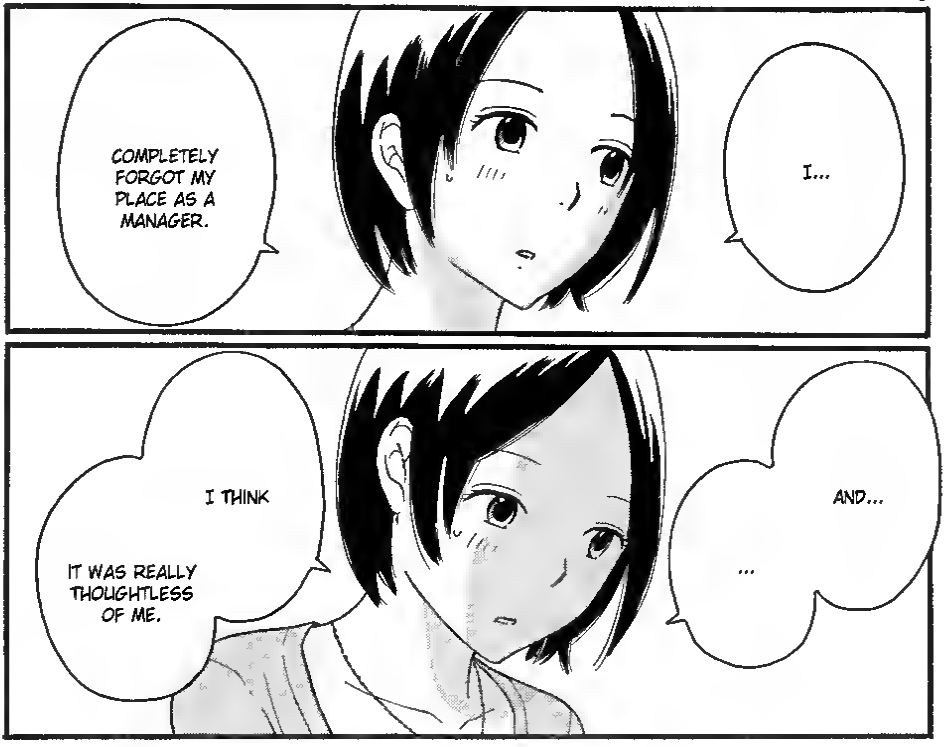
4

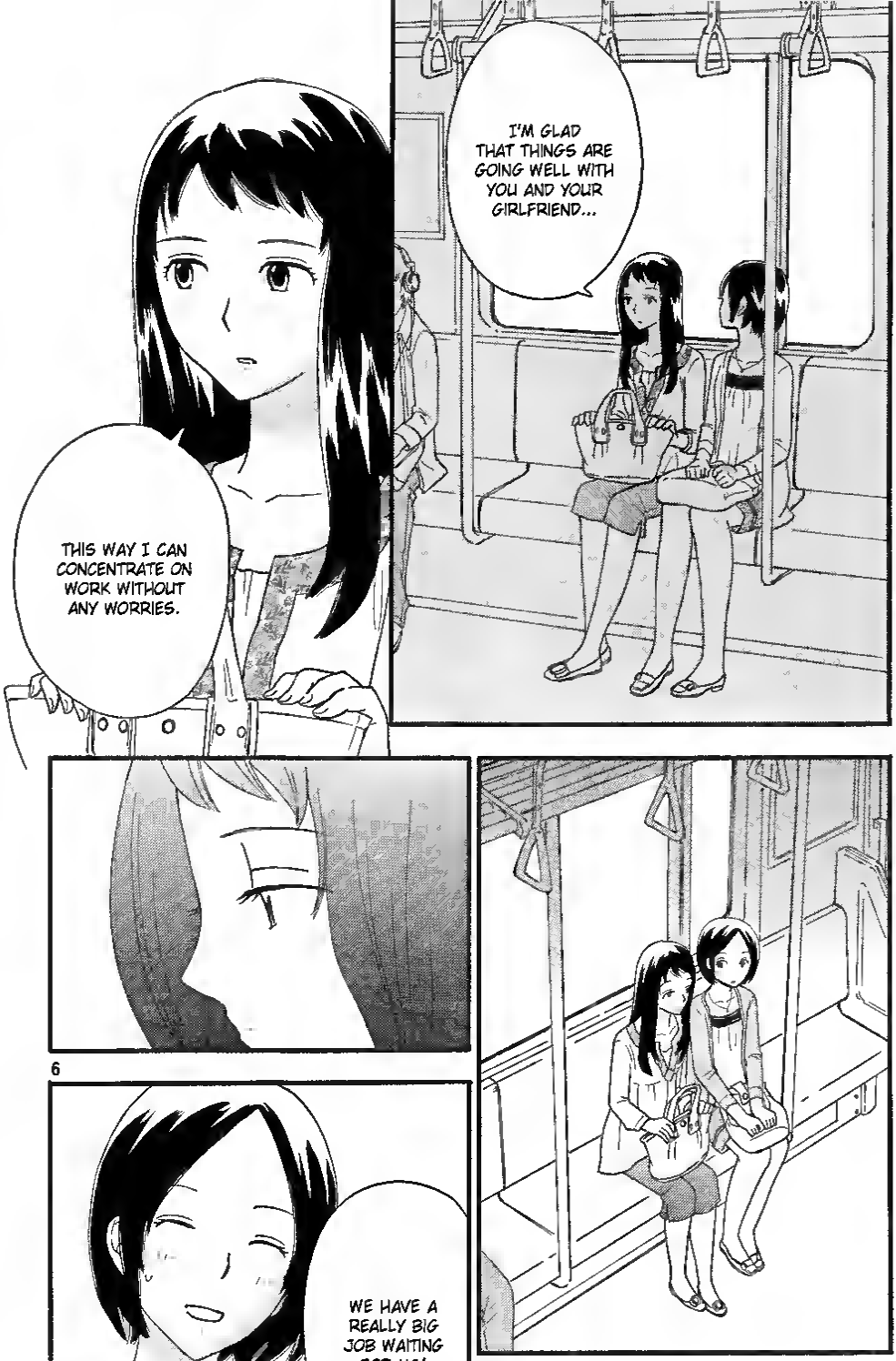

UM...

I'LL TELL YOU AS WE WALK.
ANYWAY, SHALL WE HEAD OUT, SHIORI-CHAN?

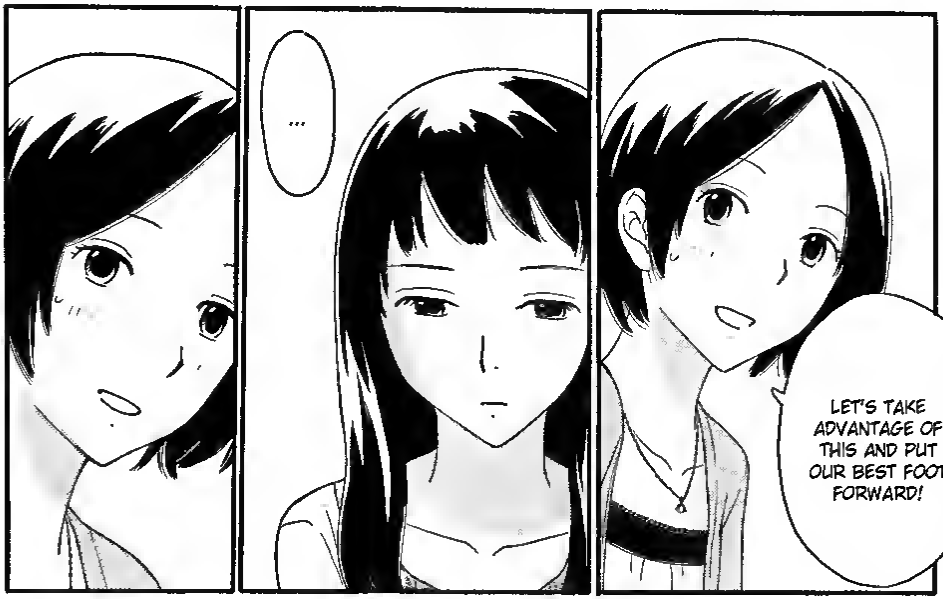
I'M SORRY FOR GOING TO YOU WITH MY WEIRD PROBLEMS THAT TIME.
I WANTED TO APOLOGIZE TO YOU,
BEFORE TODAY'S PHOTOSHOOT.

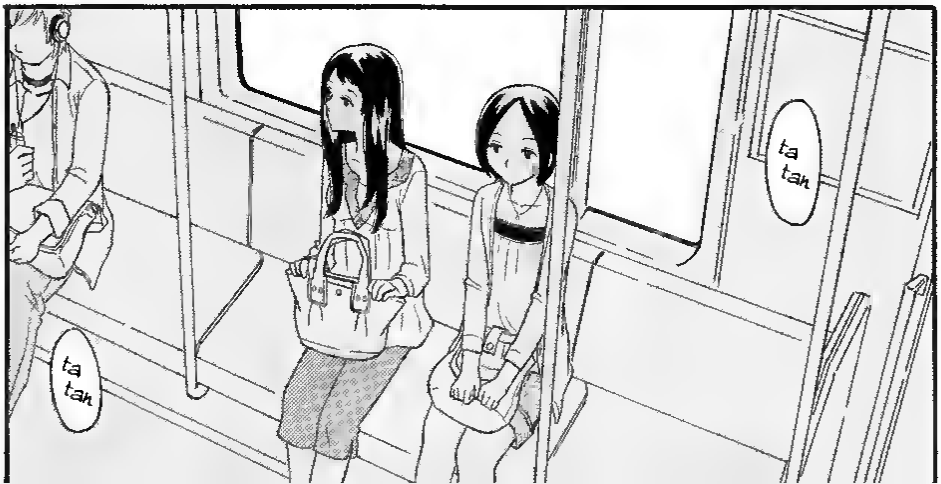
5


COMPLETELY FORGOT MY PLACE AS A MANAGER.
I...
I THINK
IT WAS REALLY THOUGHTLESS OF ME.
AND...
...

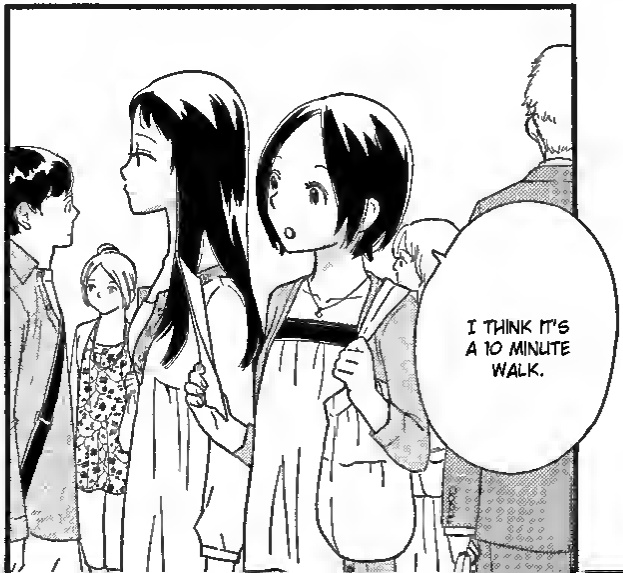

I'M GLAD THAT THINGS ARE GOING WELL WITH YOU AND YOUR GIRLFRIEND...
THIS WAY I CAN CONCENTRATE ON WORK WITHOUT ANY WORRIES.
6
WE HAVE A REALLY BIG JOB WAITING FOR US!
828

I MENTIONED IT ON THE PHONE...
WE HAVE A MEETING WITH YOUNG JUNGLE NEXT WEEK!
YOU KNOW, THE BOSS AND MURAKOSHI-SAN,
ARE REALLY EXCITED ABOUT PUSHING YOU TO THE TOP WITH THIS GRAVURE OPPORTUNITY.

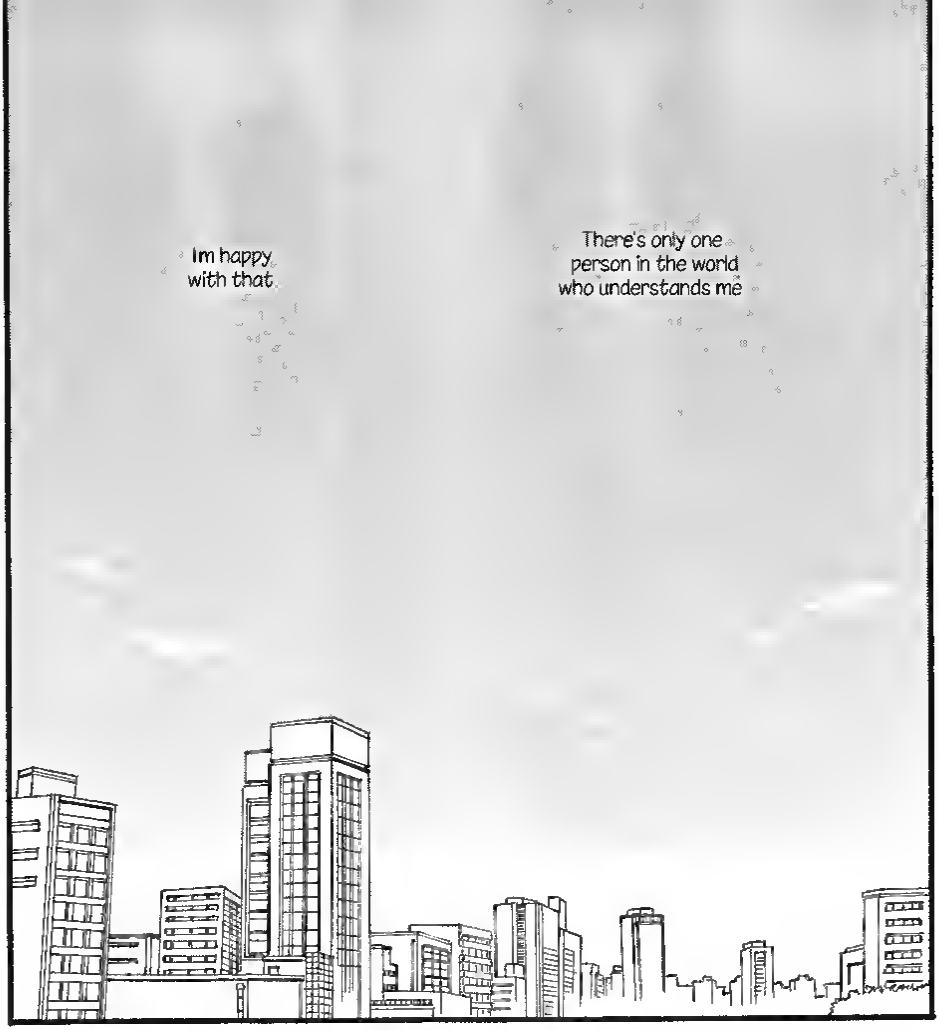

...
LET'S TAKE ADVANTAGE OF THIS AND PUT OUR BEST FOOT FORWARD!

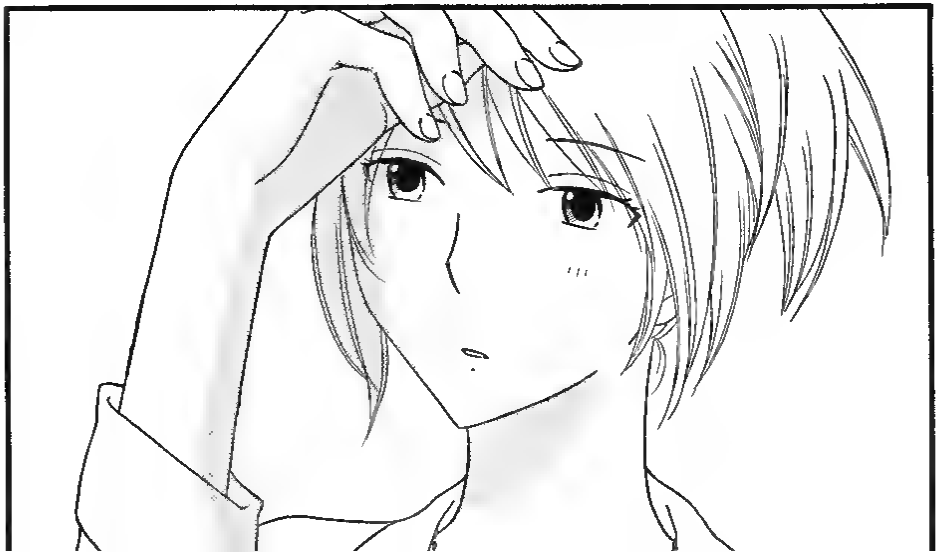

ta tah
ta tah

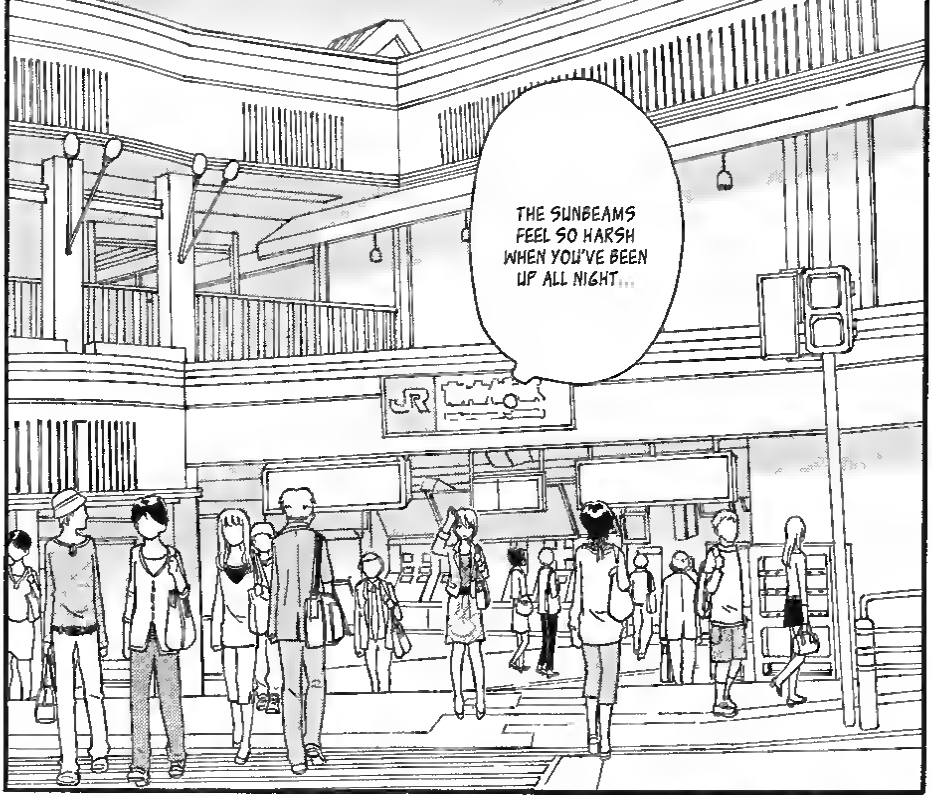
Whatever..
I guess
SHIORI-CHAN,
OVER HERE.
...
WELL..

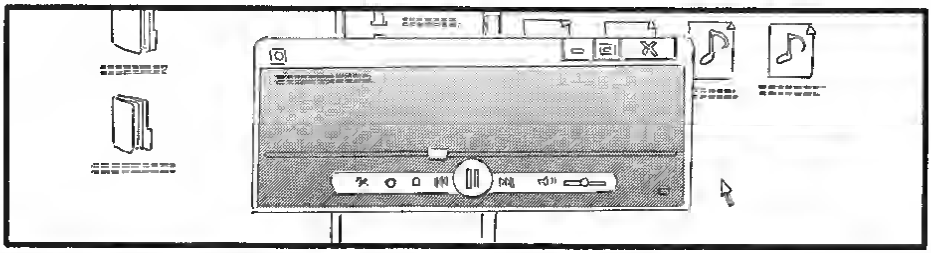

I'm going to do
the best I can in
my own way.
I THINK IT'S
A 10 MINUTE
WALK.

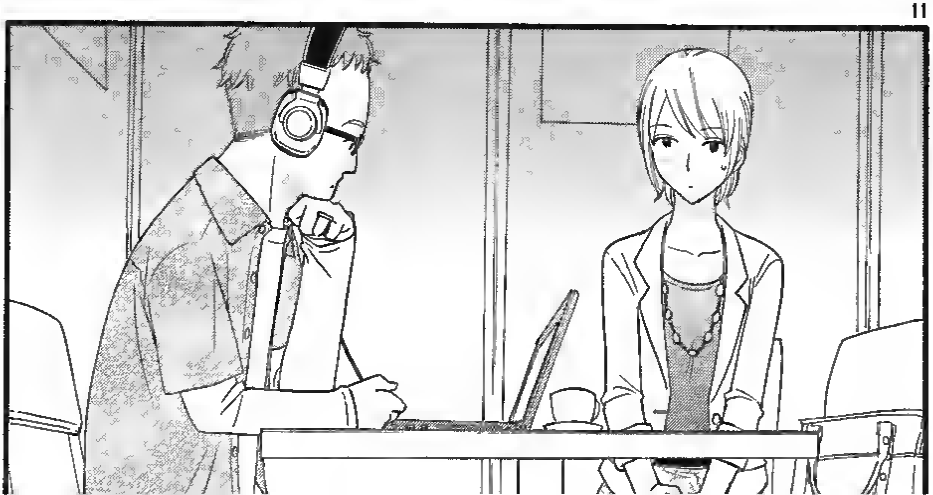
That'll be all that matters.
And when Setsuko laughs and says, "But you are an adult, aren't you?"
Work my hardest at being an adult.


I'm happy
with that.
There's only one
person in the world
who understands me

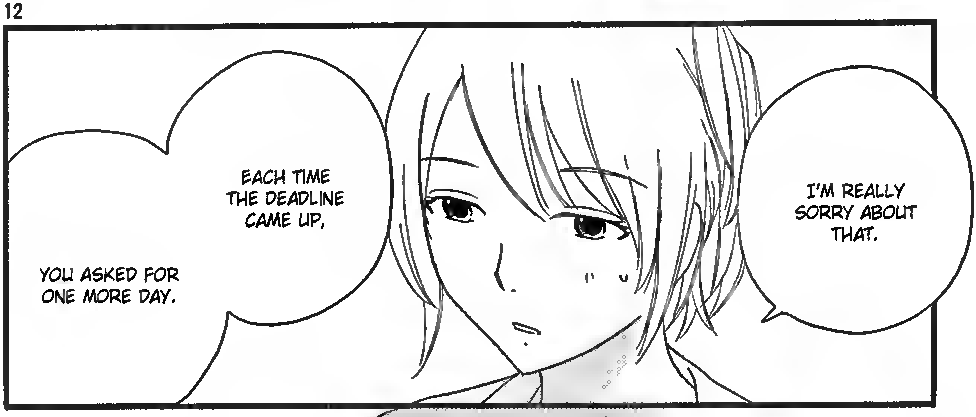



THE SUNBEAMS FEEL SO HARSH WHEN YOU'VE BEEN UP ALL NIGHT...
JR

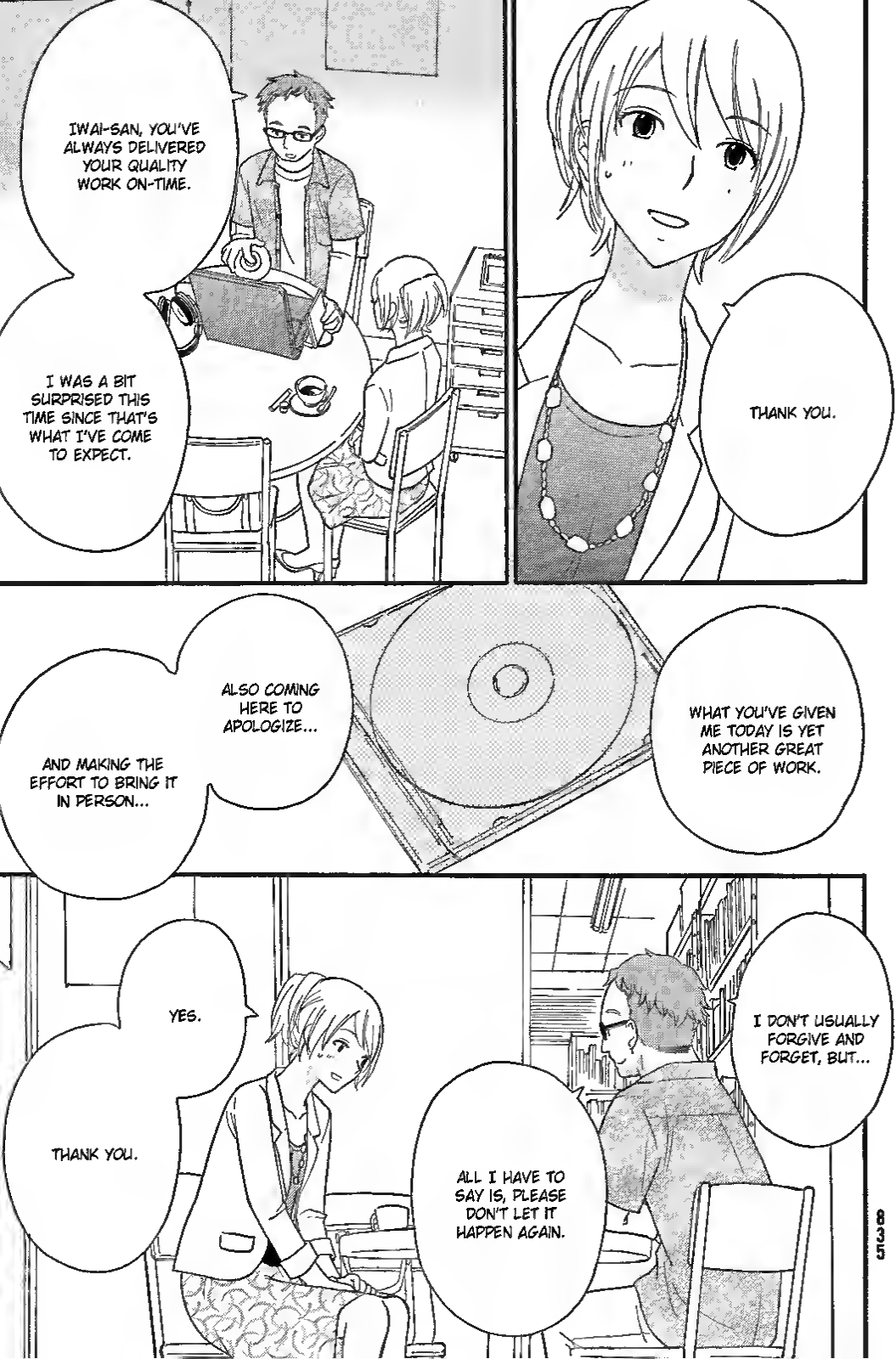


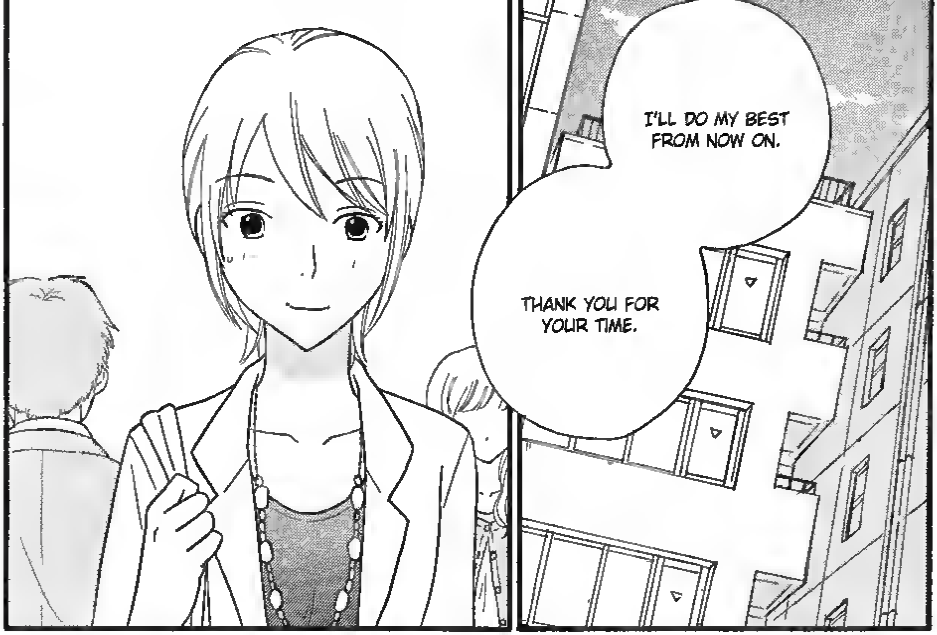


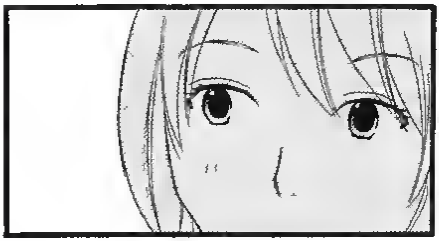
digital splash
YOU'RE LATE FOUR DAYS.
THIS IS A FIRST FOR SOMETHING LIKE THIS.
YES...
SO IN ALL...


EACH TIME THE DEADLINE CAME UP,
YOU ASKED FOR ONE MORE DAY.
I'M REALLY SORRY ABOUT THAT.

WHAT IS IT THIS TIME?
YOUR PERFORMANCE IS GOOD.
ACTUALLY, WHEN I DID THAT
I WAS IN A STATE OF RESIGNATION.

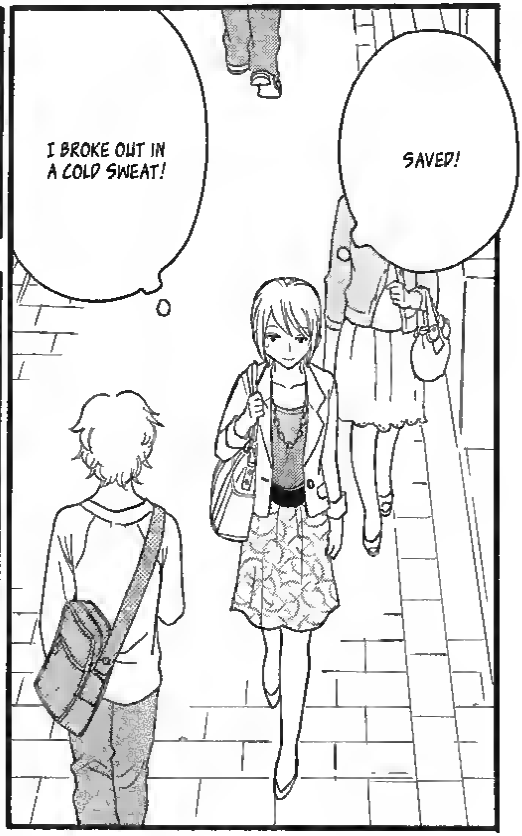

IWAI-SAN, YOU'VE ALWAYS DELIVERED YOUR QUALITY WORK ON-TIME.
I WAS A BIT SURPRISED THIS TIME SINCE THAT'S WHAT I'VE COME TO EXPECT.
THANK YOU.
ALSO COMING HERE TO APOLOGIZE...
AND MAKING THE EFFORT TO BRING IT IN PERSON...
WHAT YOU'VE GIVEN ME TODAY IS YET ANOTHER GREAT PIECE OF WORK.
YES.
THANK YOU.
ALL I HAVE TO SAY IS, PLEASE DON'T LET IT HAPPEN AGAIN.
I DON'T USUALLY FORGIVE AND FORGET, BUT...


I'LL DO MY BEST FROM NOW ON.
THANK YOU FOR YOUR TIME.



14

SUNRISE TOURIST
...

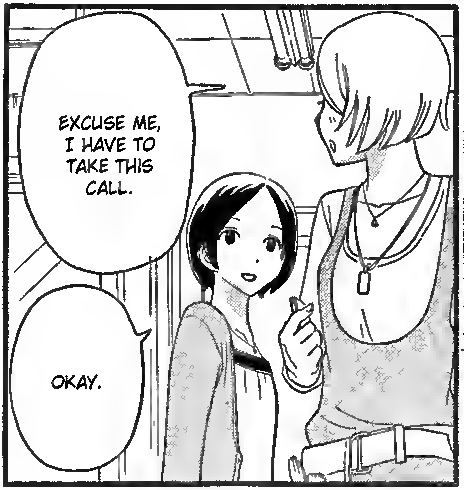

I BROKE OUT IN A COLD SWEAT!
SAVED!

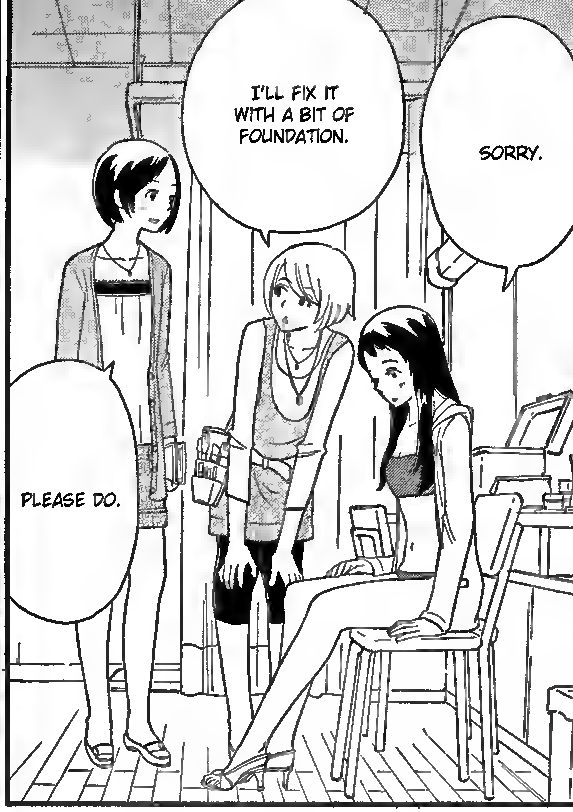
THIS ENNUI LOOK IS A KEEPER!
KINDA LIKE "BEING TOO BEAUTIFUL IS A PAIN."

OH DEAR...
YOU'RE GOING RED.

WHAT DO YOU MEAN BY THAT~!
AH...
THAT FACE IS GOOD, TOO.

OH!
bzzzz
bzzzz

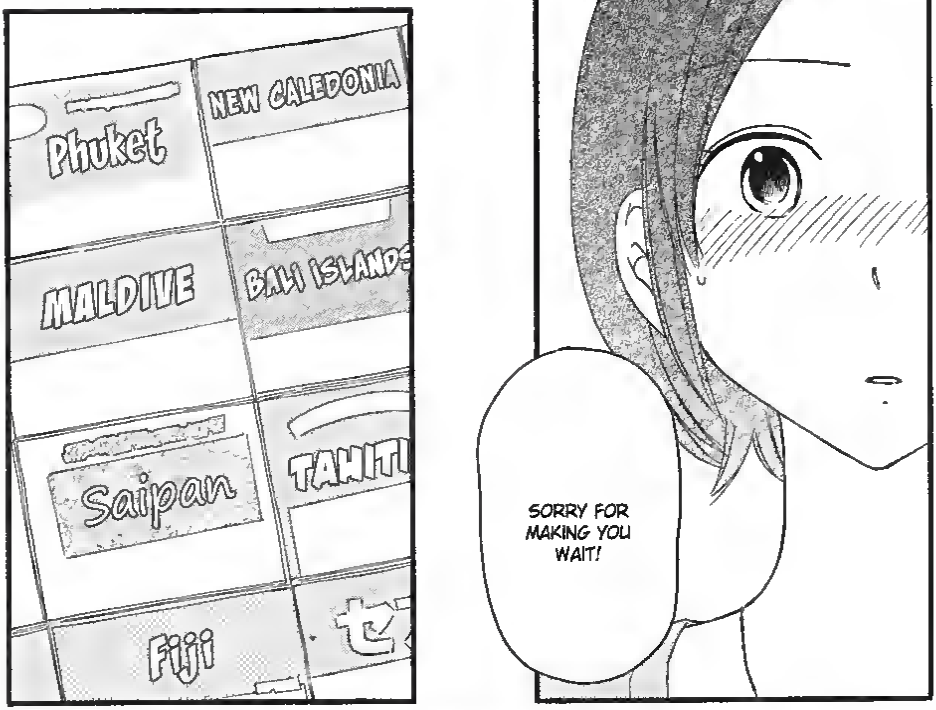

EXCUSE ME, I HAVE TO TAKE THIS CALL.
OKAY.


I'LL FIX IT WITH A BIT OF FOUNDATION.
SORRY.
PLEASE DO.

THE FLOOR'S A BIT ROUGH.
SORRY ABOUT THAT... DON'T HURT YOURSELF.

HI! GOOD JOB ON THAT...!
...

Pwimp


Phuket
NEW CALEDONIA
MALDIVE
BALI ISLANDS
Saipan
TAHITI
Fiji
SORRY FOR MAKING YOU WAIT!

PLAYING AT THE BEACH.

EATING DELICIOUS FOOD

Rolling around in a giant bed.

Staying at an awesome hotel.

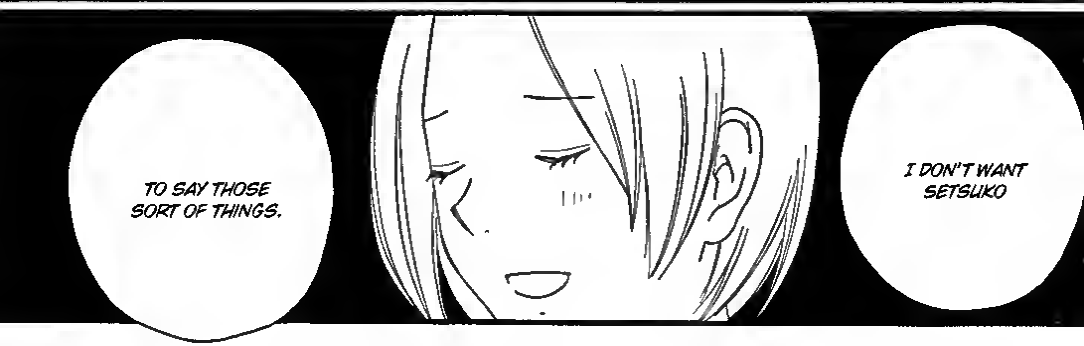
Strolling through town.

To have Yukino smile for me.

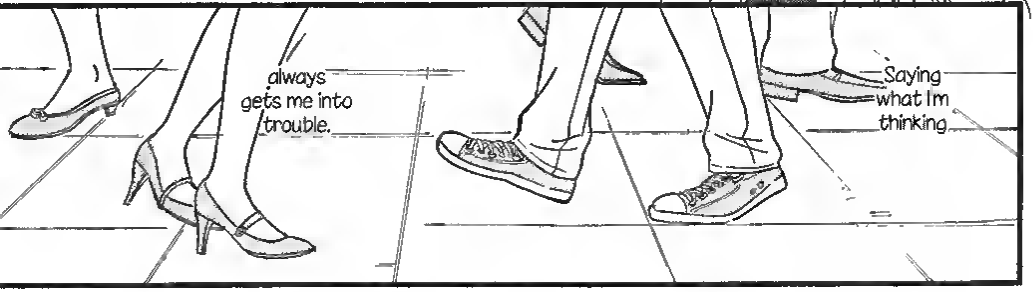
I would do anything

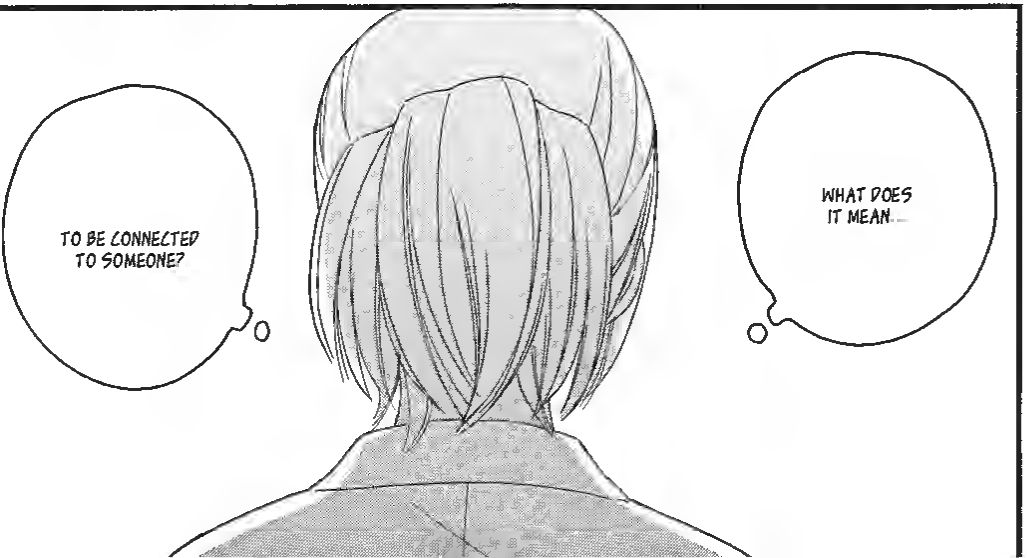
I would die for you.

For Yukino...



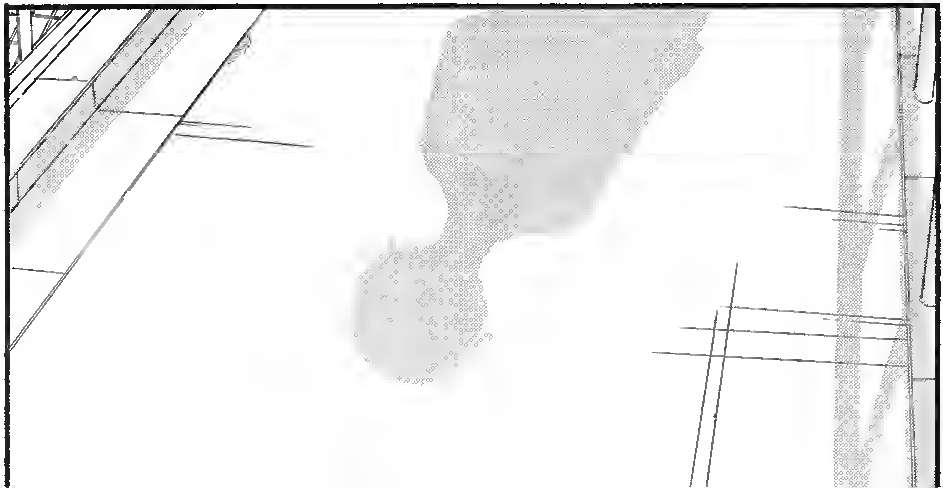
WILL DO WHAT I WANT.
I...

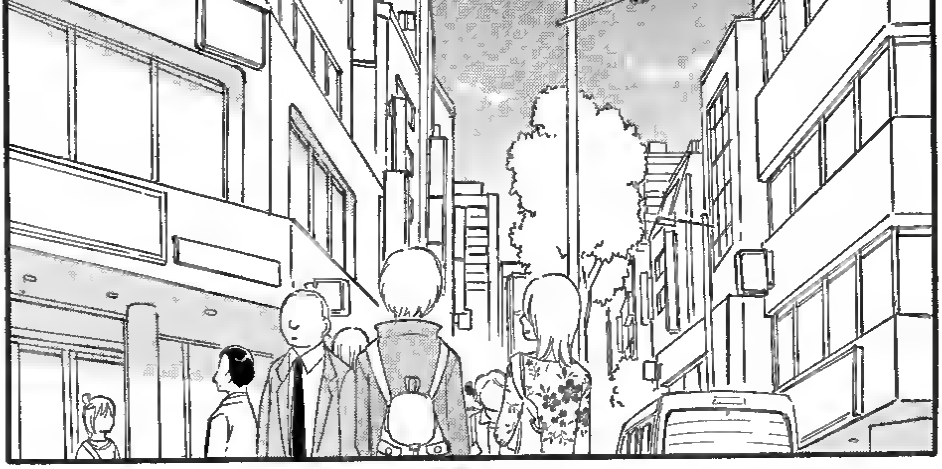

always gets me into trouble.
Saying what I'm thinking.

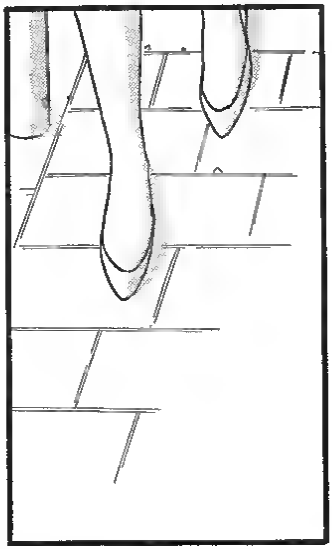

TO BE CONNECTED TO SOMEONE?
WHAT DOES IT MEAN...

Is it being able to understand them?
Would the uneasiness disappear when that happens?
...OH!

23

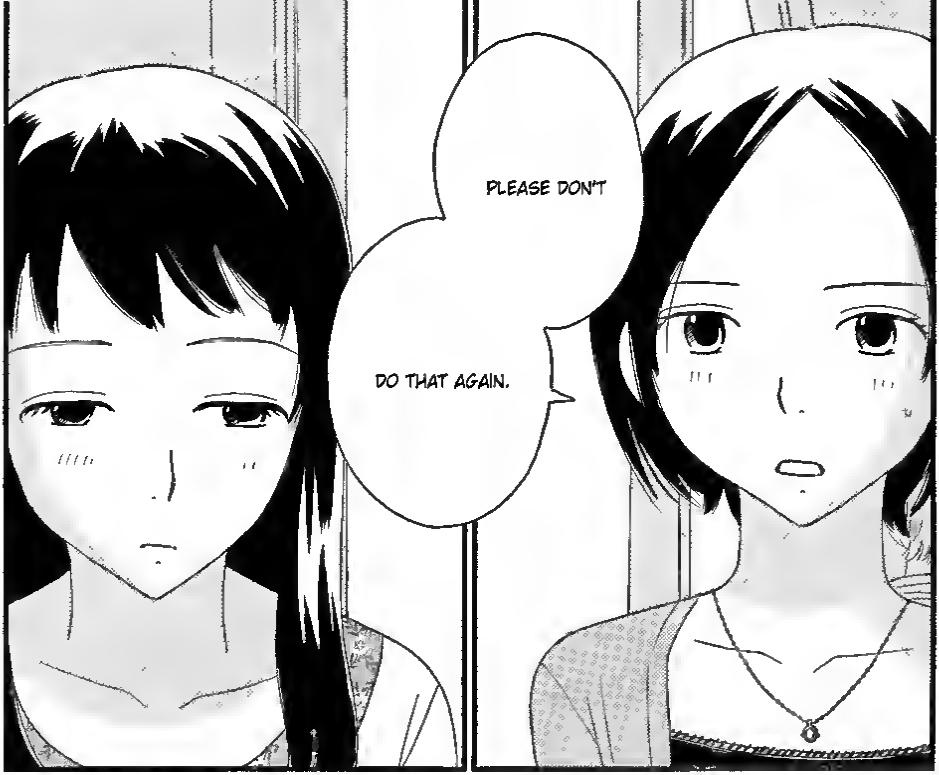


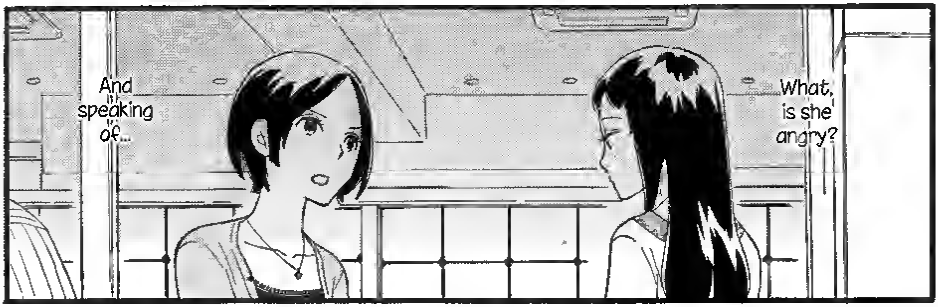




Eh?
On the second floor.

It's been a while
since I've walked through
town by myself


PLEASE DON'T
DO THAT AGAIN.


And speaking of...
What, is she angry?

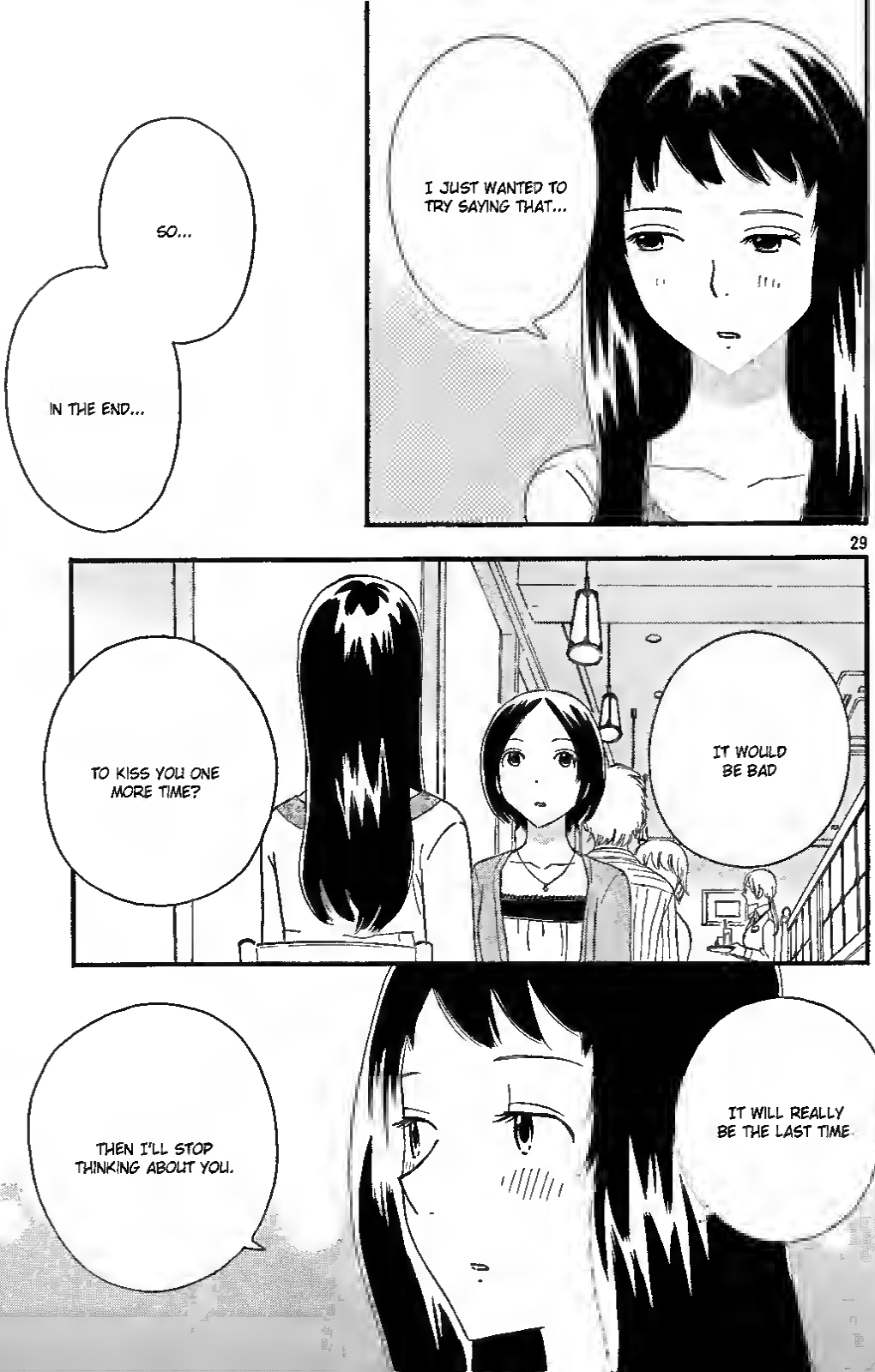
I WAS FEELING LONELY.

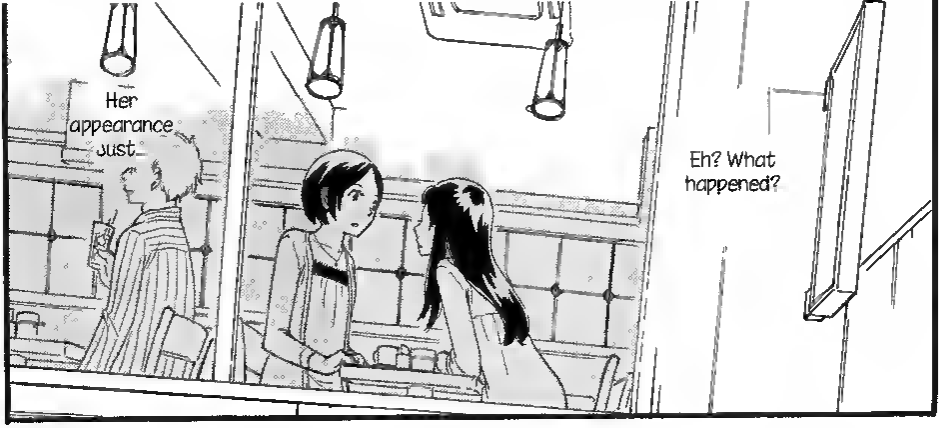
Who is this person?

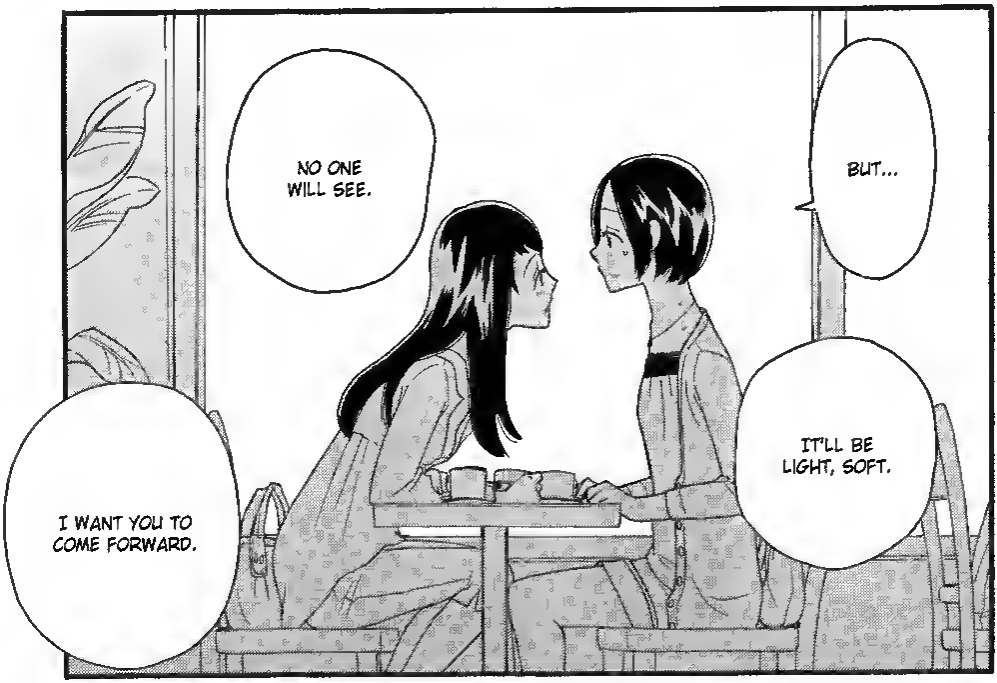
No doubt about it... She's an idol.

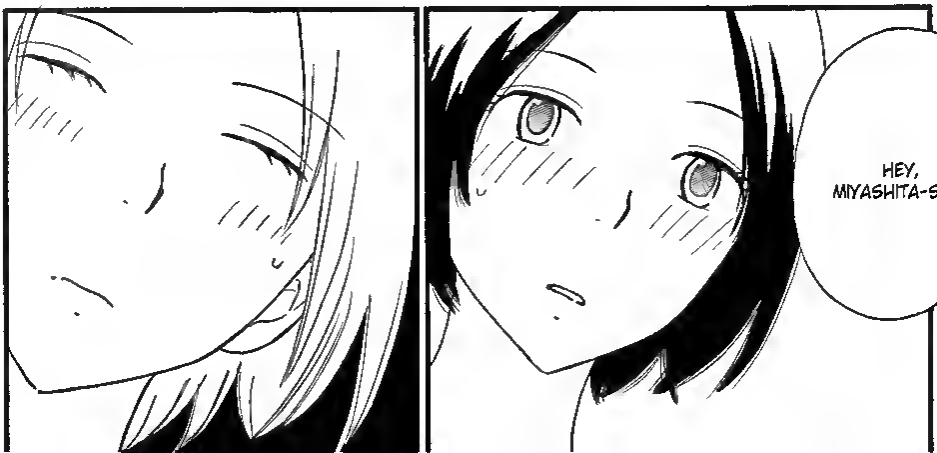
WE'RE A FATED COUPLE.
BUT, MIYASHITA-SAN...
Beautiful.
WOULD MAKE OUR WORK LIFE BETTER, DON'T YOU THINK?
GETTING TO KNOW EACH OTHER MORE,

I DON'T THINK SO.
DON'T YOU THINK...
IT WOULD BE OKAY TO SHARE SOME OF YOUR HAPPINESS?
SHARING?
DON'T SAY STRANGE THINGS!
ONLY THEN CAN YOU FEEL "HAPPINESS," RIGHT?
YOU HAVE TO WORK FOR IT BY YOURSELF.


I JUST WANTED TO TRY SAYING THAT...
SO...
IN THE END...
29
TO KISS YOU ONE MORE TIME?
IT WOULD BE BAD
IT WILL REALLY BE THE LAST TIME.
THEN I'LL STOP THINKING ABOUT YOU.


Her appearance just
Eh? What happened?

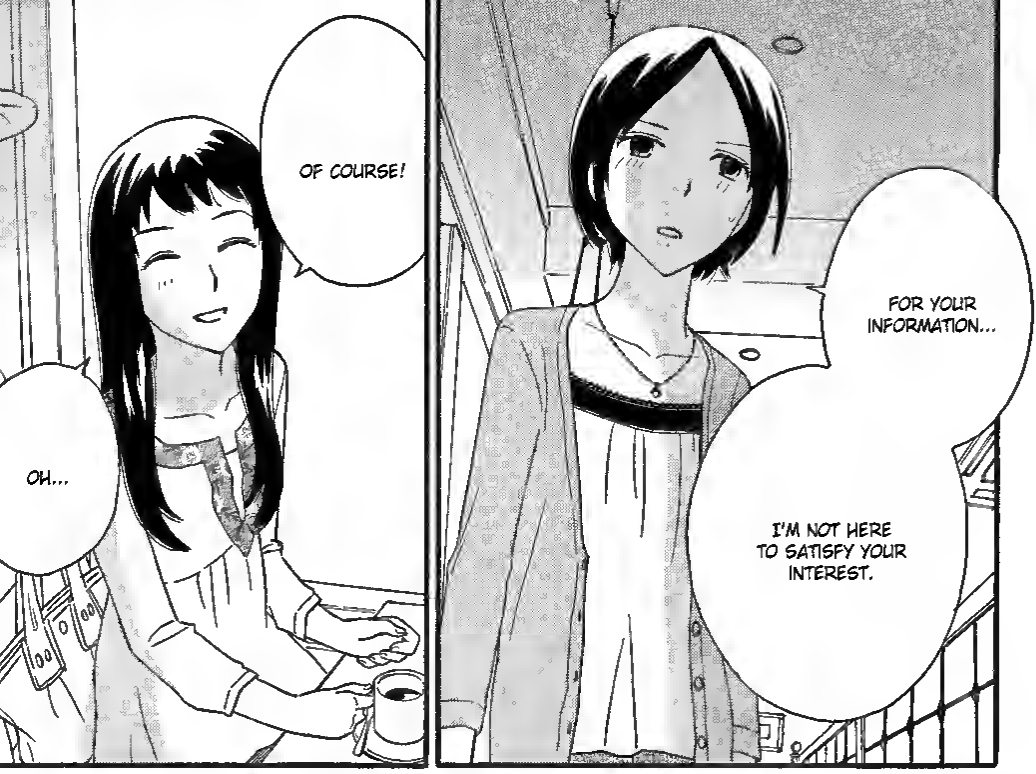

NO ONE WILL SEE.
BUT...
I WANT YOU TO COME FORWARD.
IT'LL BE LIGHT, SOFT.


HEY, MIYASHITA-SAN.

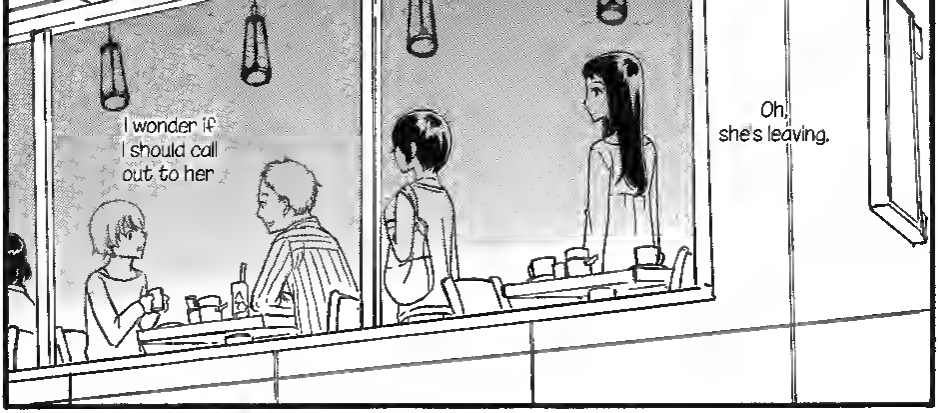
AH-HA.
DID I TRICK YOU?
Smirk
HUH?
SUDDENLY, YOU'RE YOUR USUAL HESITANT SELF AGAIN.
MIYASHITA-SAN, YOU LOOKED CONFIDENT ALL MORNING.

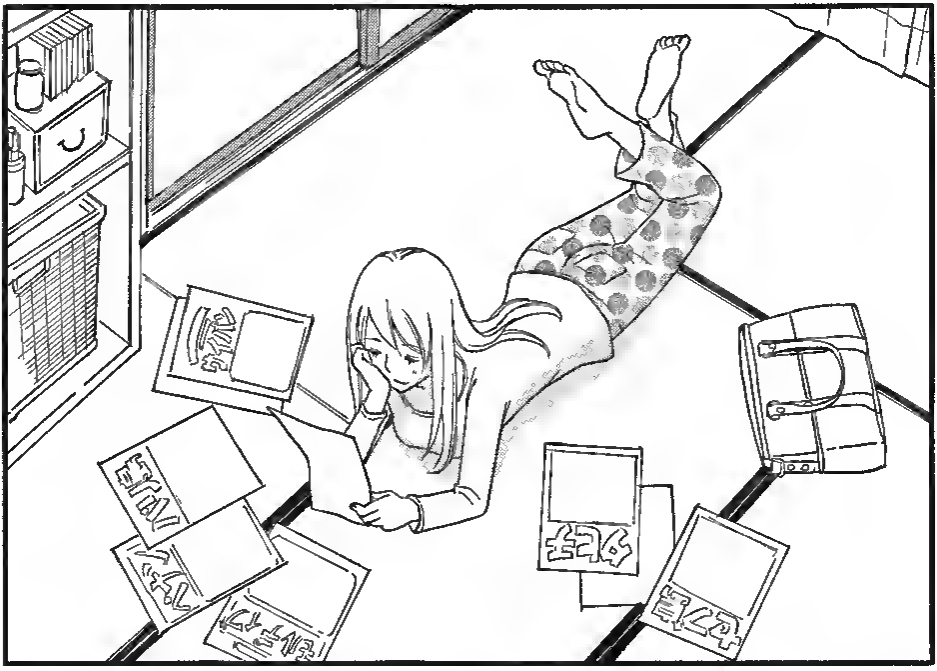
DON'T YOU FIND IT HARD TO UNDERSTAND YOURSELF?
WHY ONE GETS CONFUSED LIKE THAT.
BUT IT'S SIMPLE.
YOU CAN'T REALIZE YOUR WORTH WITHOUT ANOTHER'S APPROVAL.
EVEN IF YOU SEARCH FOR YOUR "SELF" IN OTHERS,
THERE'S NOTHING YOU CAN DO ABOUT IT.
HAAAH.
I'VE FOUND YOU INTERESTING SINCE OUR FIRST MEETING, MIYASHITA-SAN.

I'M ALREADY BORED.
Click
NOW YOU'RE ACTING LIKE YOU THINK YOU'RE BETTER THAN THE REST OF US BY MOVING IN WITH YOUR GIRLFRIEND.
IN THE END, ALL YOU TALK ABOUT IS YOUR PHILOSOPHY OF HAPPINESS.
Shnnk
LET'S GO.


OF COURSE!
OH...
FOR YOUR INFORMATION...
I'M NOT HERE TO SATISFY YOUR INTEREST.

IT WOULD BE A PITY TO THROW HER AWAY.
IF SOMEONE COMES AROUND LOOKING FOR DRAMA,
AN "ORDINARY GIRL" WHO ENDED UP WITH GOOD MEMORIES THROUGH HER HEALTHY RELATIONSHIPS WITH WOMEN.
SOMEONE LIKE YOU MIYASHITA...

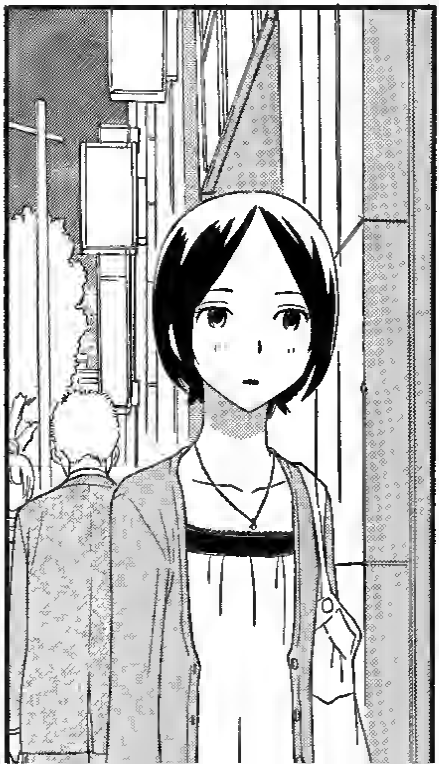

I wonder if I should call out to her
Oh, she's leaving.



LET'S DO OUR BEST WITH WORK, OKAY?

うどん 味
2F
cafe
berlioz

ALL RIGHT,
GOODBYE.



What the fuck
was that?

WHAT'S WRONG, YUKI-CHAN?
...MIKA-CHAN.

Octave

Chapter 34

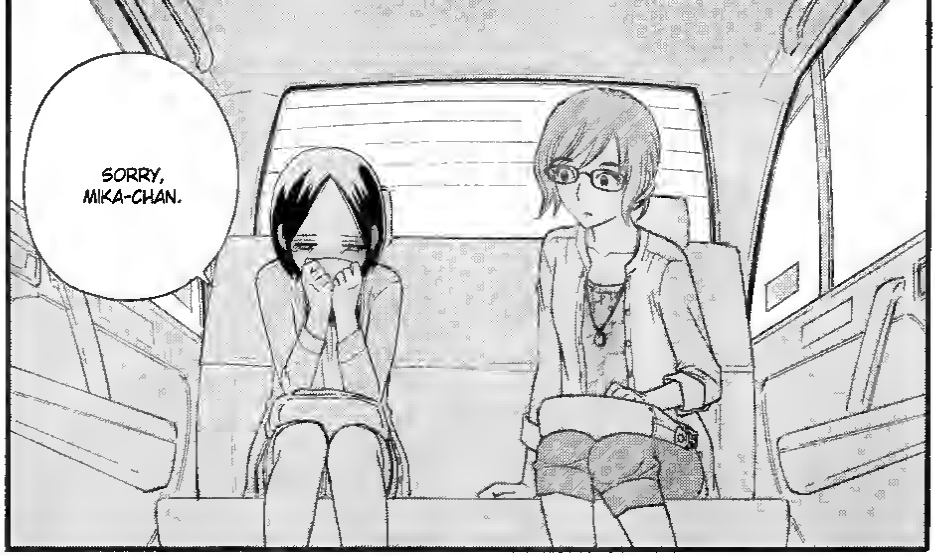
Scanner: Gohachi
translator: Neko Weko
proofreader: Babelglyph
editor: Kite
quality checker: Matsuri

http://tranquilspring.com
brought to you by Tranquil Spring

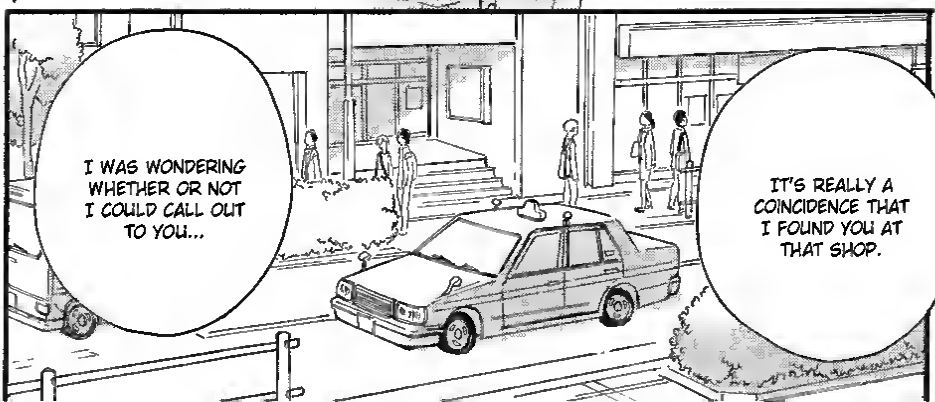
Chapter 34
[Tomorrow]
オクターヴ
[octave]
The one who changes the direction of my wind is myself.
Ever since I was a little girl, I've been infatuated with the "other side", the world of splendor. Yes, I wanted to become one of those glittering stars. And so, dream has come true. But, now...all I want is to be beloved by someone.
akiyama haru presents
秋山はる
宮下雪乃と岩井節子。ふたりの恋は、求め合うがままに景色を変えていく
――ときに痛みを覚えながら、そして未来を思い描きながら。
単行本1～5巻、反響続々発売中！

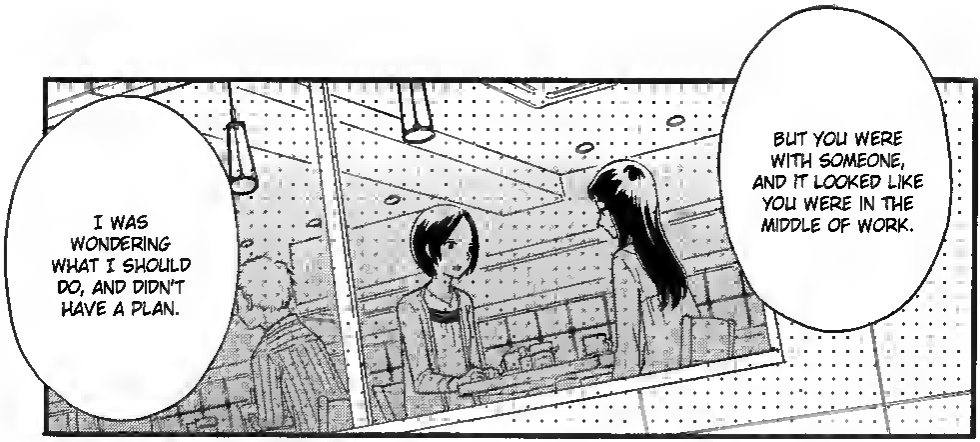
Challenged by Shiori, Yukino's heart was violated.

ANYWAY, LET'S GO SOMEWHERE ELSE, FIRST,
OKAY?
HOLD ON, I HAVE A HANDKERCHIEF.
SO WHAT HAPPENED?
COME ON...
HMMM
SORRY, LET'S GO IN HERE FOR NOW.


SORRY, MIKA-CHAN.

YOU MUST HAVE BEEN SURPRISED AT ME APPEARING SO SUDDENLY.


I WAS WONDERING WHETHER OR NOT I COULD CALL OUT TO YOU...
IT'S REALLY A COINCIDENCE THAT I FOUND YOU AT THAT SHOP.

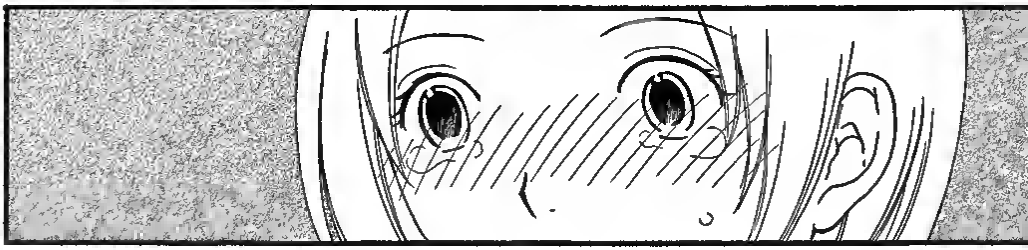

I WAS WONDERING WHAT I SHOULD DO, AND DIDN'T HAVE A PLAN.
BUT YOU WERE WITH SOMEONE, AND IT LOOKED LIKE YOU WERE IN THE MIDDLE OF WORK.

THAT GIRL... SHE'S THE TALENT I'M IN CHARGE OF BUT,
IT WAS A BIT... OF AN INTENSE SITUATION... HER ASSUMPTIONS...

...WE HAD A PHOTOSHOOT TODAY.
AH, I'M KINDA LIKE A STALKER, HUH?

JUST SAID SOME REALLY MESSED UP THINGS.
SHE KINDA

WHAT SHOULD I DO?
UH...
WILL SETSUKO COME TO MEET ME?
YUKI-CHAN...
AND THEN...



6

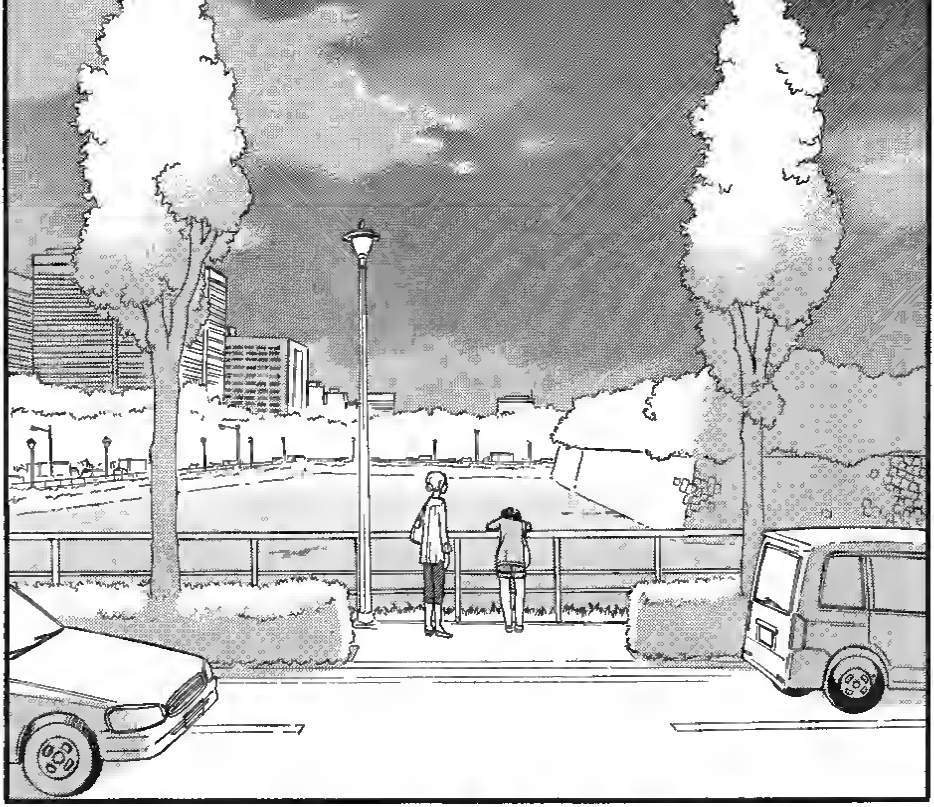
WHY...
DOES MIKA-CHAN HAVE SETSUKO'S NUMBER?

YUKI-CHAN?
WE SWAPPED NUMBERS WHEN WE WERE INTRODUCED EARLIER.
?

7

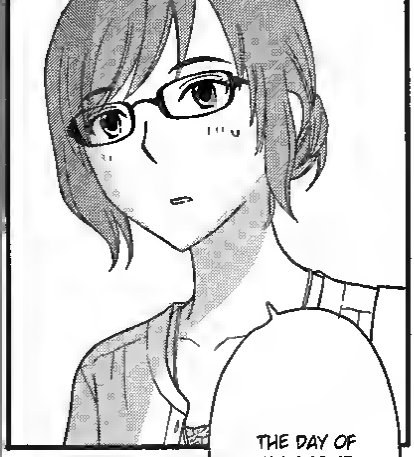
ARE YOU OKAY? YOUR FACE COLOR...
I'M FINE.
IT'S NOTHING.
LOOKS LIKE... I'M A BIT DRUNK.

625



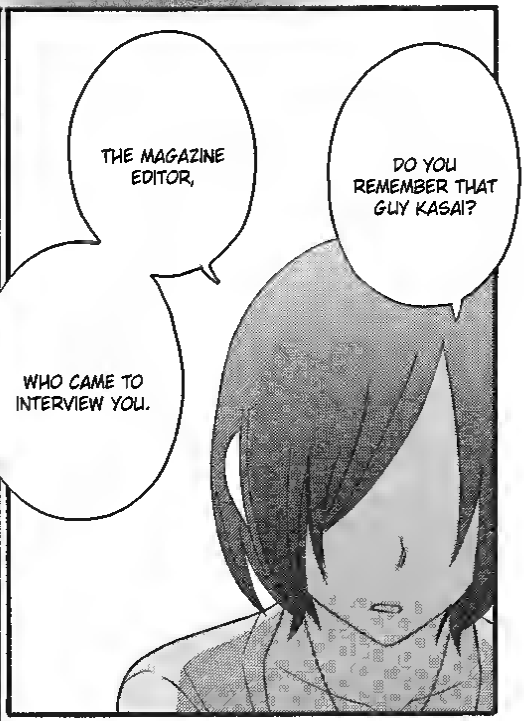
I'M GOING TO REST HERE A BIT.
I'M FINE NOW. THANKS.
YOU'RE NOT OKAY AT ALL.

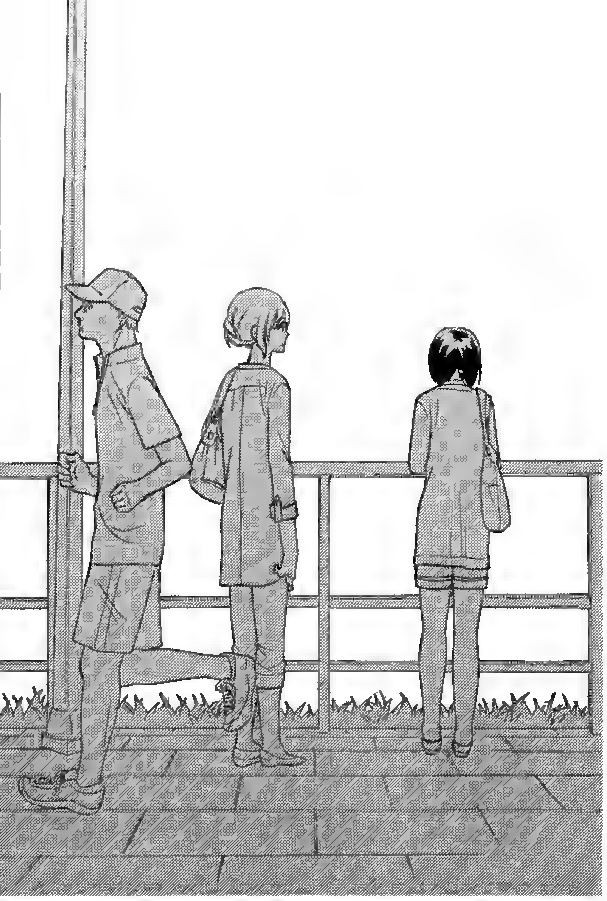
WHEN WE GOT IN THE TAXI,
I GUESS I SHOULDN'T HAVE TRIED TO CALL SETSUKO.
I REMEMBERED WHAT HAPPENED THE DAY OF YOUR LIVE SHOW.
WHAT HAPPENED THAT DAY...



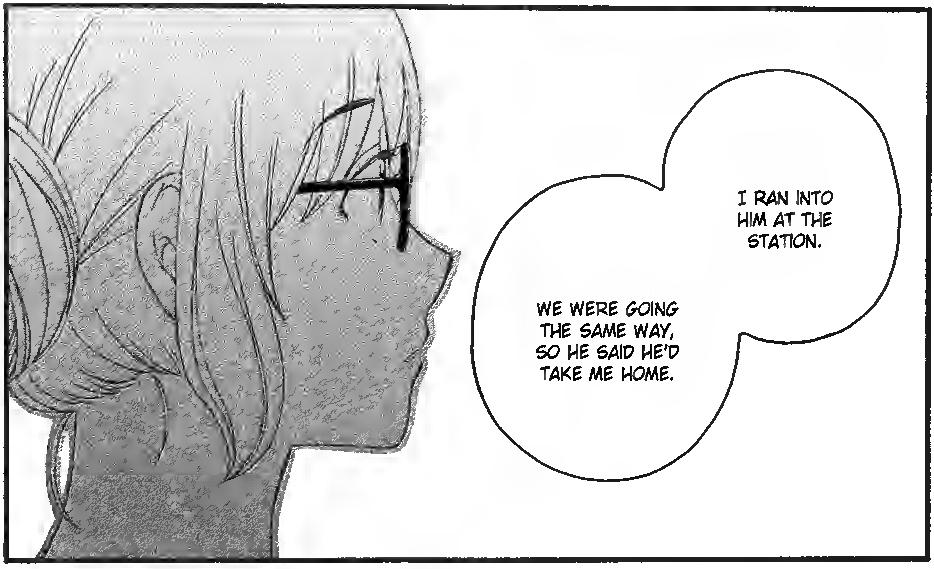
Mika-chan, you were sparkling

10





I WENT WITH HIM TO A HOTEL THAT DAY.

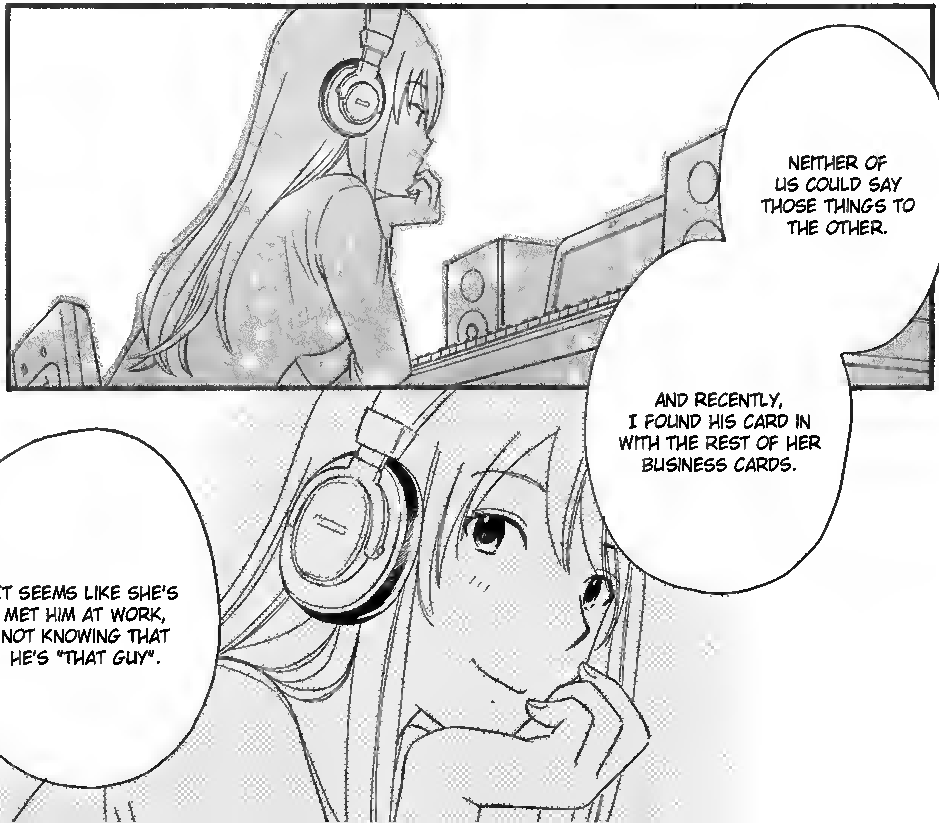

I RAN INTO HIM AT THE STATION.
WE WERE GOING THE SAME WAY, SO HE SAID HE'D TAKE ME HOME.

HE COMFORTED ME IN THE TAXI,
AND I COULDN'T STOP THINKING ABOUT IT.

I'M THE WORST, RIGHT?

...
DOES SETSUKO....

I WAS SO DUMB I COULD DIE.
I MADE SETSUKO SAD AND CAUSED HER PAIN.


NEITHER OF US COULD SAY THOSE THINGS TO THE OTHER.
AND RECENTLY, I FOUND HIS CARD IN WITH THE REST OF HER BUSINESS CARDS.
IT SEEMS LIKE SHE'S MET HIM AT WORK, NOT KNOWING THAT HE'S "THAT GUY".

HAAH...
I...
MAYBE THAT'S FOR THE BEST.
MIGHT HAVE BEEN BETTER OFF STAYING IN THE BOONIES.

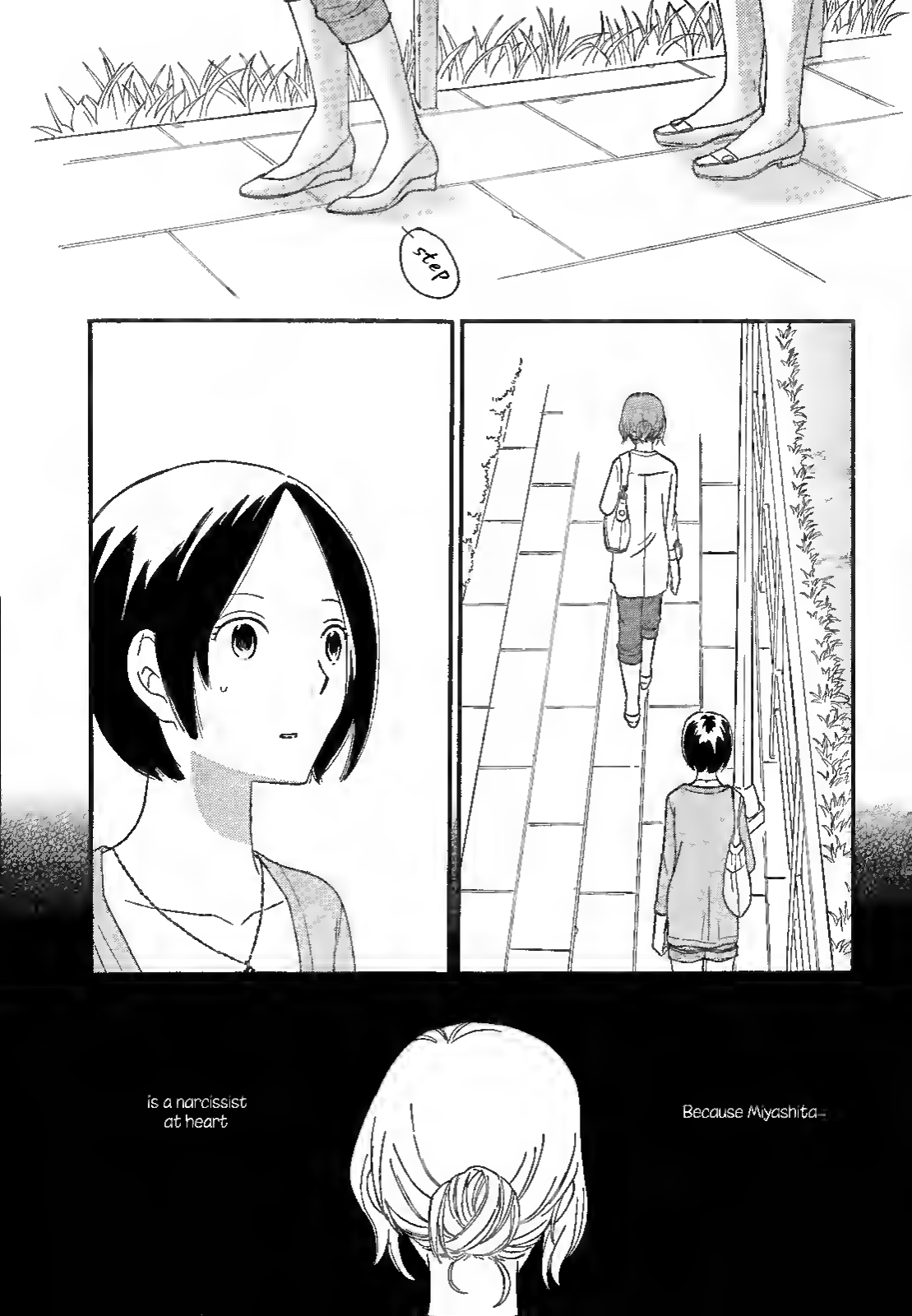
14

NO, NO...
I WAS SELF-DESTRUCTIVE ON MY OWN.
IT'S ALL BECAUSE
I INVITED YOU TO MY CONCERT?

AND A BIT YOUR FAULT.
I HAD NO IDEA
THAT YOU HATED ME THAT MUCH.

I'M SORRY...
I WON'T BOTHER YOU AGAIN.

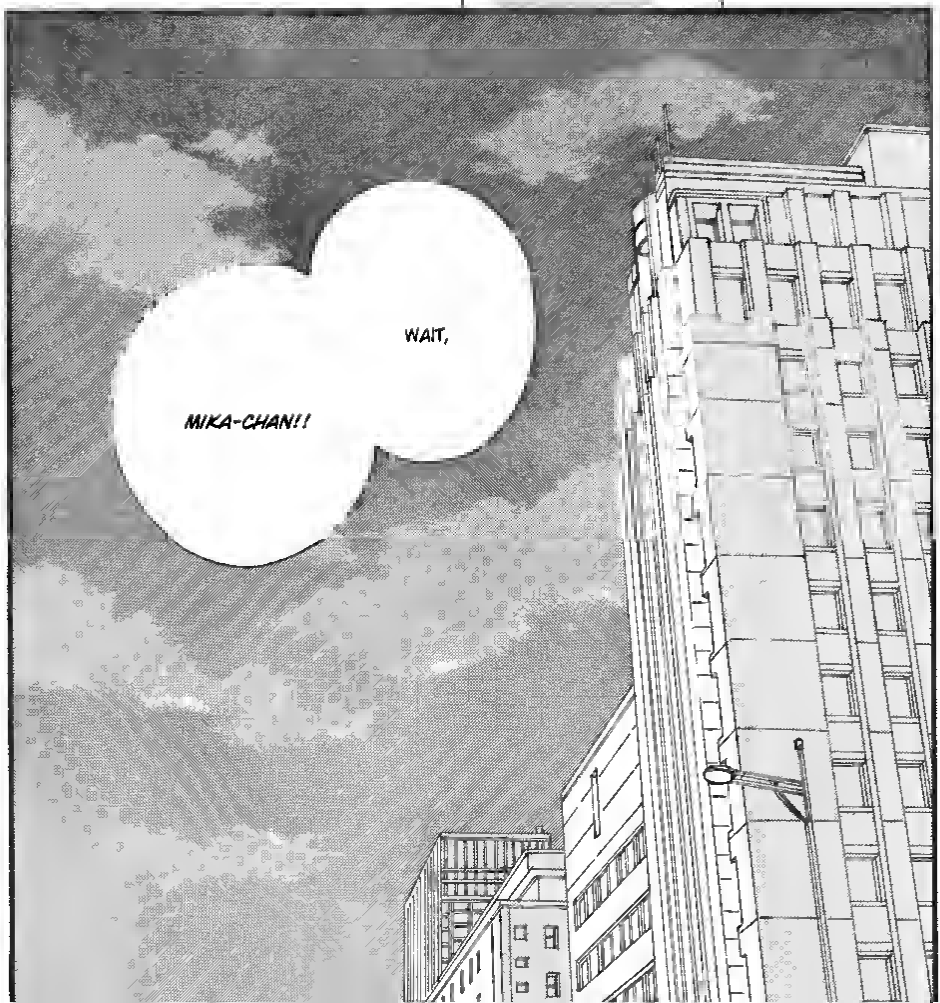
THEN WHY DID YOU TELL ME THESE THINGS JUST NOW?
WHY WOULD YOU SAY THAT?
YOU GOT IT WRONG
HATE YOU?
IS JUST BECAUSE YOU WANT TO HURT ME, RIGHT?
MAKING ME FEEL TERRIBLE.


step
Because Miyashita-
is a narcissist
at heart

You only care about yourself.
It's true.
I...
LIKE YOU, MIYASHITA.
without approval from others
You can't realize your worth
EVEN THOUGH YOU'RE CRYING IN DESPAIR NOW,
I STILL THINK YOU'RE VERY ATTRACTIVE.

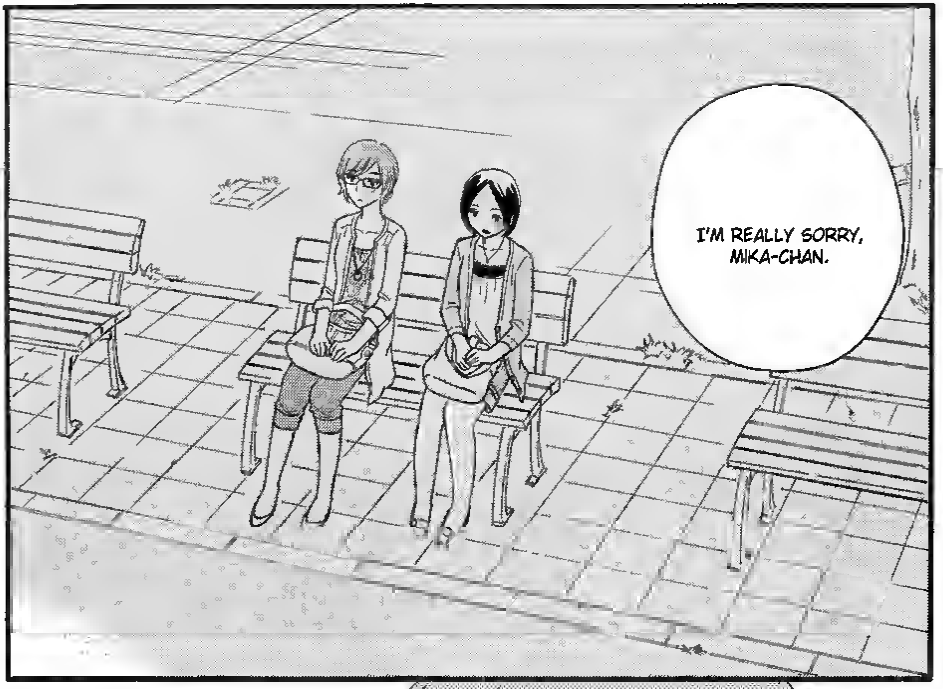
You can't help it

Even though you
search for yourself
in others

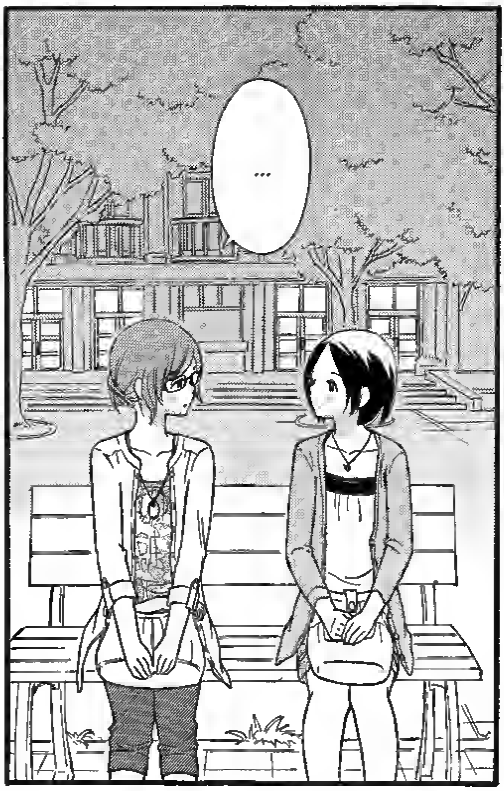

WAIT,
MIKA-CHAN!!

I JUST REACTED OUT OF JEALOUSY.
I DO KNOW THAT YOU HAVE SETSUKO'S NUMBER IN YOUR PHONE.

I HAD NO REASON TO SAY ALL THAT.


I'M REALLY SORRY, MIKA-CHAN.

WHEN YOU SAW ME CRYING IN THE STREET TODAY.
I MEAN, YOU ASKED HOW I WAS DOING


...

I FELT AS IF I WAS RESCUED.
THANK YOU.

HUH?

WHAT ARE YOU, AN IDIOT?

YUKI-CHAN, SETSUKO IS DELIRIOUSLY IN LOVE WITH YOU.
GEEZ!
YOU'RE AN ABSOLUTE IDIOT FOR BEING JEALOUS OF ME, YUKI-CHAN.
I'M SO ENVIOUS OF YOU TWO TO THE POINT OF HAVING A NOSEBLEED.
I CAN HEAR THAT SHE MADE IT WITH YOU IN MIND.
THAT BALLAD THAT SHE WROTE...

TO BE LOVED SO MUCH, AND THEN HAVE AN AFFAIR...
YUKI-CHAN, YOU'RE THE WORST!
SETSUKO SAID SOMETHING LIKE THAT?
WHAT? YOU DIDN'T EVEN KNOW?
IT WAS A REALLY GOOD SONG!
...
AND?
WASNT IT GOOD? SEX WITH THAT PERSON.

HAAH...
YUKI-CHAN, THIS REALLY IS THE WORST CASE.
... NO, I--

ON THAT NOTE, IS IT OKAY WITH THEM EXCHANGING BUSINESS CARDS AND ALL?
IT REALLY IS.
HAHA.

YOU JUST KEEP GETTING RAINED ON.
YEAH, IT REALLY IS BAD, MAAN...

LOOKS LIKE YOU SEE IT AS SOMEONE ELSE'S PROBLEM.
HM, I WONDER...

I HATE TO THINK ABOUT IT... BUT SOMETHING TROUBLESOME MIGHT BE WAITING TO HAPPEN.
IT'S PROBABLY ALL RIGHT.
ALTHOUGH THERE'S NO REASON IT WOULD COME BACK TO HAUNT ME.
...
I CAN'T DO ANYTHING TO ERASE THE PAST,
HOWEVER,
YUKI-CHAN, YOU'RE SERIOUSLY UNPREDICTABLE AS USUAL.
WHAT?
?

YOU MEAN, I'M CORRUPTED?
I CAN'T ARGUE THAT.
AH, IF YOU SAY IT THAT WAY
I DON'T LOSE AT THAT.
BUT, I GUESS
YOU'VE CHANGED A BIT.

YOU REALLY WOULDN'T BE ABLE TO SURVIVE IN THIS INDUSTRY.
THERE WILL STILL BE PEOPLE WHO SAY RANDOM TERRIBLE SHIT.
FOR EXAMPLE, EVEN IF YOU DON'T HAVE A BAD PERSONALITY, AND YOU DON'T DO THAT KIND OF STUFF.
GOD, SOMETIMES I JUST GET REALLY IRRITATED WITH SO MANY PARTS OF IT.

YOU REALLY GET LIKE THAT.
I... I SEE...
AAAAAH!
I DO MY BEST.
BUT YOU KNOW...

DON'T LOSE TO IT.
BUT-
I DON'T KNOW WHAT HARDSHIPS YOU WENT THROUGH TODAY.
YOU TOO, YUKI-CHAN

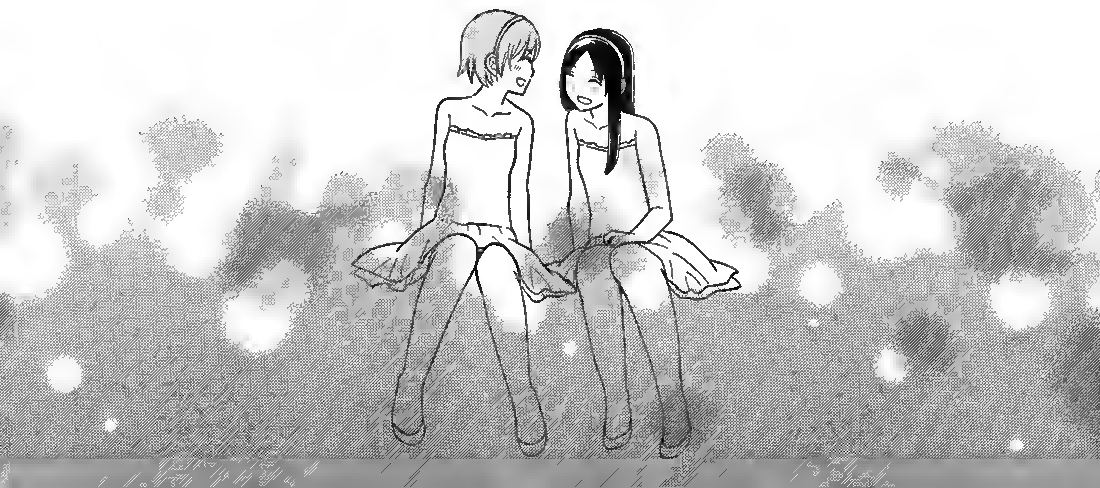
YUKI-CHAN,
DON'T TURN ON ME NOW!
YEAH.
FRANKLY, IT SEEMS LIKE I ENDED UP CAVING IN
DON'T WASTE YOUR TIME WITH THAT.
IF YOU DON'T DARE TO BE BOLD,
THEN YOU WON'T GET A THING YOU WANT!
IF YOU LIVE MODESTLY, YOU'LL END UP LOSING.
YOU HAVE TO TAKE POSSESSION OF WHAT IS YOURS!

...I SEE.
HEY, YUKI-CHAN
I PROMISE.
THINGS ARE GONNA HAPPEN, SO
LET'S FACE THEM HEAD-ON TOGETHER.
OKAY?
OKAY.

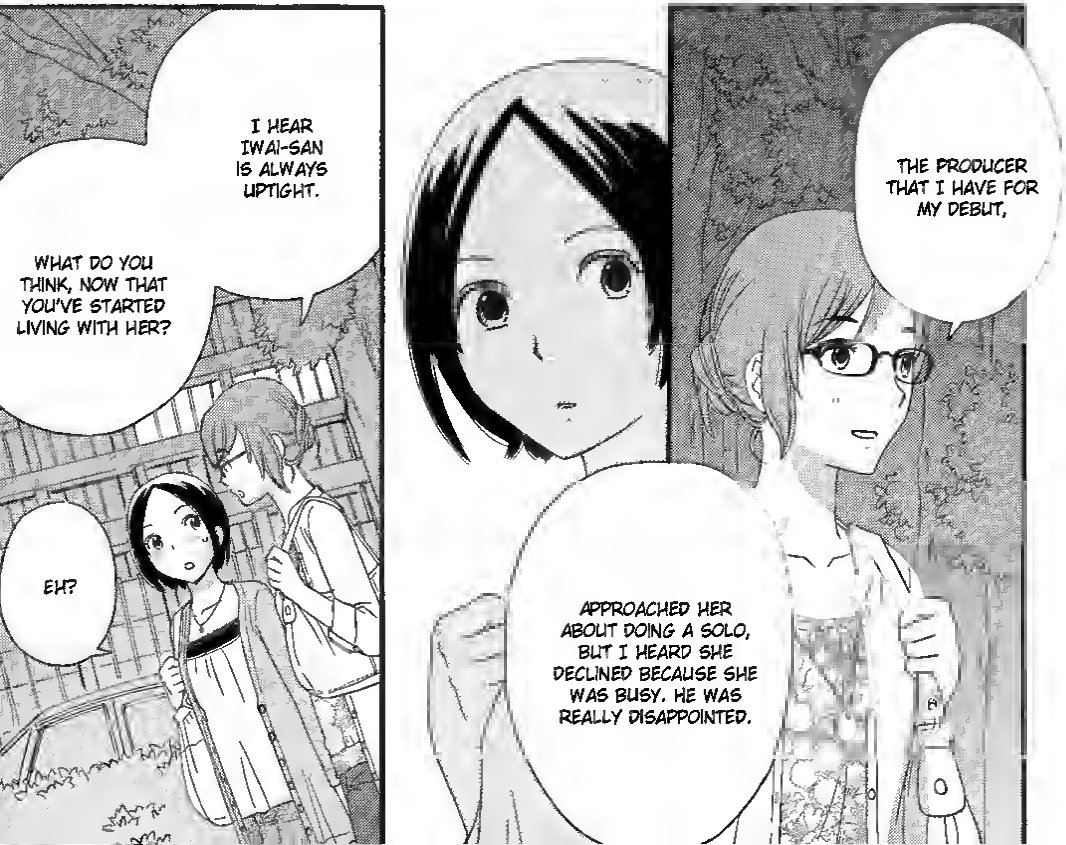
Even then

It feels like we made this kind of promise.

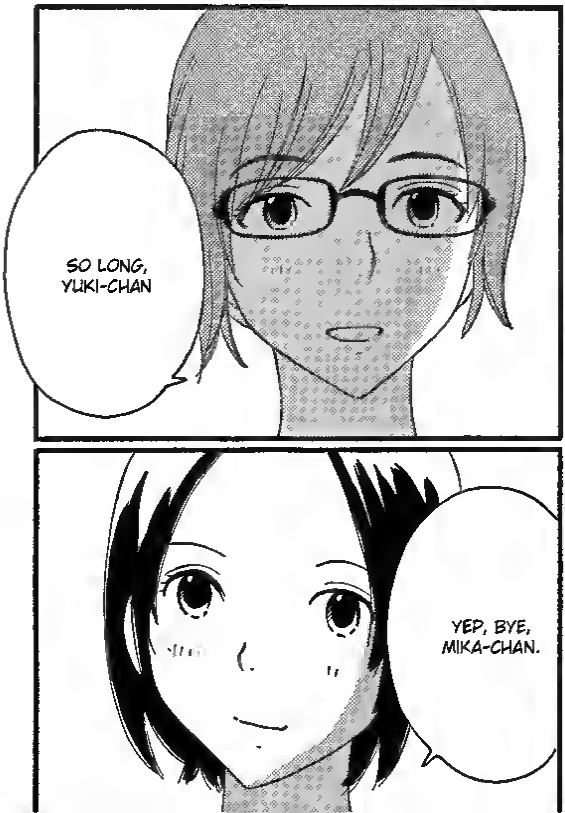
When we both realized the dream we both shared.

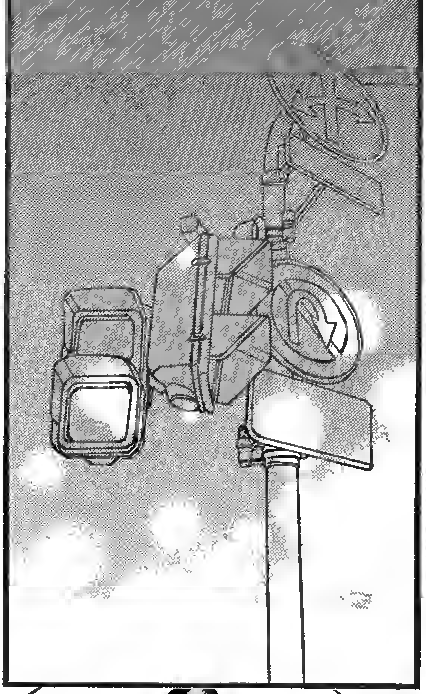


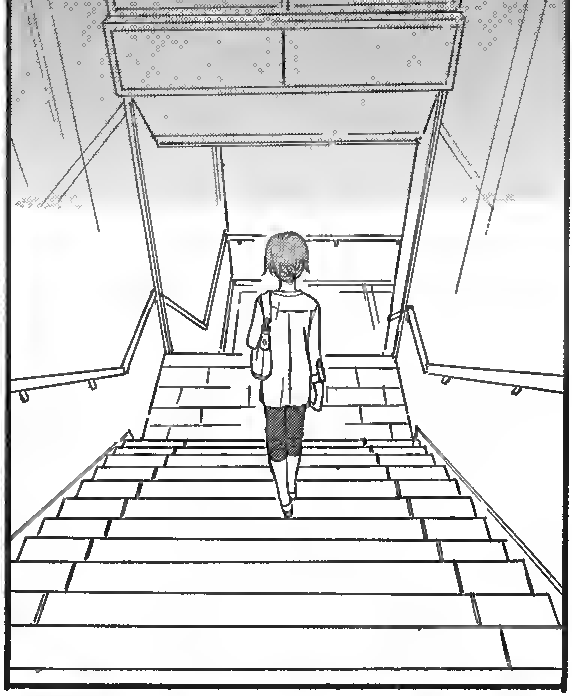
IWAI-SAN,
IS DOING REALLY WELL WITH WORK, ISN'T SHE?
LOOKS LIKE IT.


THE PRODUCER THAT I HAVE FOR MY DEBUT,
APPROACHED HER ABOUT DOING A SOLO, BUT I HEARD SHE DECLINED BECAUSE SHE WAS BUSY. HE WAS REALLY DISAPPOINTED.
I HEAR IWAI-SAN IS ALWAYS UPTIGHT.
WHAT DO YOU THINK, NOW THAT YOU'VE STARTED LIVING WITH HER?
EH?

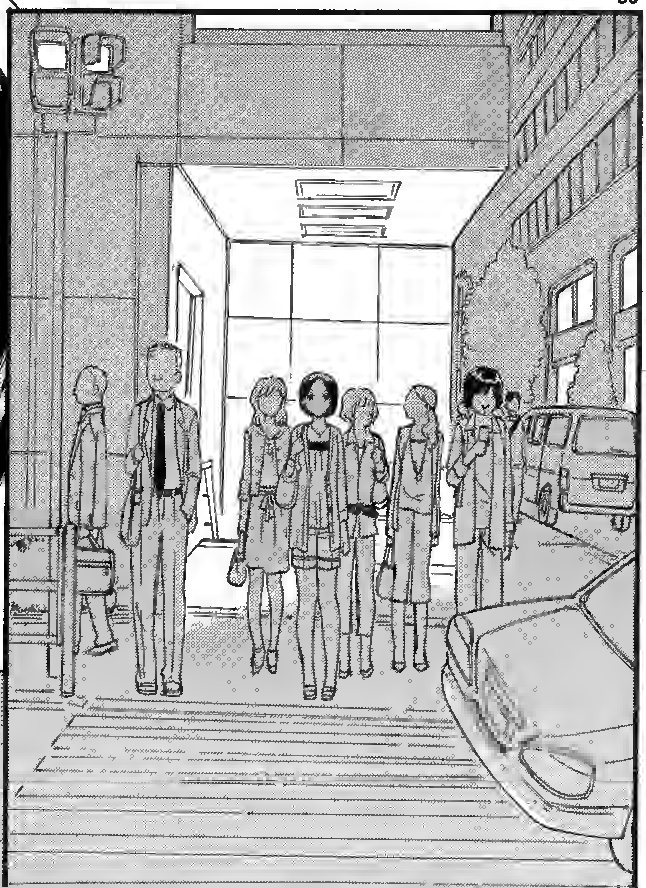
(Note: Tokyo Metro is the subway. JR is the ground railway.)



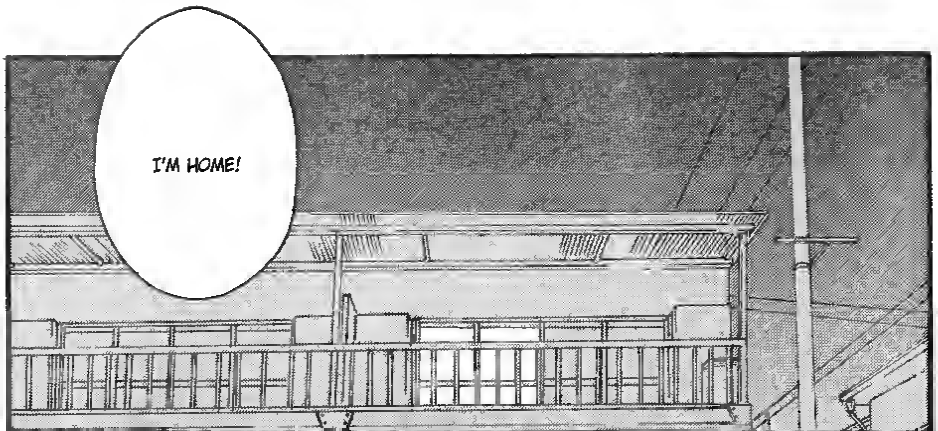




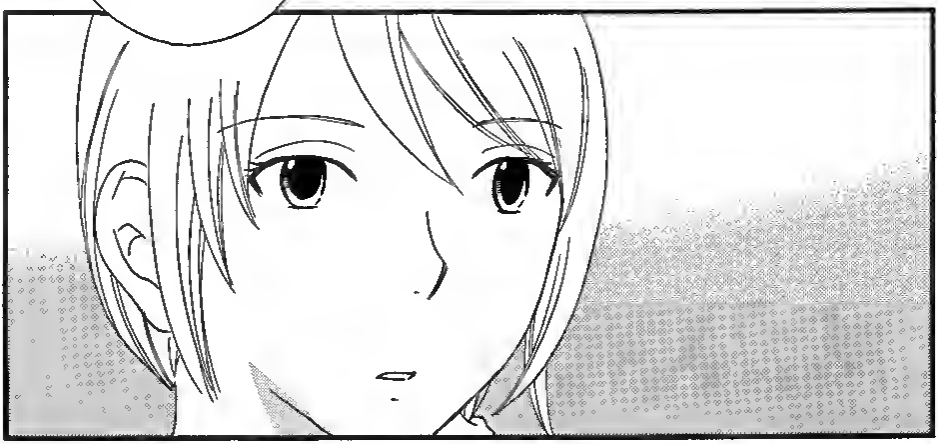
35



We didn't say
"See you later"...


I'M HOME!

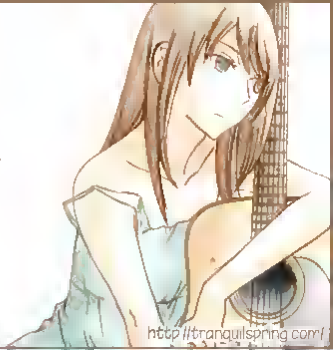
(Note: takikomi gohan = rice seasoned with ingredients such as fish, meat, vegetables through steaming)
NOPE.
I JUST MADE SOME TAKIKOMI GOHAN.
DID YOU EAT YET?
WELCOME HOME.
GREAT TIMING.
I WOKE UP BECAUSE I WAS SO HUNGRY!
I WAS UP ALL NIGHT YESTERDAY, SO I'VE BEEN SLEEPING UNTIL NOW...
SETSUKO.



Both want the future they see to go in the same direction. One wish at a time.

Octave
Chapter 35

Scanner Gohachi
translator Neko Weko
proofreader Kio
editor Kite
quality checker Matsuri



brought to you by Tranquil Spring

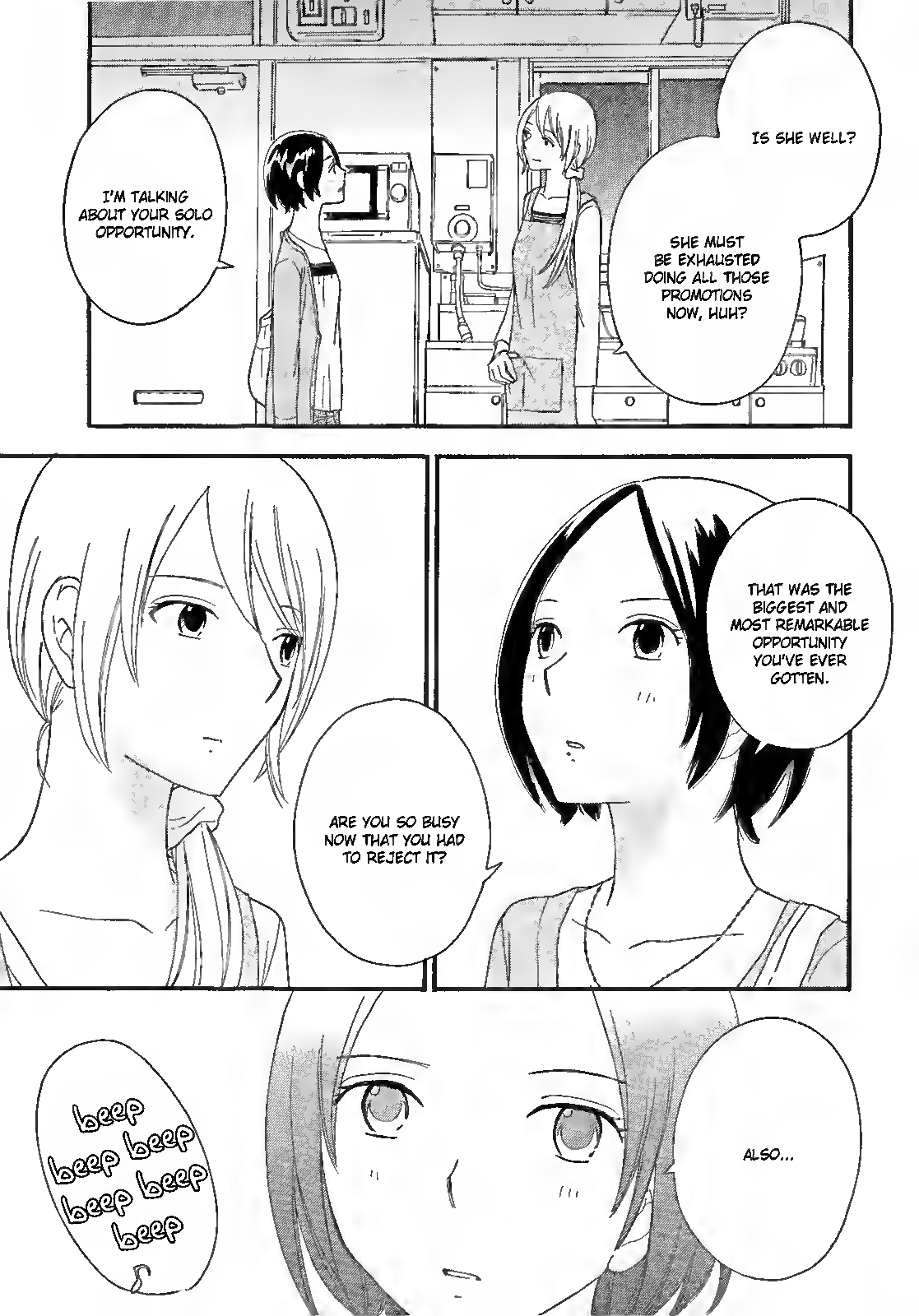
http://tranquilspring.com/

秋山はる
akiyama haru presents
オクターヴ
[octave]
I have to say goodbye -
to the self that loves
her too much.
宮下雪乃と岩井節子。ふたりの恋は、求め合いながら、
許し合いながら景色を変えていく――痛みを覚える日があっても、その先に夢を描きながら。
Chapter 35 [Heart]
完結直前!
単行本1～5巻、反響続々発売中!

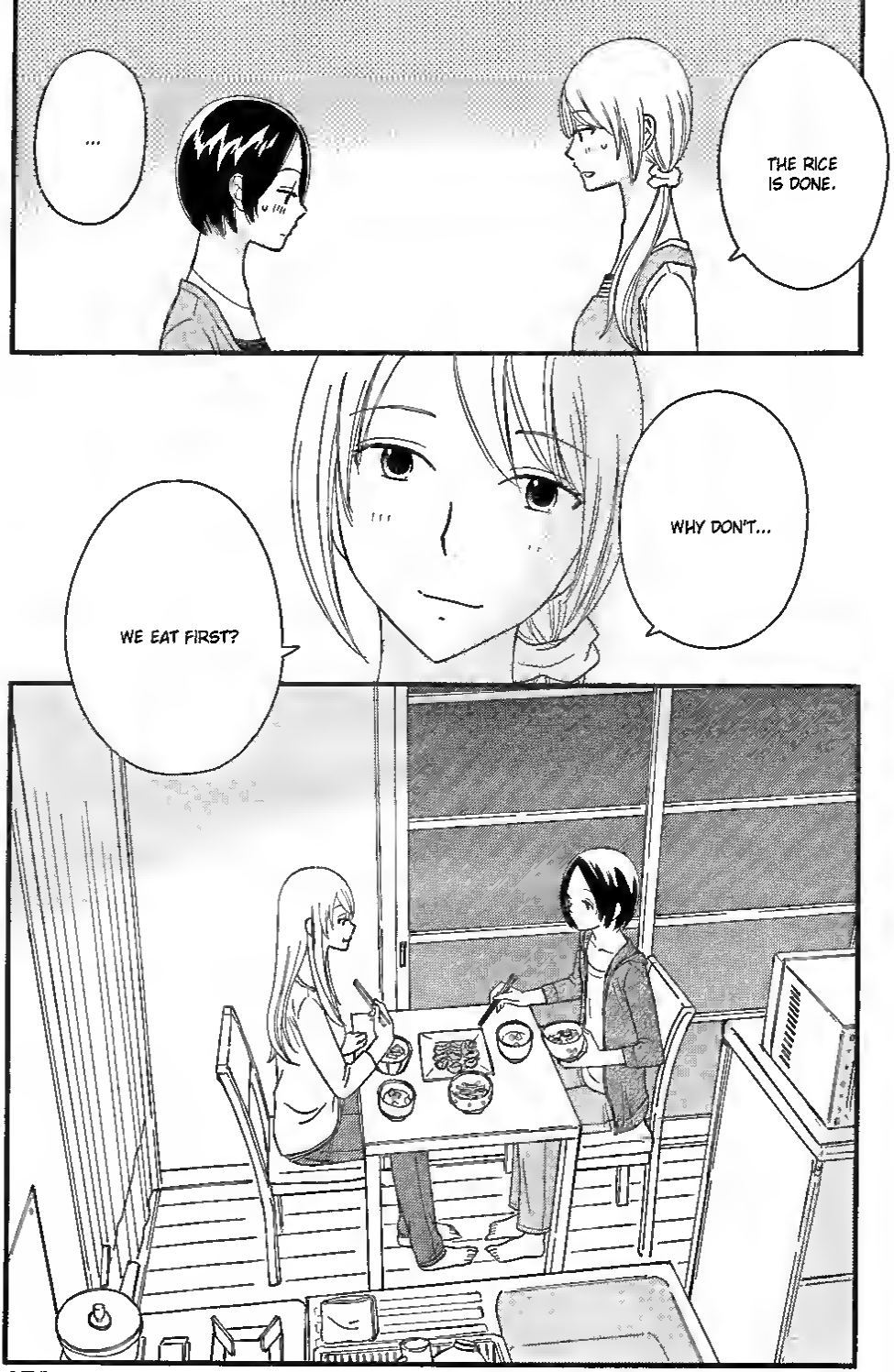
Tell me, why?

2

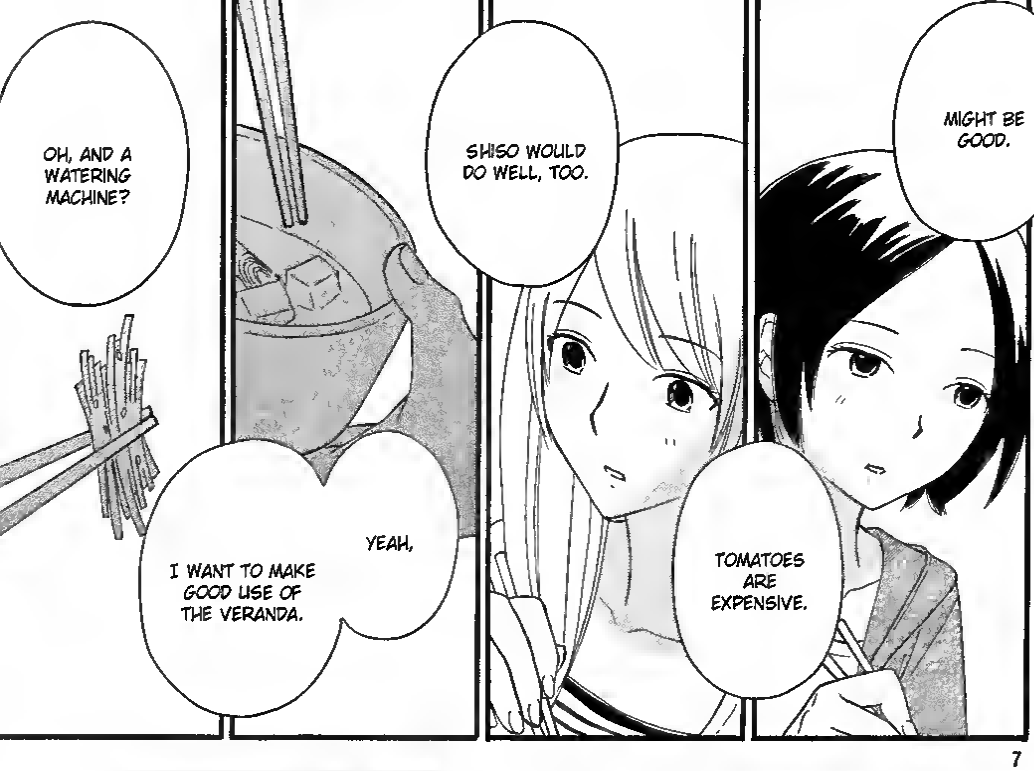
She wants to know the truth - even if it would end their relationship.

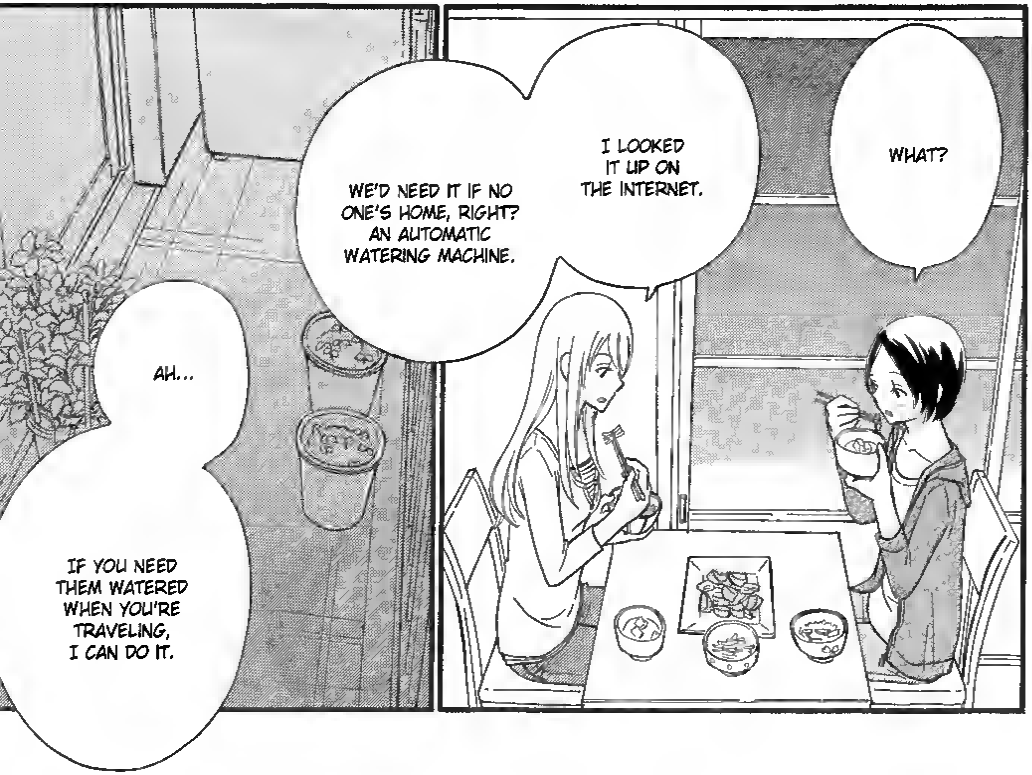

I'M TALKING ABOUT YOUR SOLO OPPORTUNITY.
IS SHE WELL?
SHE MUST BE EXHAUSTED DOING ALL THOSE PROMOTIONS NOW, HUH?
ARE YOU SO BUSY NOW THAT YOU HAD TO REJECT IT?
THAT WAS THE BIGGEST AND MOST REMARKABLE OPPORTUNITY YOU'VE EVER GOTTEN.
beep beep beep beep beep beep
ALSO...

beep beep beep beep beep beep ♪
beep beep beep beep beep beep ♪
beep beep beep beep beep beep ♪

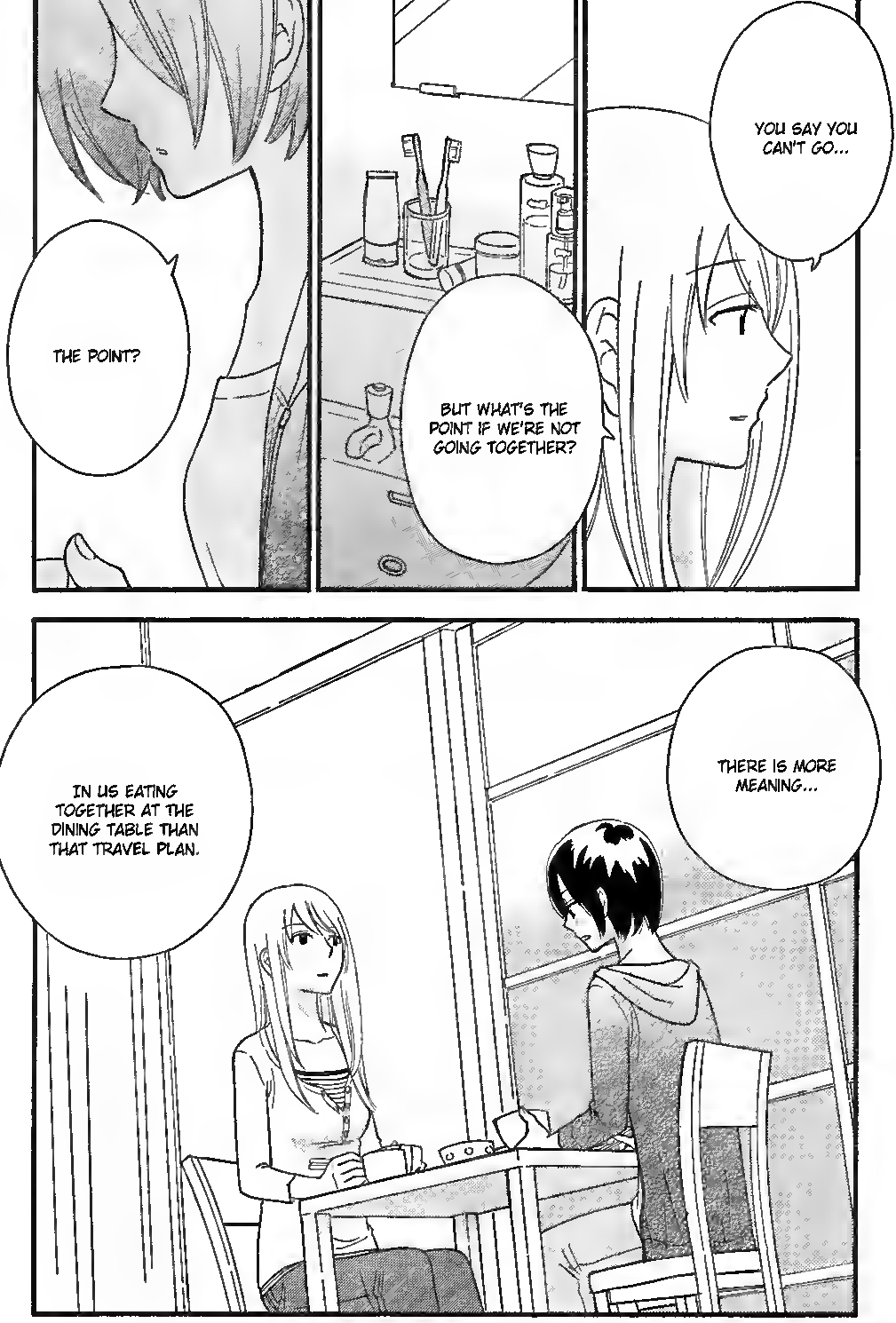

...
THE RICE IS DONE.
WHY DON'T...
WE EAT FIRST?

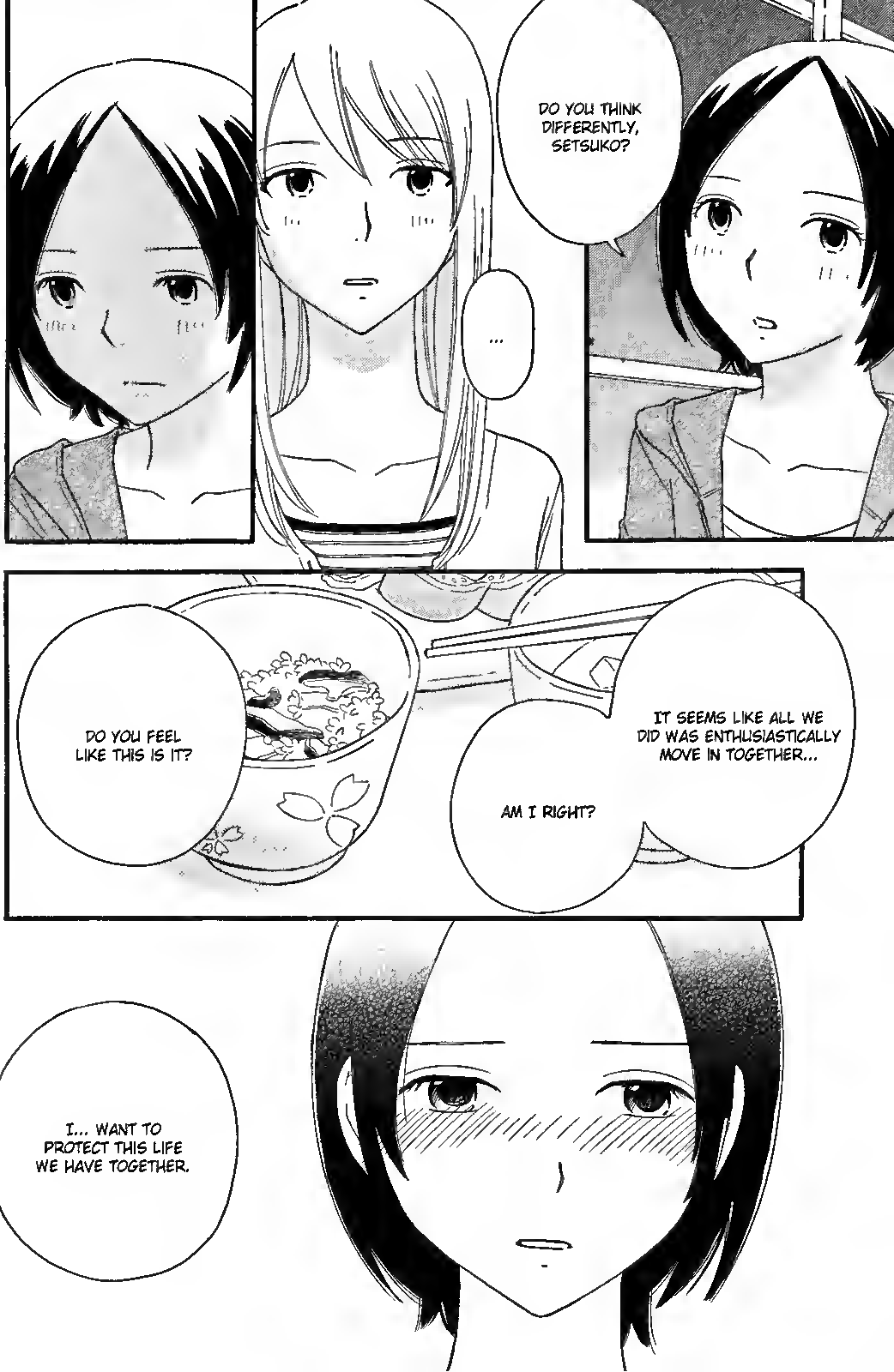
I WAS WONDERING,
ABOUT GROWING BABY TOMATOES ON THE VERANDA.

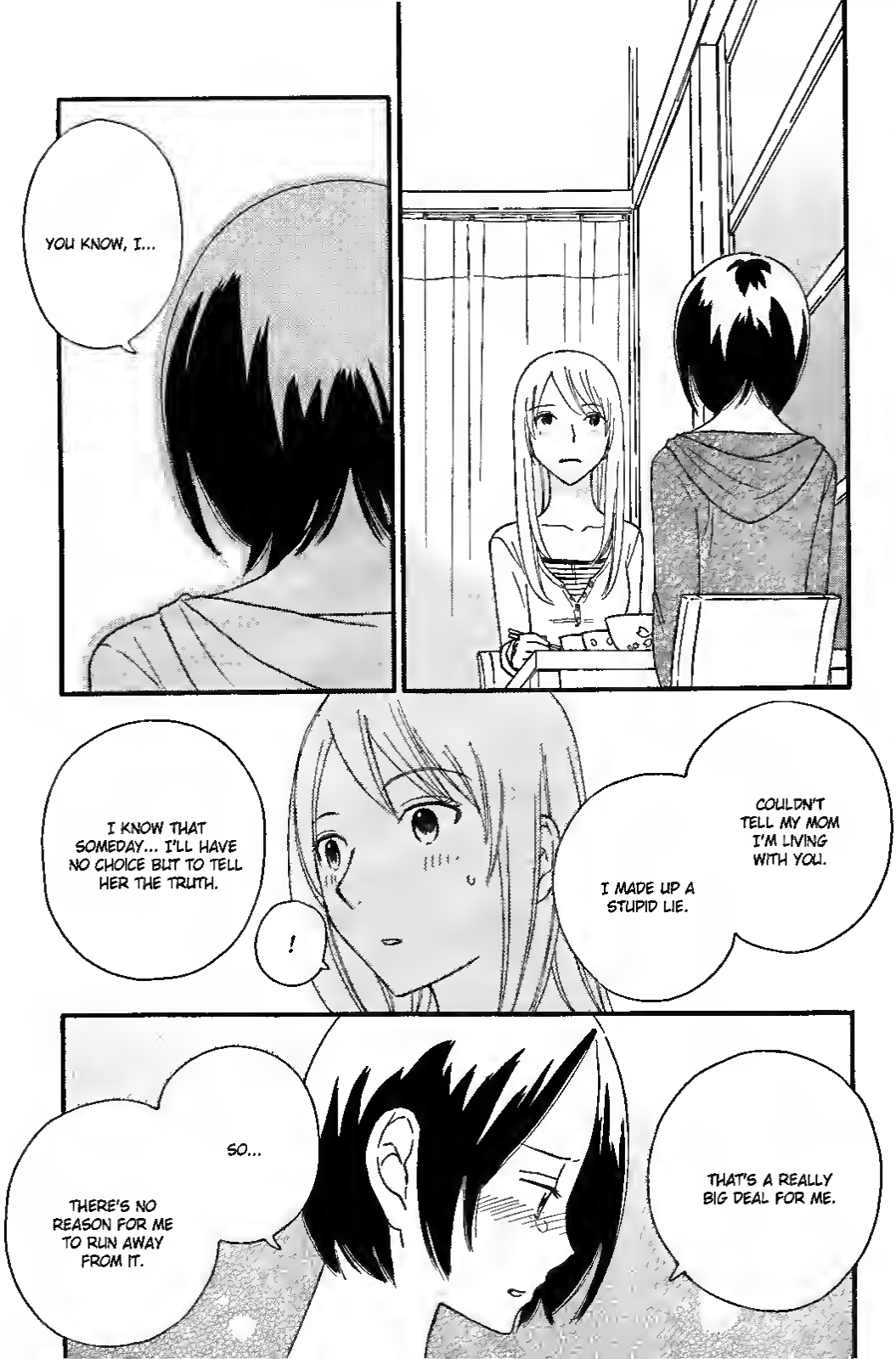

MIGHT BE GOOD.
SHISO WOULD DO WELL, TOO.
OH, AND A WATERING MACHINE?
TOMATOES ARE EXPENSIVE.
YEAH, I WANT TO MAKE GOOD USE OF THE VERANDA.


WHAT?
I LOOKED IT UP ON THE INTERNET.
WE'D NEED IT IF NO ONE'S HOME, RIGHT? AN AUTOMATIC WATERING MACHINE.
AH...
IF YOU NEED THEM WATERED WHEN YOU'RE TRAVELING, I CAN DO IT.

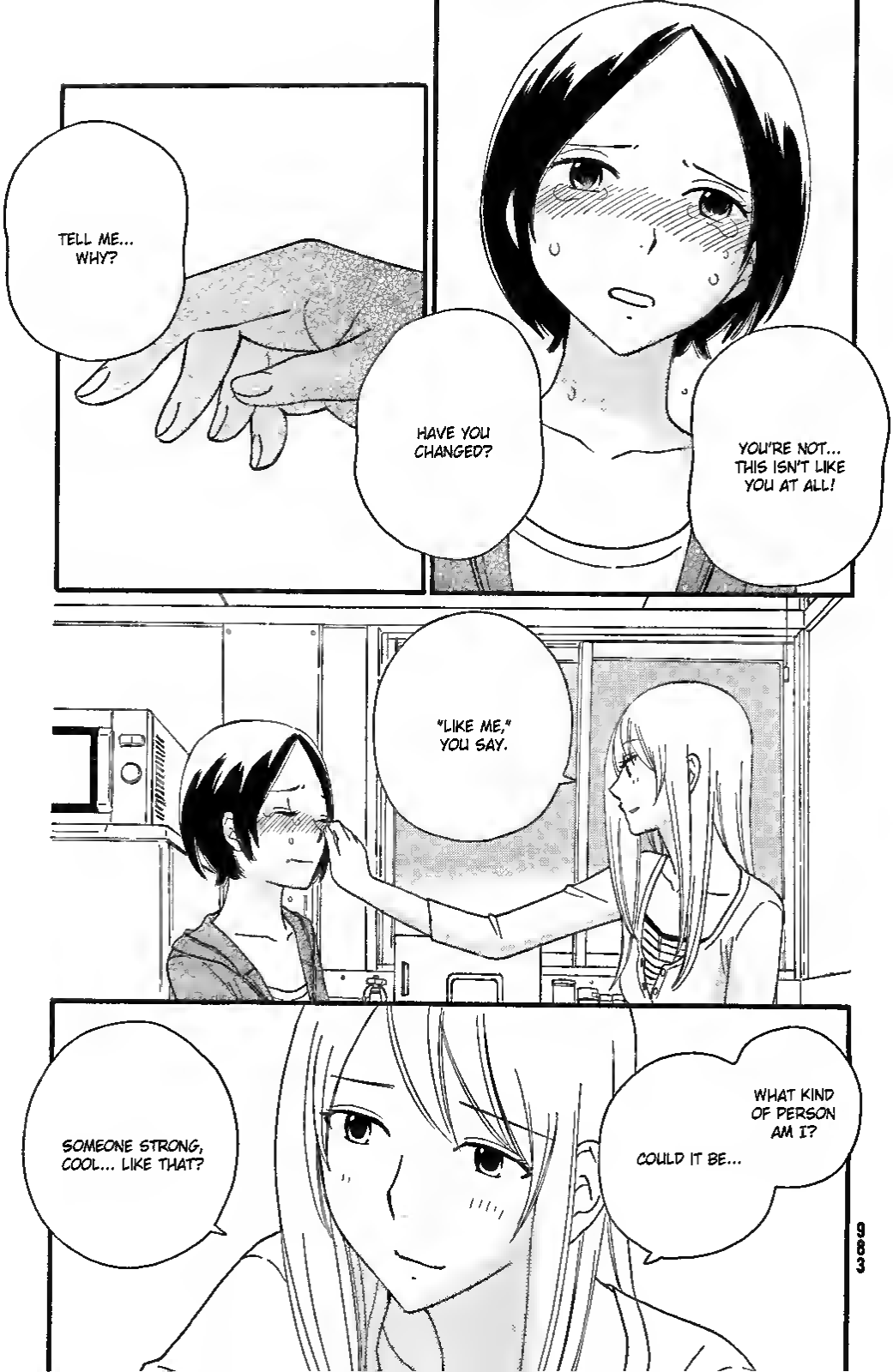
SORRY.
I DON'T THINK I CAN GO WITH YOU ON THAT TRIP YOU WERE TALKING ABOUT EARLIER AFTER ALL.
IT'S HARD TO TAKE THAT MUCH TIME OFF.
THERE'S NO WAY I CAN GO RIGHT NOW.
8
slurp


YOU SAY YOU CAN'T GO...
BUT WHAT'S THE POINT IF WE'RE NOT GOING TOGETHER?
THE POINT?
THERE IS MORE MEANING...
IN US EATING TOGETHER AT THE DINING TABLE THAN THAT TRAVEL PLAN.


DO YOU THINK DIFFERENTLY, SETSUKO?
...
DO YOU FEEL LIKE THIS IS IT?
IT SEEMS LIKE ALL WE DID WAS ENTHUSIASTICALLY MOVE IN TOGETHER...
AM I RIGHT?
I... WANT TO PROTECT THIS LIFE WE HAVE TOGETHER.


YOU KNOW, I...
I KNOW THAT SOMEDAY... I'LL HAVE NO CHOICE BUT TO TELL HER THE TRUTH.
!
I MADE UP A STUPID LIE.
COULDN'T TELL MY MOM I'M LIVING WITH YOU.
SO...
THERE'S NO REASON FOR ME TO RUN AWAY FROM IT.
THAT'S A REALLY BIG DEAL FOR ME.

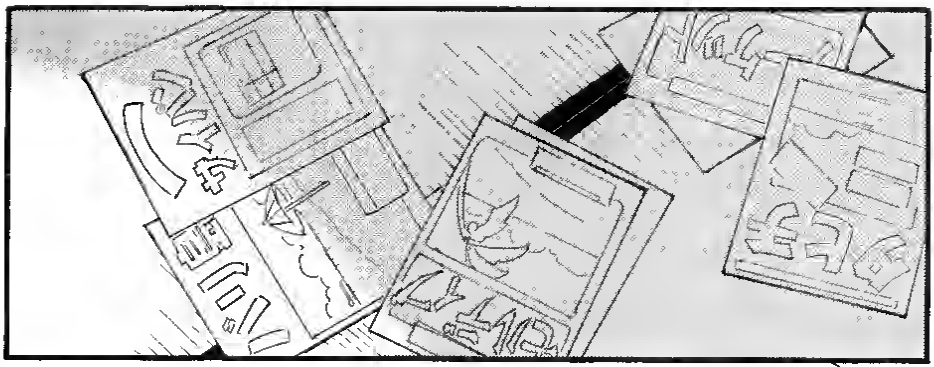
YUKINO, HEY...
SO WHAT?
SETSUKO...
DID YOU DECLINE THE JOB,
BECAUSE YOU WANTED TO TRAVEL?
THAT TIME,
WHEN I GOT ANGRY AT THE FACT THAT YOU WOULD HAVE TO CHANGE YOUR NAME TO WORK WITH MIKA-CHAN...
IT WAS YOU WHO SAID...
I WANT TO GET AHEAD BY ANY MEANS NECESSARY.
DID YOU FORGET?


TELL ME... WHY?
HAVE YOU CHANGED?
YOU'RE NOT... THIS ISN'T LIKE YOU AT ALL!
"LIKE ME," YOU SAY.
SOMEONE STRONG, COOL... LIKE THAT?
COULD IT BE...
WHAT KIND OF PERSON AM I?

作者近況

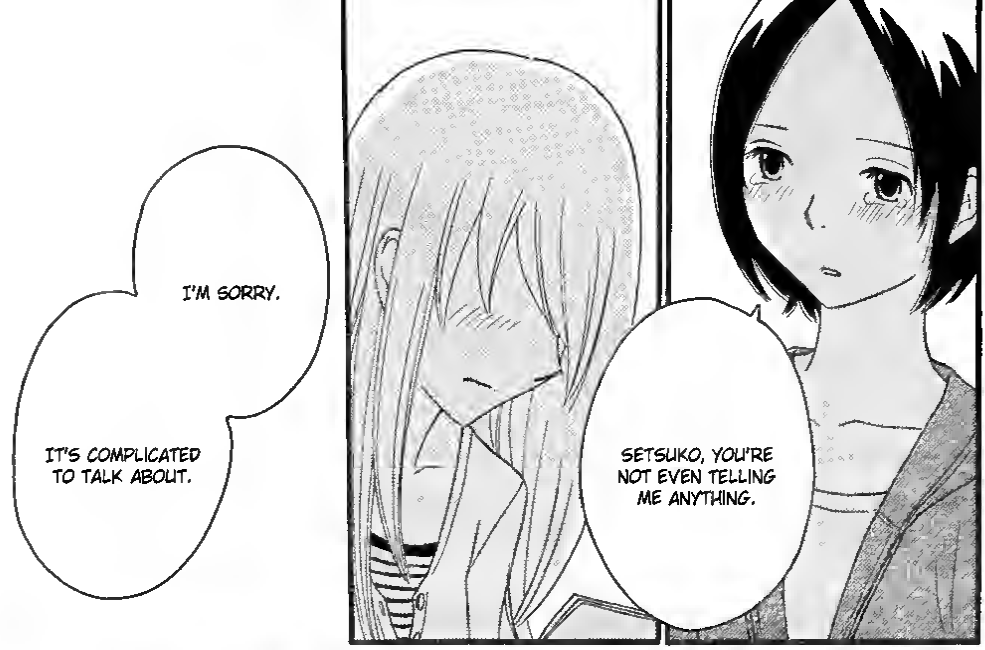
秋山はる

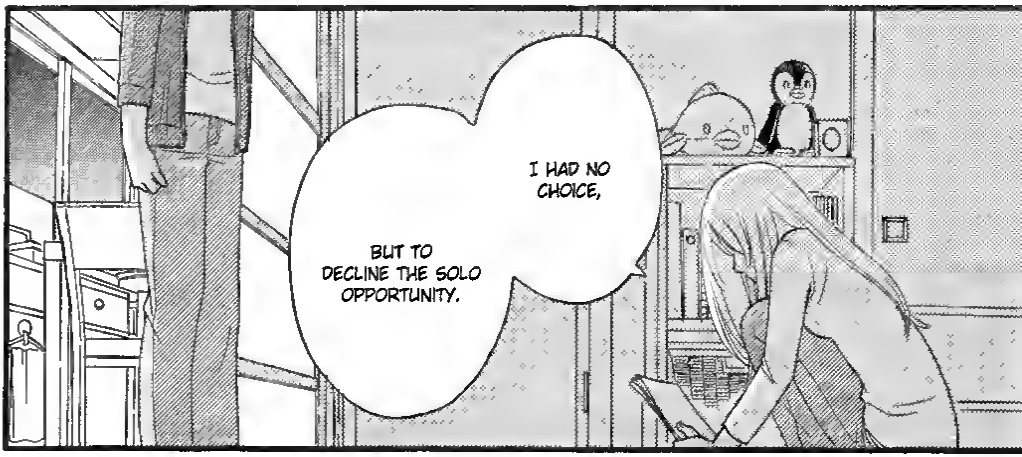
友人が某オークションで市松人形を買ったというので見せてもらいにいきました。大量のフィギュアの中にどーんと鎮座する市松さん、なかなかの迫力でした。



ABOUT YOUR MOM...
PLEASE, LET'S TALK ABOUT IT.

IT'S OUR PROBLEM, ISN'T IT?
LET'S DECIDE TOGETHER WHAT WE'LL DO.


I'M SORRY.
IT'S COMPLICATED TO TALK ABOUT.
SETSUKO, YOU'RE NOT EVEN TELLING ME ANYTHING.


I HAD NO CHOICE,
BUT TO DECLINE THE SOLO OPPORTUNITY.

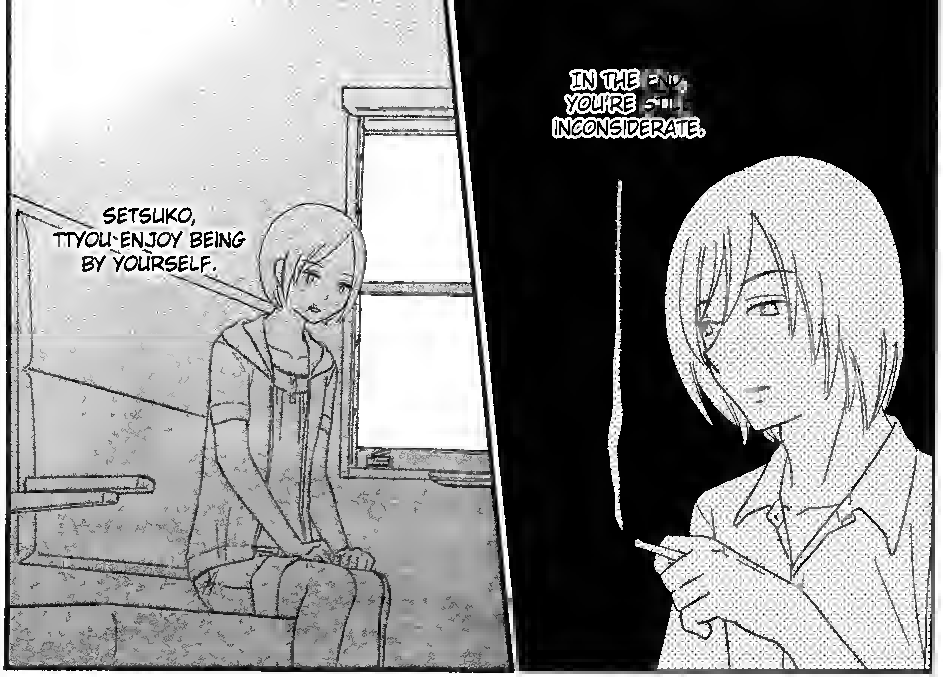
I'VE GOT NOTHING.
RIGHT NOW...

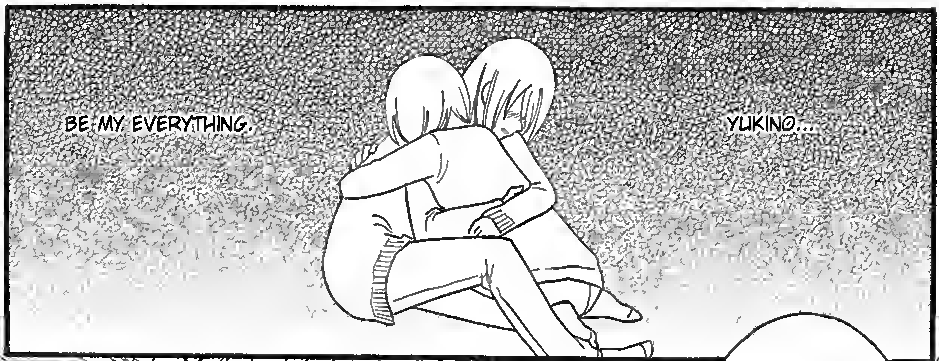
I'VE BLANKED OUT.
THE TRUTH IS, I HAVE NO IDEAS, NOTHING IN MY SONG REPERTOIRE.
I THINK I'M IN A SLUMP.
IT'S RIDICULOUS THAT I'M BEING SELF-DEPRECATING BUT...
IF I DECIDE TO TAKE RESPONSIBILITY FOR A MAJOR ONE LIKE THIS...
I CAN HANDLE SMALL JOBS WITH MY EYES CLOSED BUT...
IT'LL BE "OKAY, THAT WAS NO GOOD," YOU KNOW
AND THE INDUSTRY WILL DRY ME UP LIKE BEFORE.

...
MIKA-CHAN TOLD ME...
WHY... ARE YOU SAYING THIS?
THE BALLAD THAT YOU MADE WAS A GREAT SONG.
SHE SAID YOU WROTE THAT SONG WITH ME IN MIND.
I GOT SO HAPPY.
WELL... LET'S LISTEN TO IT.
I GOT SO HAPPY
AND AT THE SAME TIME,
IT MADE ME FEEL A LITTLE... UNEASY.
AH, SO YOU HEARD THAT.

IS IT BECAUSE WE STARTED LIVING TOGETHER?
WHEN YOU SAID YOU BLANKED OUT...
BUT I REALLY... DON'T KNOW.
I WANT TO SAY THAT IT HAS NOTHING TO DO WITH IT.
I GUESS I WAS NAIVE...
I THOUGHT TRAVELING WOULD BE A GOOD WAY TO FIGURE OUT MY MOOD.
...

...
... YEAH, I'M PRETTY NAIVE.
EVEN THOUGH I SAY THAT...
YOU KNOW...
THINGS HAVE PILED UP IN THE LAST 23 YEARS
THE WORLD THAT I THOUGHT WAS CERTAIN...
THEN, LOOK,
I STARTED DATING YOU. AND THEN...
MY PERSONALITY JUST SUDDENLY CHANGED.


SETSUKO, TTYOU ENJOY BEING BY YOURSELF.
IN THE END, YOU'RE STILL INCONSIDERATE.

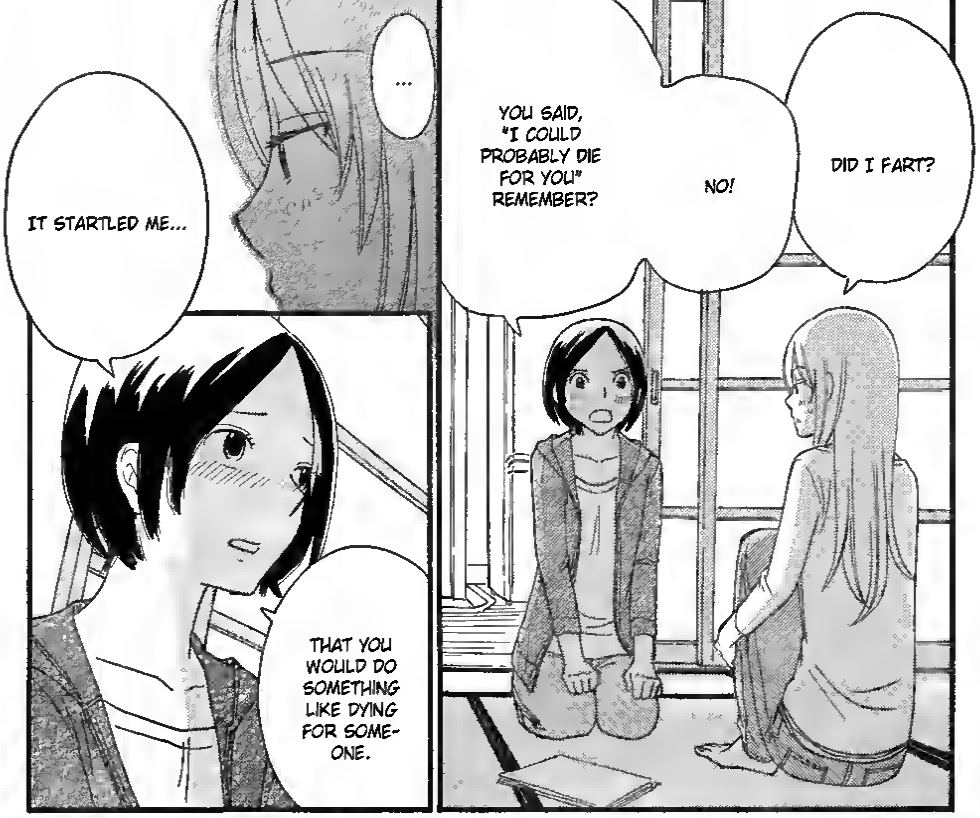

BE MY EVERYTHING.
YUKINO...

EVEN THOUGH I GET UP EVERY TIME,
IT FEELS AS IF MY STEPS ARE INCONSISTENT.
MOREOVER, I HAVEN'T BEEN ABLE TO ADAPT.

...
I REALLY...
... DON'T UNDERSTAND, RIGHT?
IT'S A REALLY WEIRD EXPLANATION.
WHY HAVE I BEEN SO FORTUNATE TO HAVE EVERYTHING GOING WELL UNTIL NOW?
WHAT I'M TRYING TO SAY IS,
I GUESS IT'S NOT ACCEPTABLE.
I REALLY WANT TO SEE WHAT'S IN THE FUTURE.

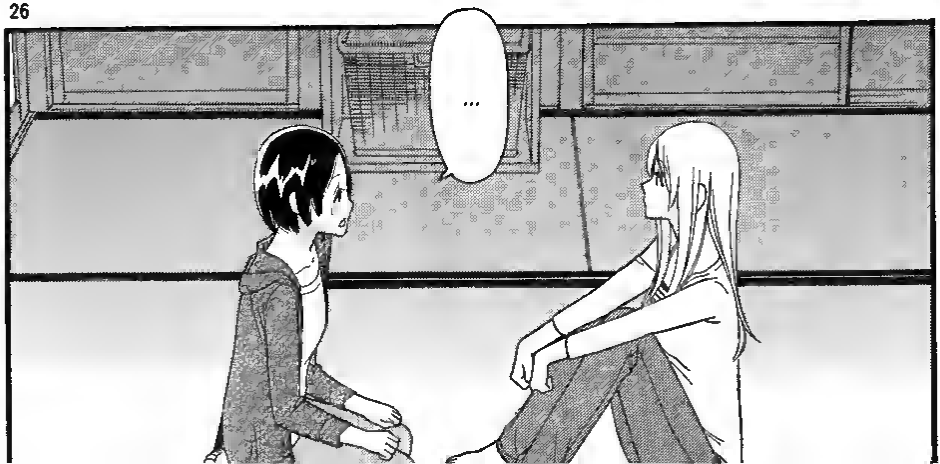
I'VE...
DEFINITELY CHANGED.
23
YOU DON'T WANT AN "UNCOOL" SETSUKO, ANYMORE, HUH?
THAT'S NOT IT!

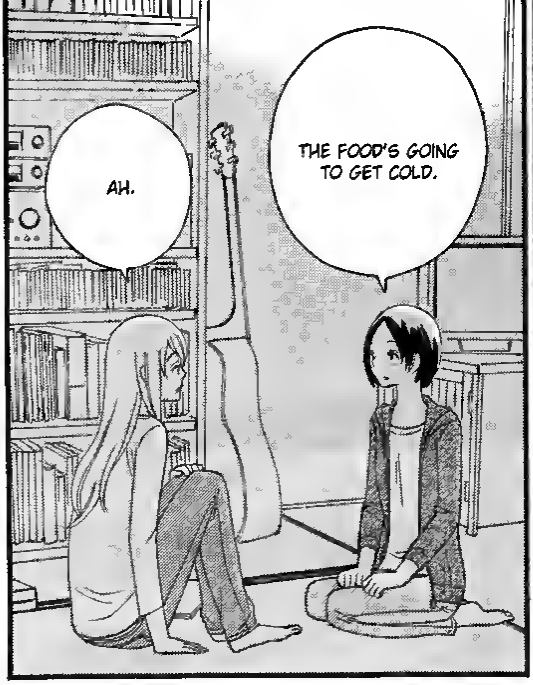
...
BECAUSE I'VE KNOWN YOU WERE UNCOOL FOR A LONG TIME ALREADY.
OKAY... I GOT IT.
BUT...
IT MIGHT BE BECAUSE I DIDN'T LIKE THAT THING YOU SAID.
YOU REMEMBER... IN THE BATH THAT TIME.

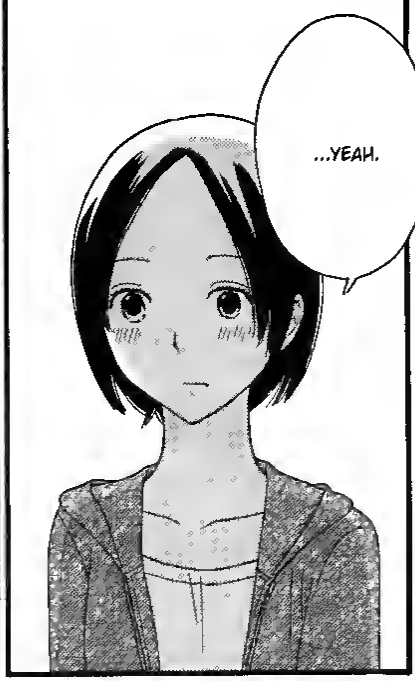

DID I FART?
NO!
YOU SAID, "I COULD PROBABLY DIE FOR YOU!" REMEMBER?
...
IT STARTLED ME...
THAT YOU WOULD DO SOMETHING LIKE DYING FOR SOMEONE.

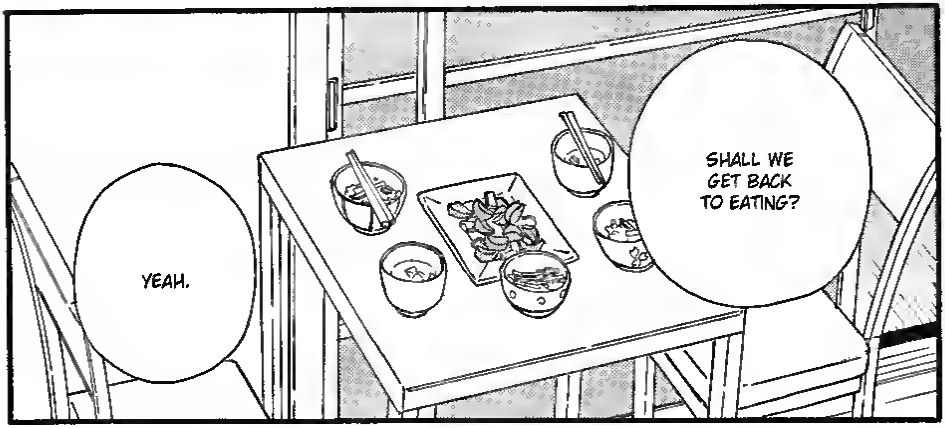
IT'S LIKE SELF-SACRIFICE.
I DON'T THINK IT'S A BEAUTIFUL THING AT ALL.
WE'RE ALREADY LIVING TOGETHER...
THAT'S...
THERE'S NO NEED TO THINK FROM THE END.

I WAS JUST SPEAKING MY MIND.
IT DIDN'T OCCUR TO ME THAT IT WAS SELF-SACRIFICING
I NORMALLY LIKE AND RESPECT MYSELF.
BUT I GUESS IT DIDN'T SEEM LIKE SOMETHING I SHOULD HAVE SAID.
SORRY FOR MAKING YOU WORRY OVER SUCH A WEIRD THING.


...

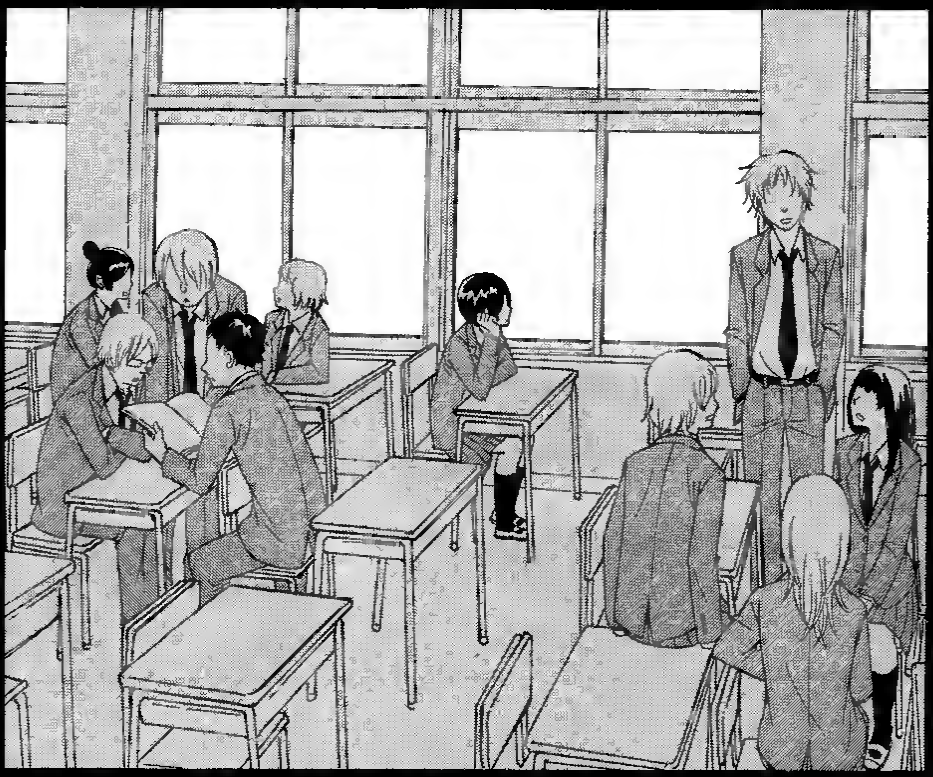

AH.
THE FOOD'S GOING TO GET COLD.


...YEAH.


YEAH.
SHALL WE GET BACK TO EATING?

I would hate myself

I...
have so many
negative feelings.



Just another case
of self-love

"Miyashita-san is
the kind of person
who loves
herself."

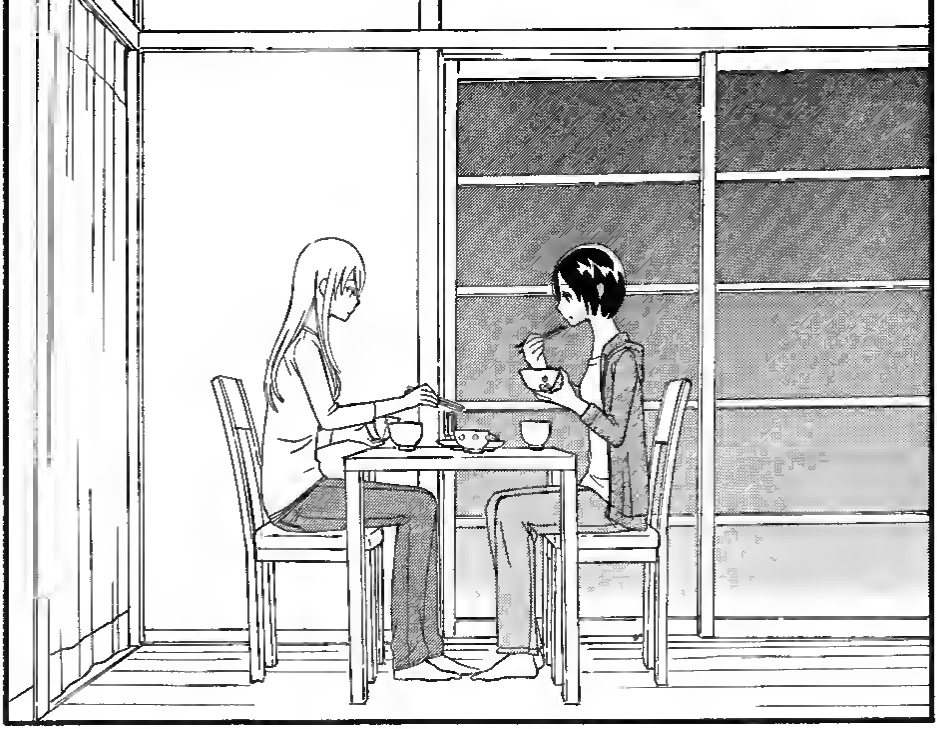
But in my case,
it was actually

Be frank and appreciate yourself.

Stop being so self-deprecating.

I could tell myself this already

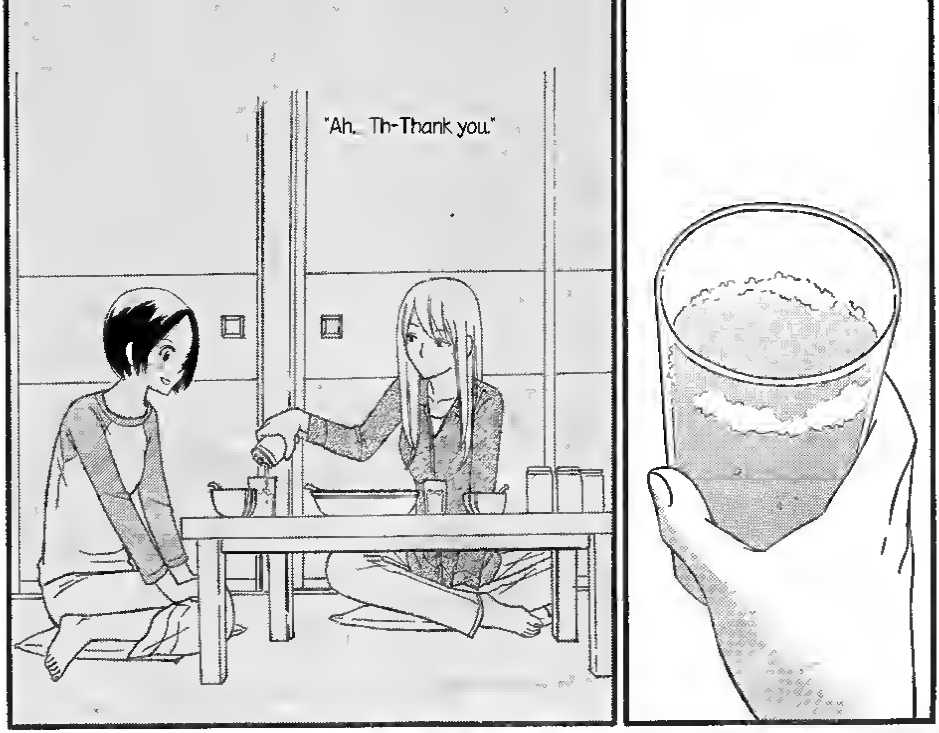
I wish...



30

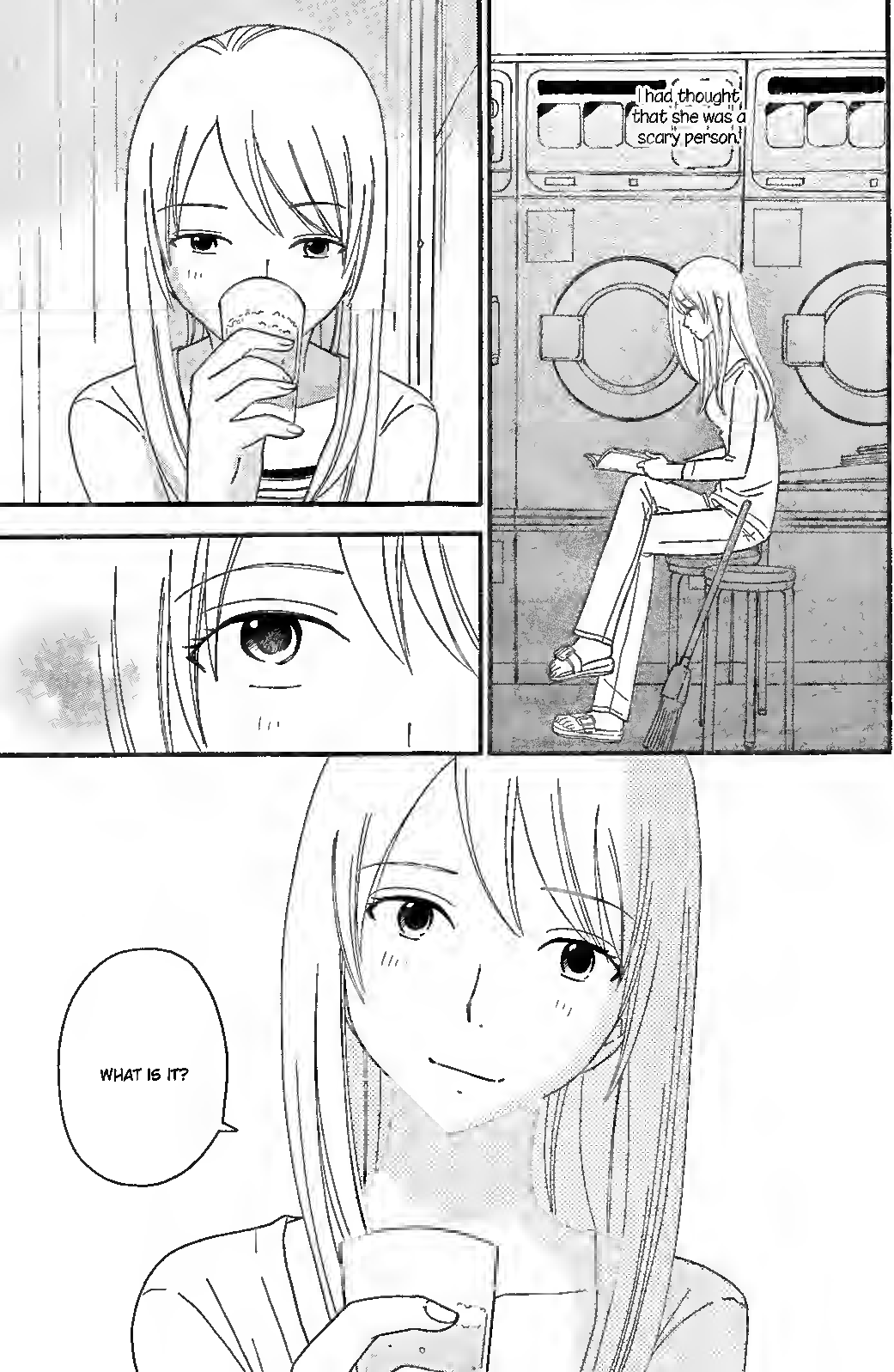
1000

PSSHHH!
WANT SOME BEER?
THANKS.



In the beginning,
I didn't know...

that Setsuko actually
had a playful character.


I had thought that she was a scary person.
WHAT IS IT?

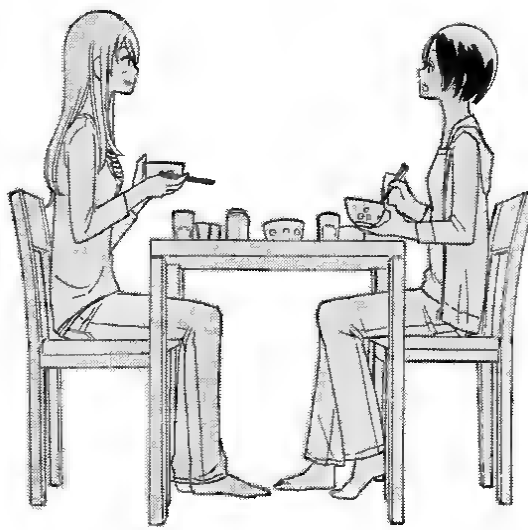
I've gradually changed into a different person as well

"I really have changed."

We've both changed, together

We're here together, like this.

Which might be why.



THE MUSHROOM RICE IS GOOD.
YOU'LL HAVE TO TEACH ME NEXT TIME
YOU VE PROBABLY ALREADY FIGURED OUT THE RECIPE.
HM... YOU CAN GUESS FROM THE TASTE, RIGHT?
To bridge today's moment to tomorrow, we must belong only to ourselves.
オクターヴ

Octave

Chapter 36

Scanner: Gohachi
translator: Neko Weko
proofreader: Rymnkon
editor: Kite
quality checker: Matsuri

http://tranquilspring.com

brought to you by Tranquil Spring

秋山はる

akiyama haru presents

宮下雪乃と岩井節子。ふたりの恋は、求め合いながら、許し合いながら、そして流れゆく季節を見つめながら――足をとめて、またいつか歩み始める。

オクターヴ

[octave]

Ever since I was a little girl I've been infatuated with the other's da" the world of splendor Yes I wanted to become one of those glittering stars And so dream has come true B i t by bit I want is to be beloved by someone

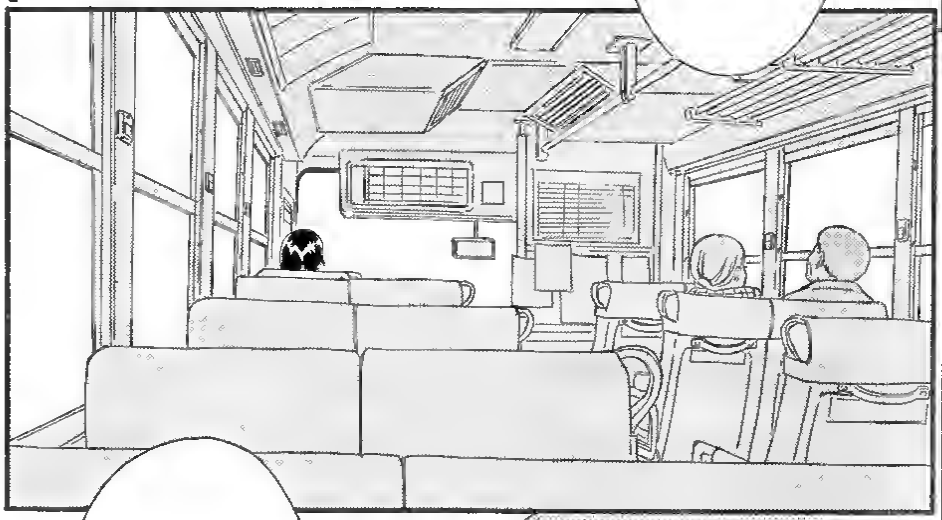
Chapter 36 [Sunshine]

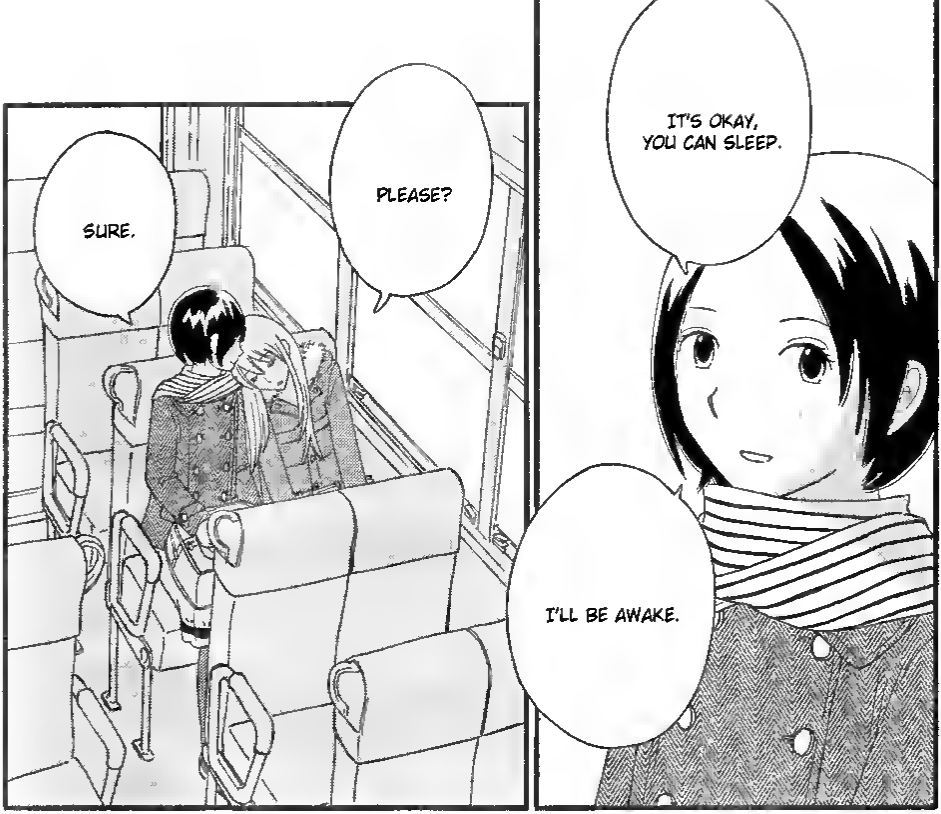
ふたりぼっちの日々に、さよなら。

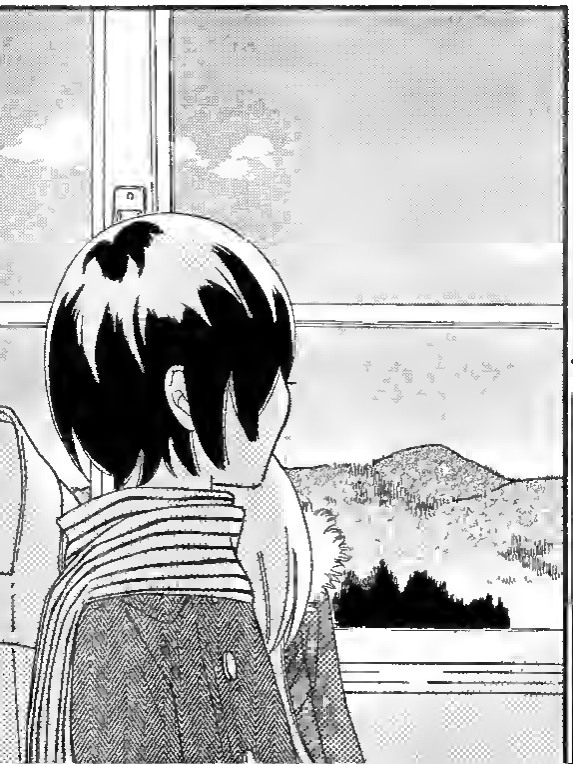
完結第6巻は2011年1月21日(金)発売です。本編直後の告知ページもご覧ください。

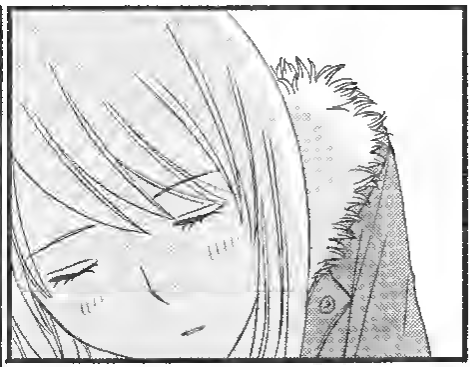
既刊単行本1～5巻、大反響発売中!

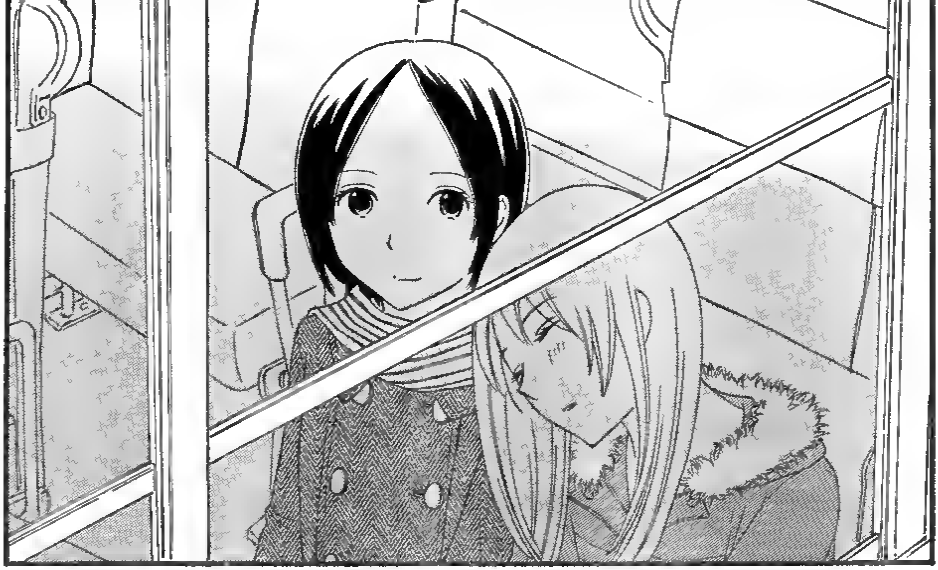
2




PLEASE?
SURE.
IT'S OKAY, YOU CAN SLEEP.
I'LL BE AWAKE.

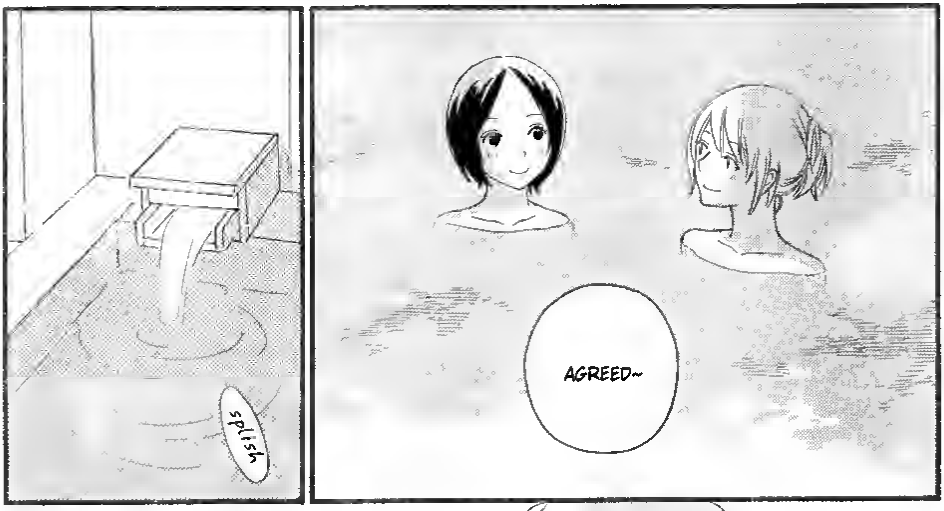


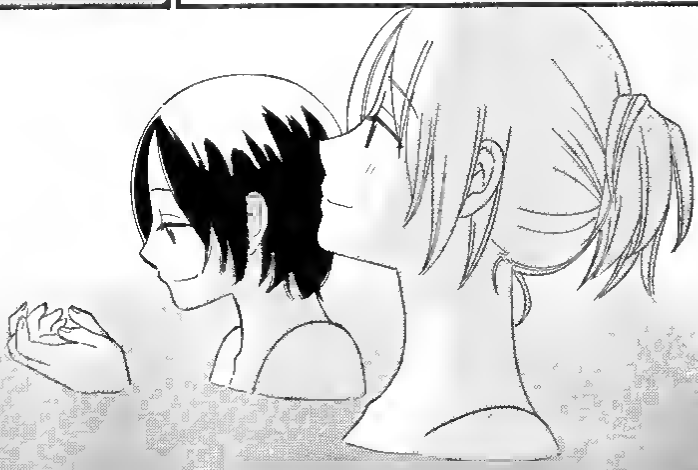




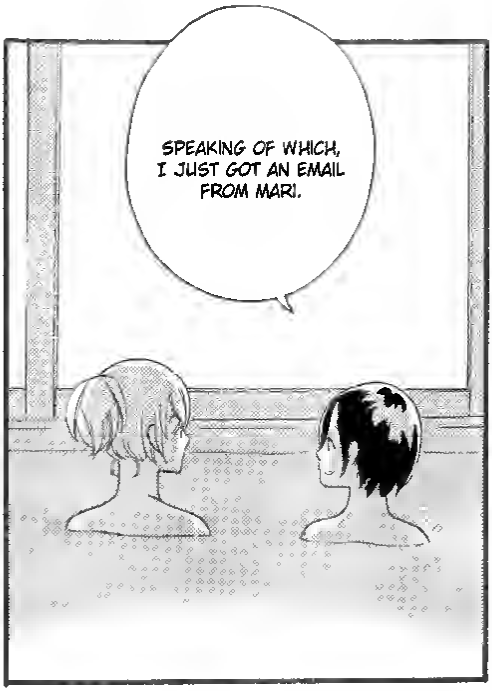
4
A RESERVATION.

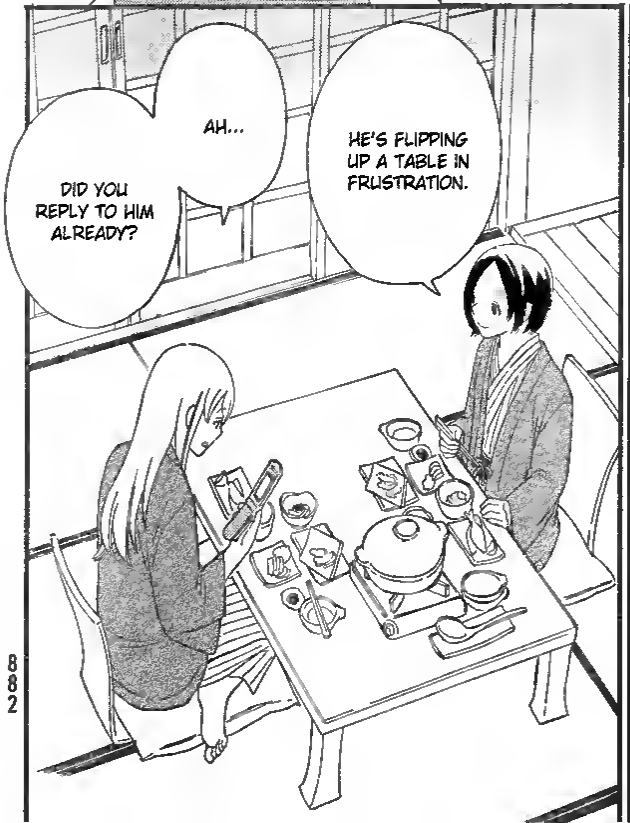
THIS IS MUCH BETTER THAN A BEACH RESORT.
AND DURING THE OFF-SEASON, TOO.

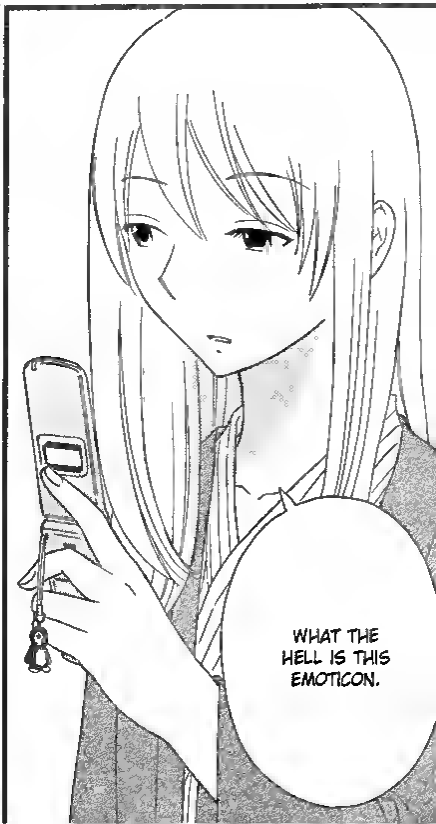

splish
AGREED~



You're going to an onsen? Why didn't you go my place!? Waaaaah
(ノ；ω；)ノ⌒┻━┻


SPEAKING OF WHICH, I JUST GOT AN EMAIL FROM MARI.


AH...
DID YOU REPLY TO HIM ALREADY?
HE'S FLIPPING UP A TABLE IN FRUSTRATION.


WHAT THE HELL IS THIS EMOTICON.

I JUST THOUGHT OF SOMETHING GOOD.

I WONDER HOW I SHOULD RESPOND.

NO, NOT YET.

AH.

THE POT WILL BE BOILING SOON.

7

LET'S SEND HIM A PICTURE OF THIS DELICIOUS MEAL.

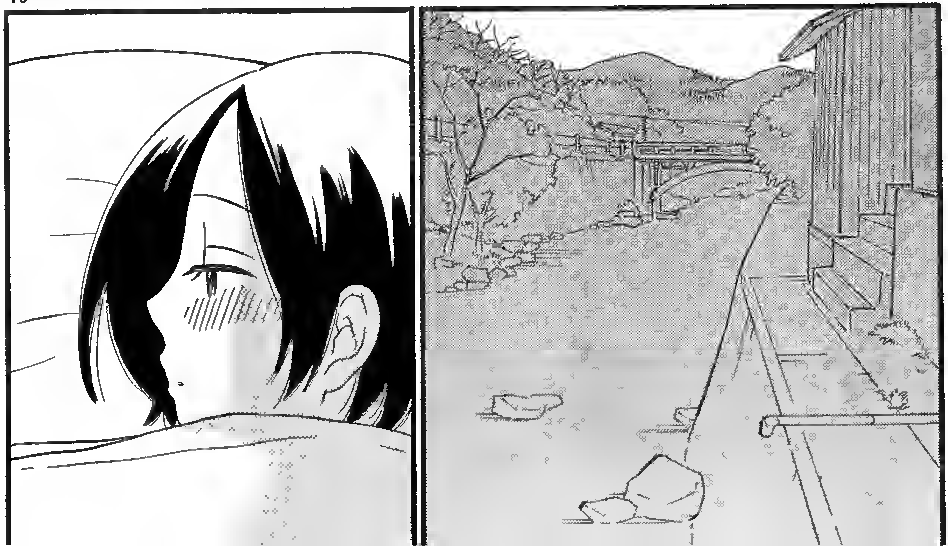
YOU'RE HORRIBLE~!

YOU SMELL LIKE THE HOT SPRING.
8
REALLY?

I CAN'T HEAR ANYTHING BUT THE RIVER.

DOES THE SILENCE MAKE YOU UNEASY?

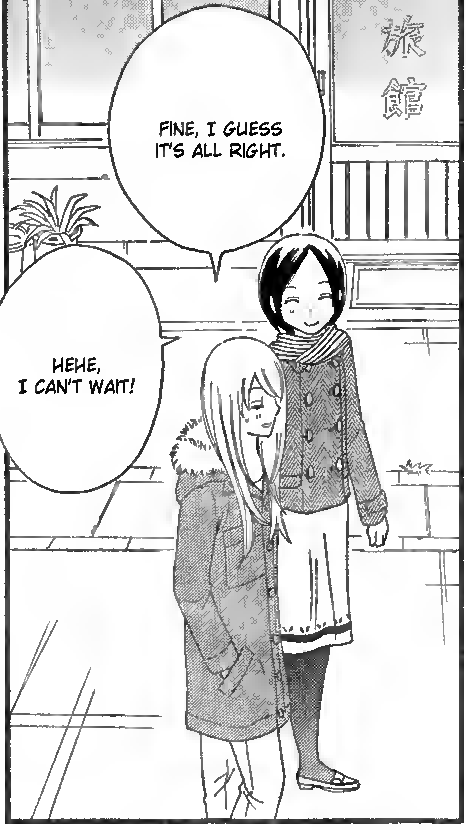
10



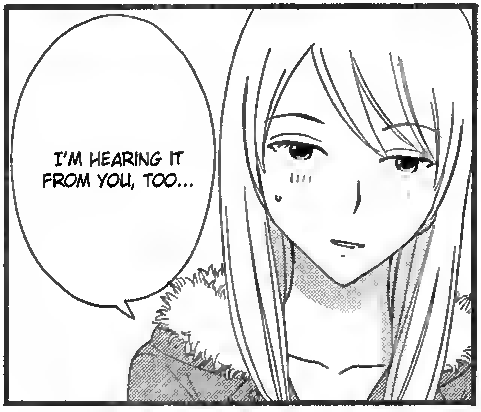
11
OH.
I WANTED TO WRITE MY THOUGHTS DOWN BEFORE I FORGOT THEM.
WHAT ARE YOU DOING?

IT'S STILL EARLY.
GO BACK TO SLEEP.
OKAY.

IS YOUR NEXT JOB ANOTHER SONG?


旅館
FINE, I GUESS IT'S ALL RIGHT.
HEHE, I CAN'T WAIT!

LET ME BE THE FIRST TO HEAR IT WHEN YOU FINISH.


I'M HEARING IT FROM YOU, TOO...

YUKINO, I
WROTE THAT SONG FOR SHE'SN.

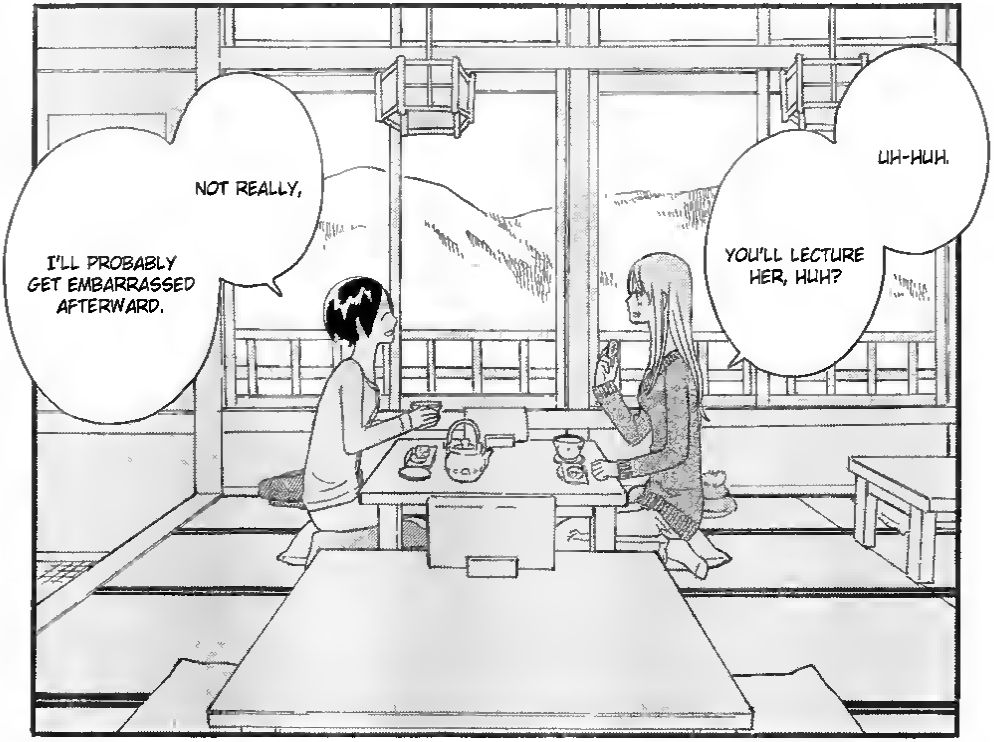
YEAH, IF THERE WAS
MY "GRADUATION" WOULD HAVE BEEN EXTENDED A BIT, TOO.
YOU KNOW, IT'D BE NICE TO HAVE A TIME MACHINE OR SOMETHING LIKE THAT.
YOU'RE TAKING ON A BIG PROJECT TOO.
YOU SEEM TO BE USED TO IT ALREADY.
DOES BEING A MANAGER SUIT YOU BETTER?
BUT I DON'T KNOW ABOUT THAT.

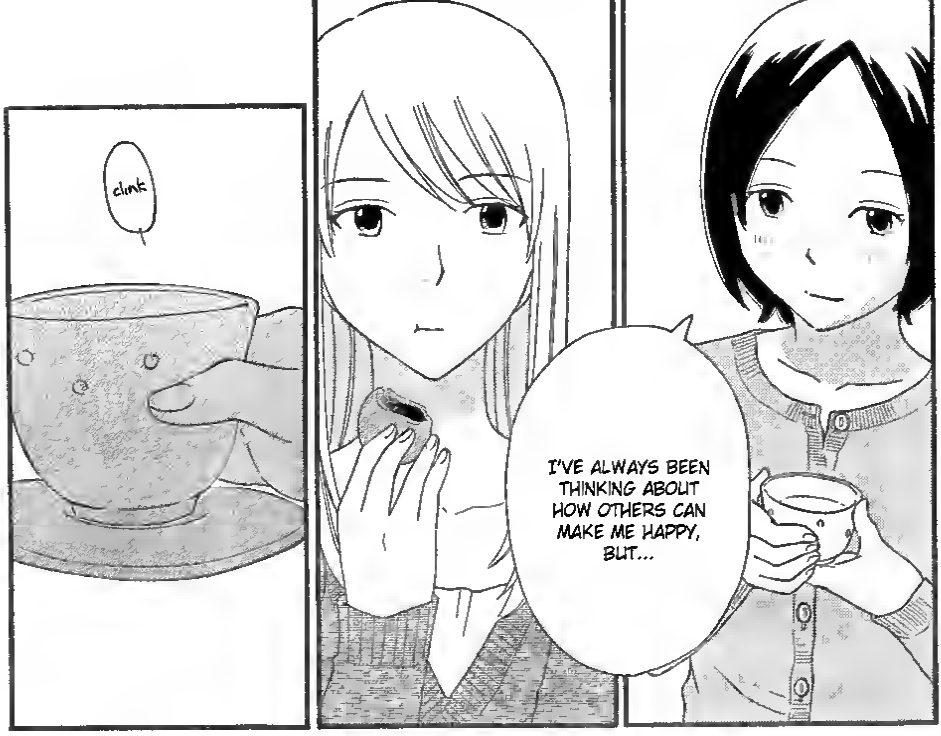
I'M THINKING ABOUT QUITTING MY JOB.
BUT, YOU KNOW
IT WON'T HAPPEN RIGHT AWAY, OF COURSE.
YEAH,
MAYBE THAT'S WHAT I'M CUT OUT FOR.
I
...I SEE.
A LITTLE WHILE FROM NOW.

I AM SURPRISED.
IF THAT'S WHAT'S HAPPENING.
YOU'RE NOT SURPRISED?
...
YOU DON'T HAVE ANY QUESTIONS
LIKE "WHY," OR "WHAT WILL YOU DO WHEN YOU QUIT?"
I'LL WAIT FOR YOU TO TELL ME.

I'LL HAVE SOMETHING TO LECTURE HER WITH.
"DOESN'T HAPPINESS BEGIN WHEN YOU BECOME INDEPENDENT?"
YOU KNOW, WHEN A TALENT ASKS ME,
温泉まんじゅう
お休み処

17

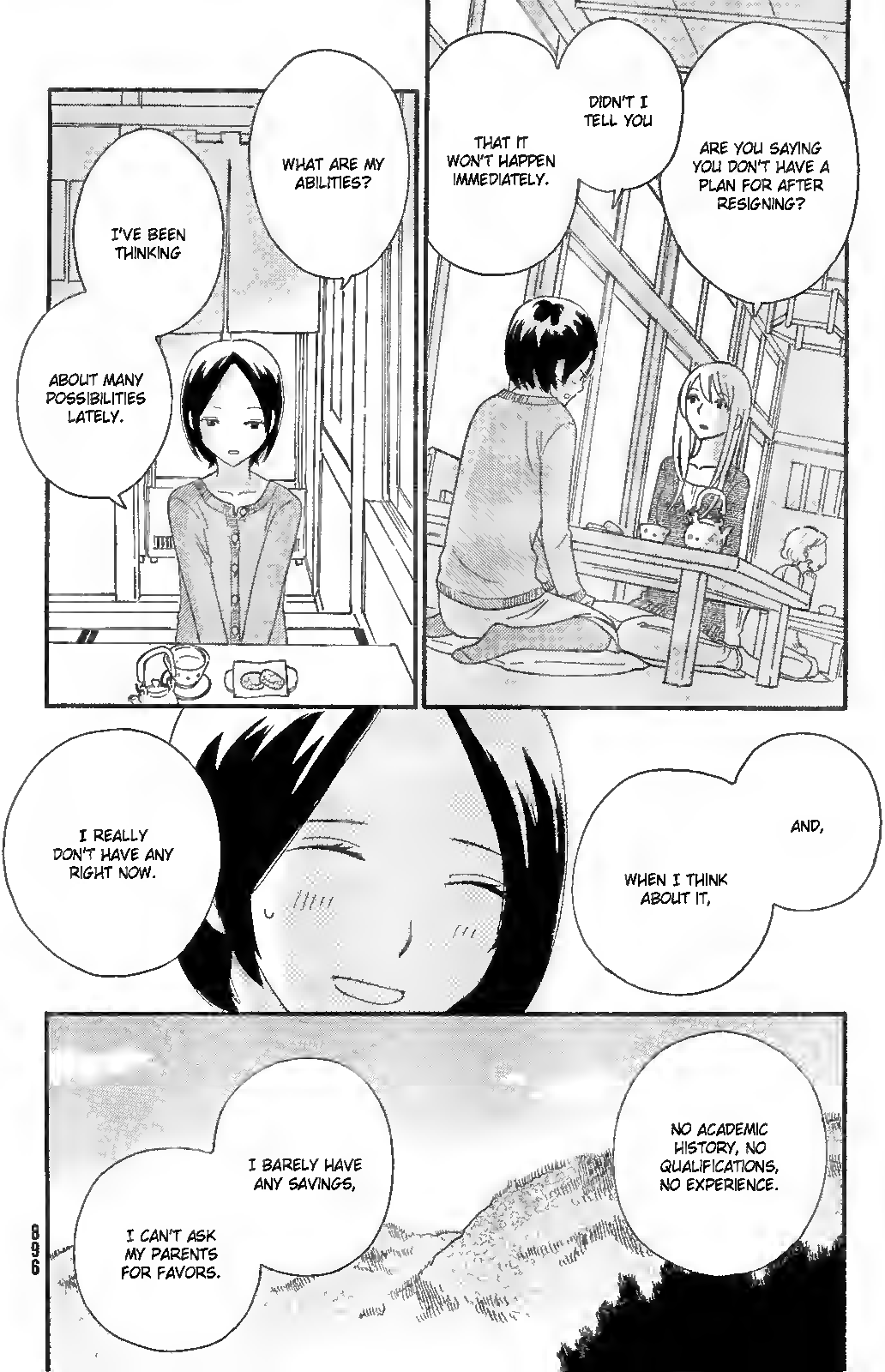

NOT REALLY,
I'LL PROBABLY GET EMBARRASSED AFTERWARD.
UH-HUH.
YOU'LL LECTURE HER, HUH?

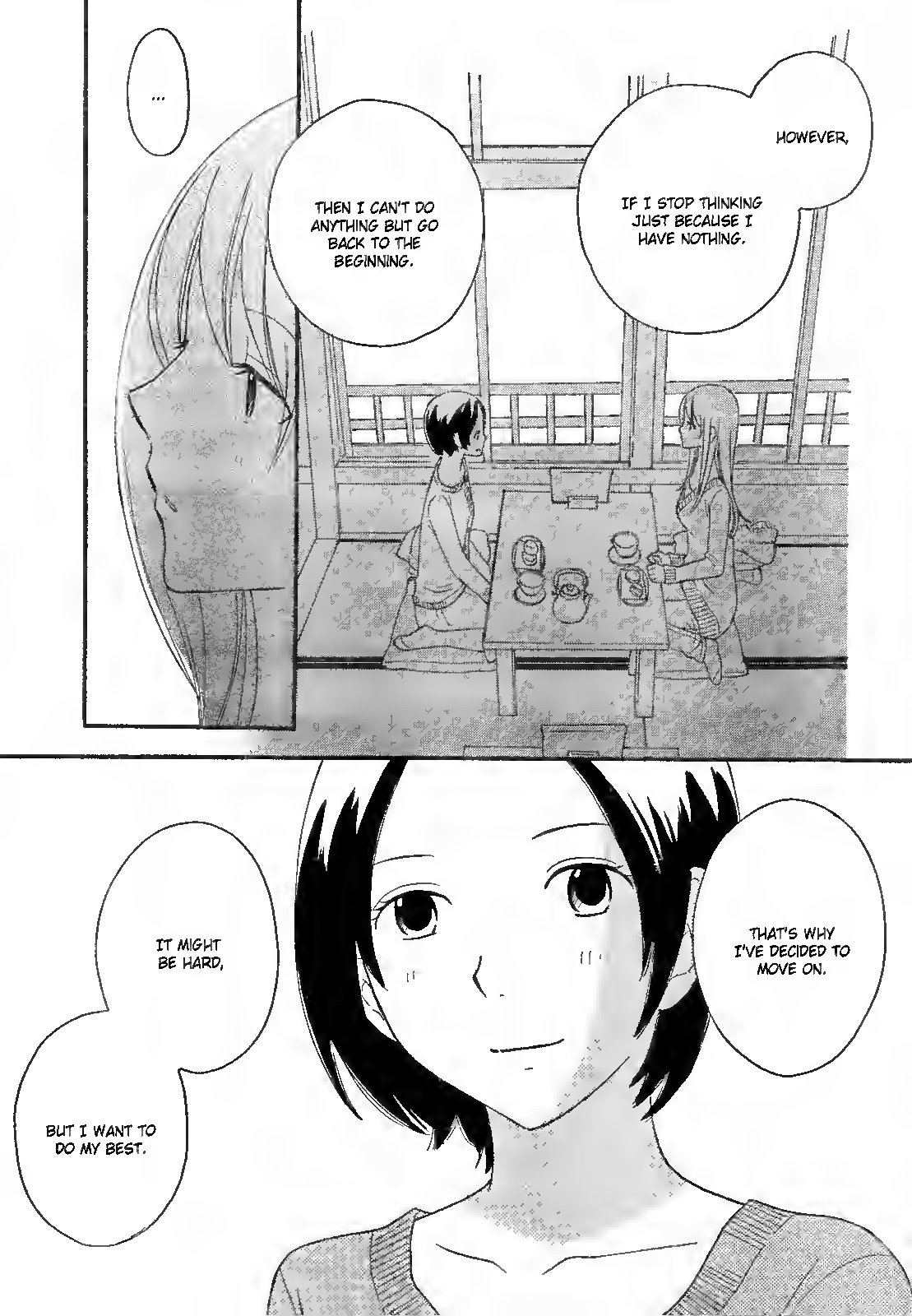

clink
I'VE ALWAYS BEEN THINKING ABOUT HOW OTHERS CAN MAKE ME HAPPY, BUT...

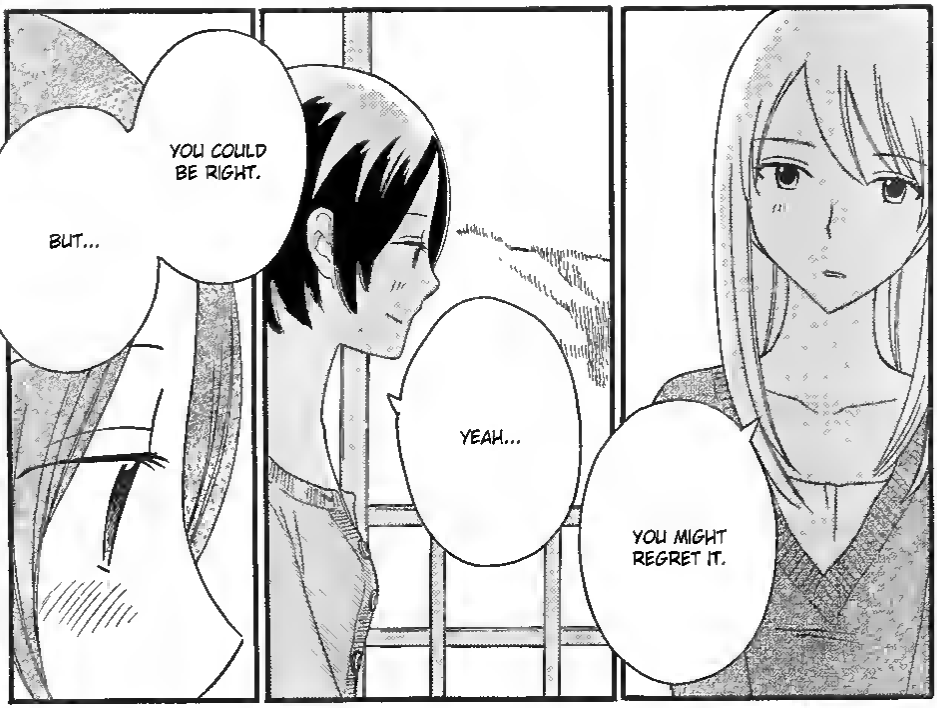
I WANT TO TRY TO STAND ON MY OWN TWO FEET,
BY MYSELF, ALONE.

THE JOB IS STILL A JOB,
I GET THAT.
EVEN THOUGH THE JOB WAS TOSSED AT ME OUT OF SYMPATHY.
I WANT TO MOVE ON FROM "SHE'S N" ON MY OWN.
BUT NO MATTER WHAT.

I'M JUST SAYING ALL THESE COOL THINGS,
I HAVE NO IDEA HOW TO MAKE A LIVING OUT OF IT THOUGH.
ANYWAY,


ARE YOU SAYING YOU DON'T HAVE A PLAN FOR AFTER RESIGNING?
DIDN'T I TELL YOU
THAT IT WON'T HAPPEN IMMEDIATELY.
WHAT ARE MY ABILITIES?
I'VE BEEN THINKING
ABOUT MANY POSSIBILITIES LATELY.
I REALLY DON'T HAVE ANY RIGHT NOW.
AND,
WHEN I THINK ABOUT IT,
I BARELY HAVE ANY SAVINGS,
I CAN'T ASK MY PARENTS FOR FAVORS.
NO ACADEMIC HISTORY, NO QUALIFICATIONS, NO EXPERIENCE.


...
THEN I CAN'T DO ANYTHING BUT GO BACK TO THE BEGINNING.
HOWEVER,
IF I STOP THINKING JUST BECAUSE I HAVE NOTHING.
IT MIGHT BE HARD,
BUT I WANT TO DO MY BEST.
THAT'S WHY I'VE DECIDED TO MOVE ON.


YOU COULD BE RIGHT.
BUT...
YEAH...
YOU MIGHT REGRET IT.

I... ALREADY
FEEL LIKE FACING THAT REGRET

YEAH,
I THINK THE MEDICINE IS KICKING IN.
HOW ARE YOUR CRAMPS?

I WISH IT CAME 3 DAYS BEFORE OUR ITINERARY~
IS IT...
BECAUSE I MADE YOU WORRY?

HEY,
I TOLD YOU BEFORE.

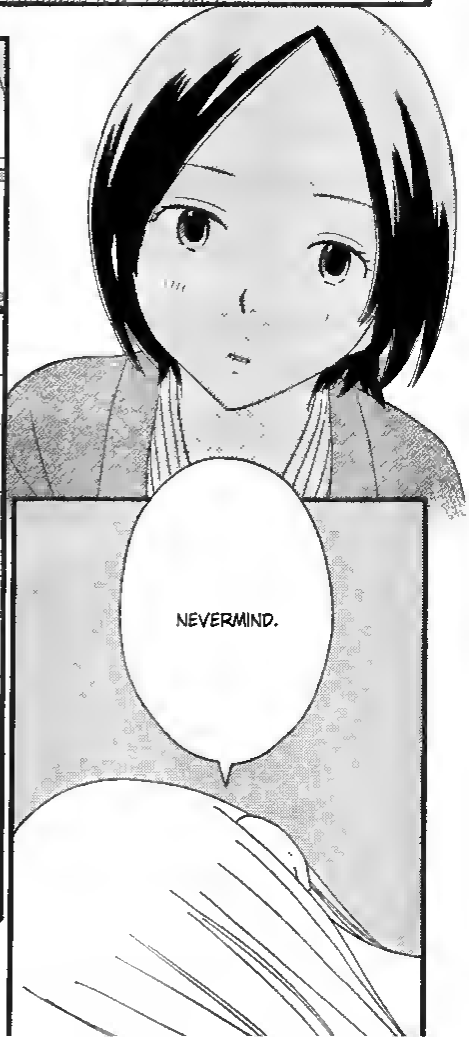
PROBABLY.
HONESTLY, I'M REALLY WORRIED ABOUT YOU.

I DON'T WANT TO CAUSE YOU TROUBLE,
WHATEVER HAPPENS, I'LL DEFINITELY PAY FOR MY RENT AND EXPENSES.

MY FEELINGS WERE TRUE, AND SAID WITH ALL HONESTY.
THAT I WANTED TO PROTECT THE LIFE I HAVE WITH YOU.

I WANT TO SEE YOU ALWAYS SMILING.
THAT'S ALL.
YUKINO, YOU KNOW

WHAT?
BECAUSE,
I'M SAYING YOU SHOULDN'T MIND THAT I WORRY ABOUT YOU.

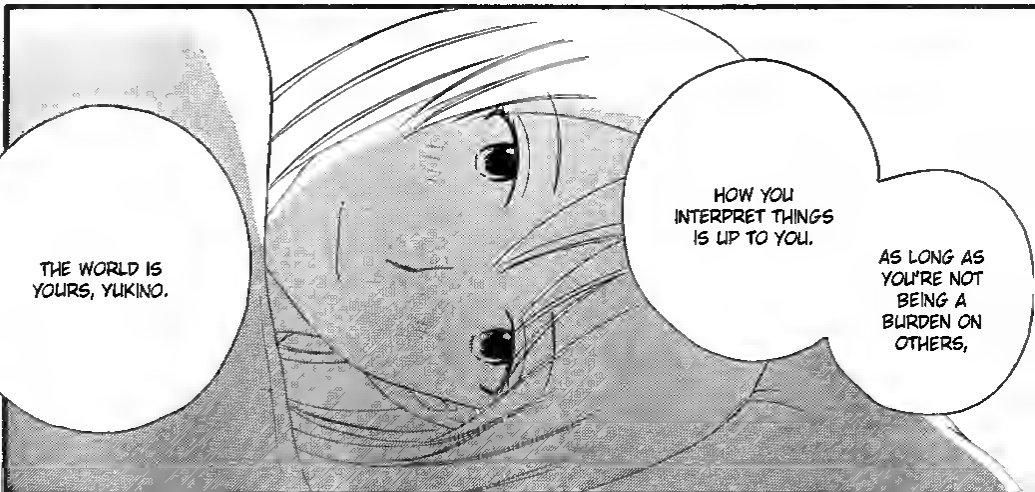

NEVERMIND.

I THINK YOU SHOULD JUST TAKE IT EASY.
THAT WAY, I'LL BE ABLE TO SMILE, TOO.

WHEN I WAS 19?
HMM.
"FENNEL" DEBUTED...
I WONDERED ABOUT MY MUSIC CAREER, WHETHER I'D MAKE IT OR NOT.
STUFF LIKE THAT.
27
YUKINO.
WHATEVER...
IN OTHER WORDS, I WASN'T REALLY THINKING.
I DIDN'T THINK ANYTHING ABOUT MY FUTURE EITHER.

THESE "INABILITIES" YOU SPEAK OF,
IT'S BULLSHIT.
YOU'VE HAD A LOT OF EXPERIENCES,
AND YOU'VE COPED WITH THEM AS BEST AS YOU COULD.

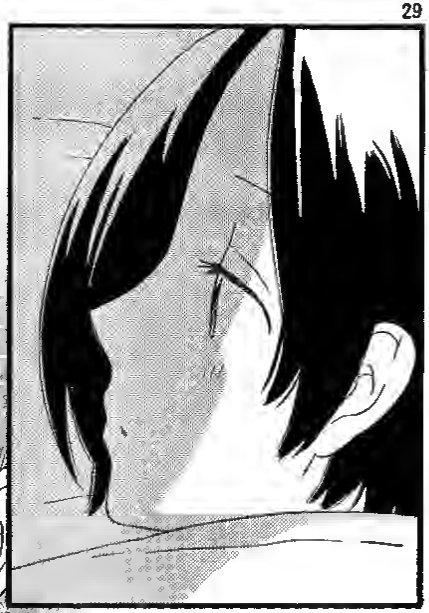
REMEMBER THAT.
"MY TEENAGE YEARS WERE INTERESTING BECAUSE OF THEIR UPS AND DOWNS"
NO MATTER WHAT PEOPLE SAY...


THE WORLD IS YOURS, YUKINO.
HOW YOU INTERPRET THINGS IS UP TO YOU.
AS LONG AS YOU'RE NOT BEING A BURDEN ON OTHERS,

YOU CAN HAVE AS MUCH FREEDOM AS YOU DESIRE.
THAT'S WHAT I THINK.

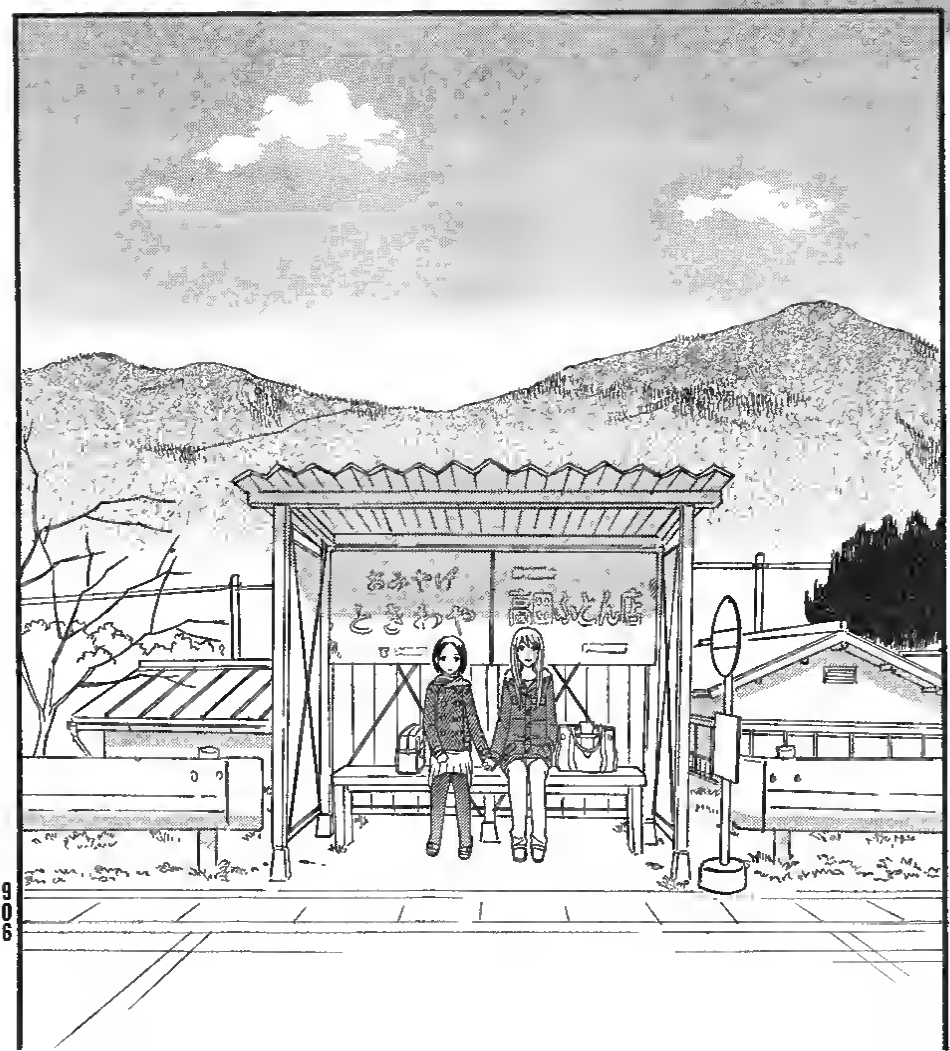
THE WORLD...
ISN'T IT NICE TO THINK ON A BIG SCALE?

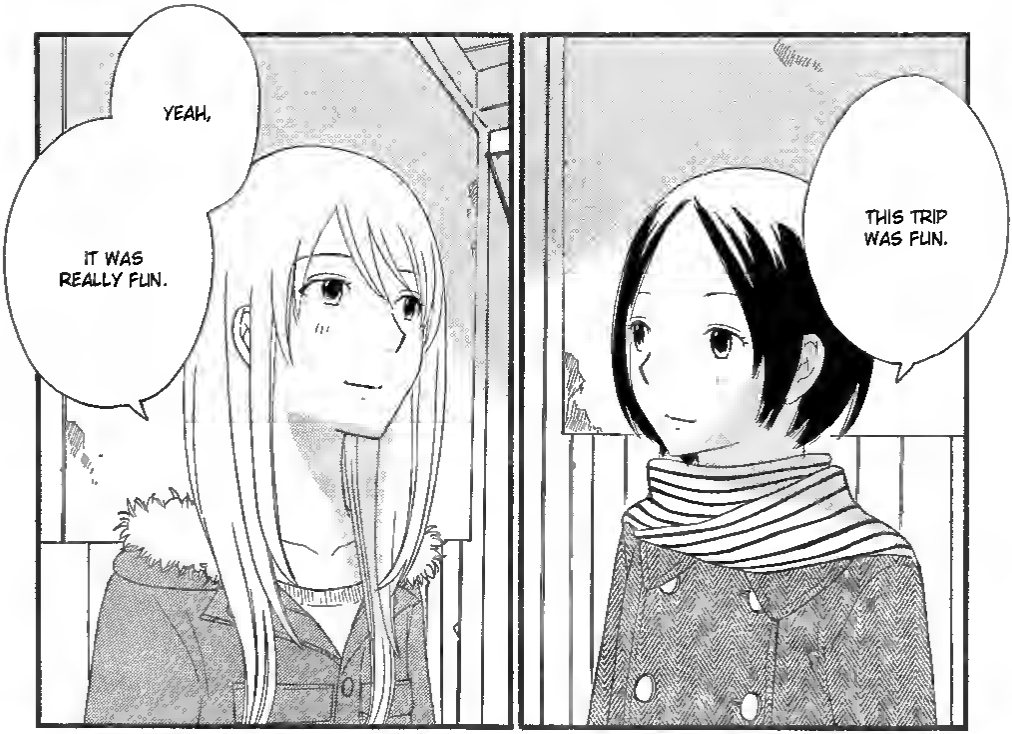
YOU'RE RIGHT.



That's what it is

Strength




YEAH,
IT WAS REALLY FUN.
THIS TRIP WAS FUN.

LEMME ASK YOU.
HOLD ON THERE,
I'D WANT TO COME AGAIN.

THANKS FOR TAKING ME.
SURE.
YOU'RE WELCOME.

To Miyashita Yoshino
Subject: Dear Mom

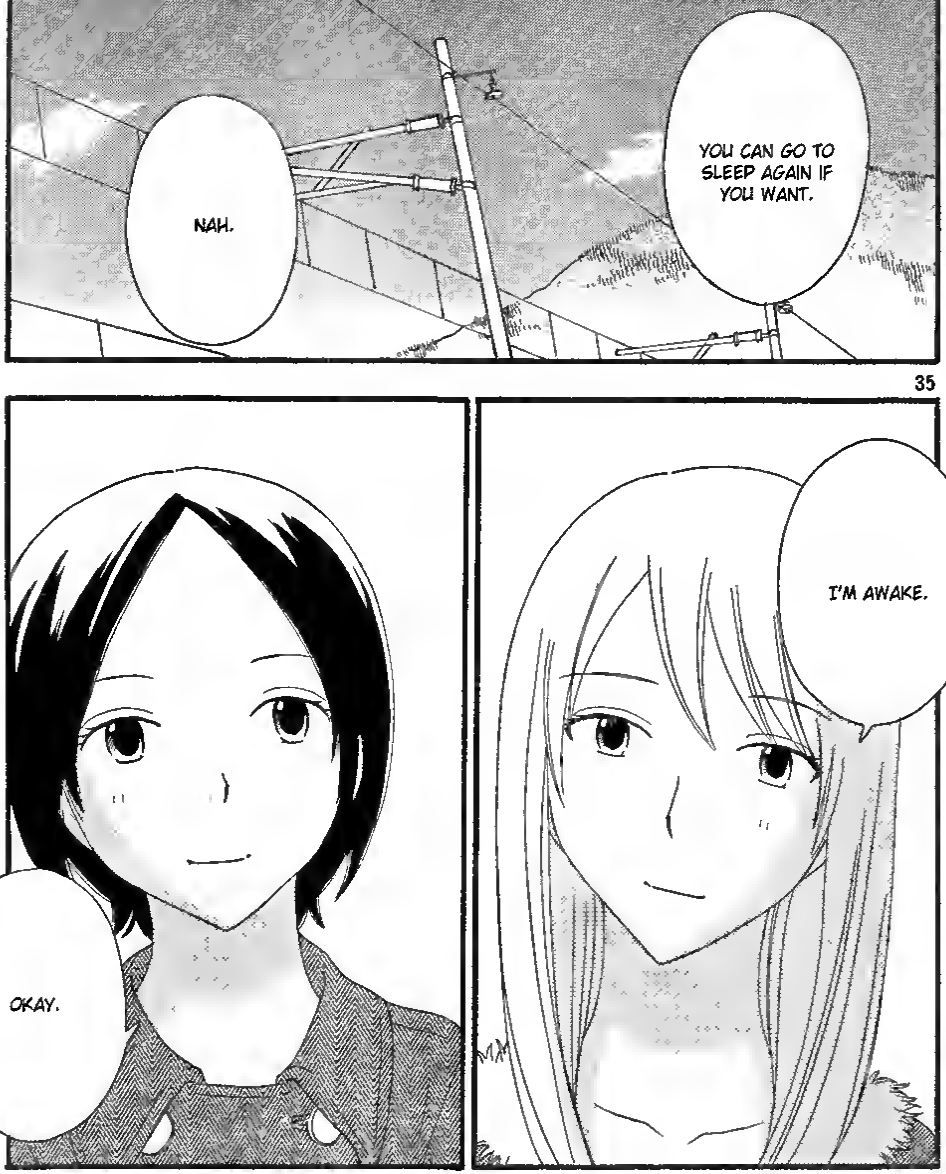
I took some vacation time
as I planned

As always, sorry for not
giving you much of choice

I'll be arriving tonight

I'll email you again when we're almost there.
Yukino
As I've promised Iwai-sen is here with me

I'M GLAD.
YEAH, FEEL MUCH BETTER TODAY.
SETSUKO, HOW'S YOUR STOMACH?



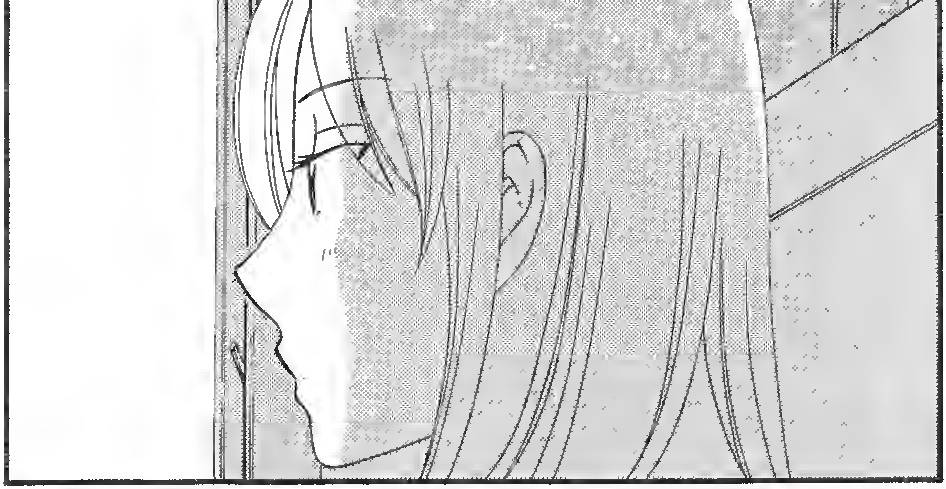
You should come again together.

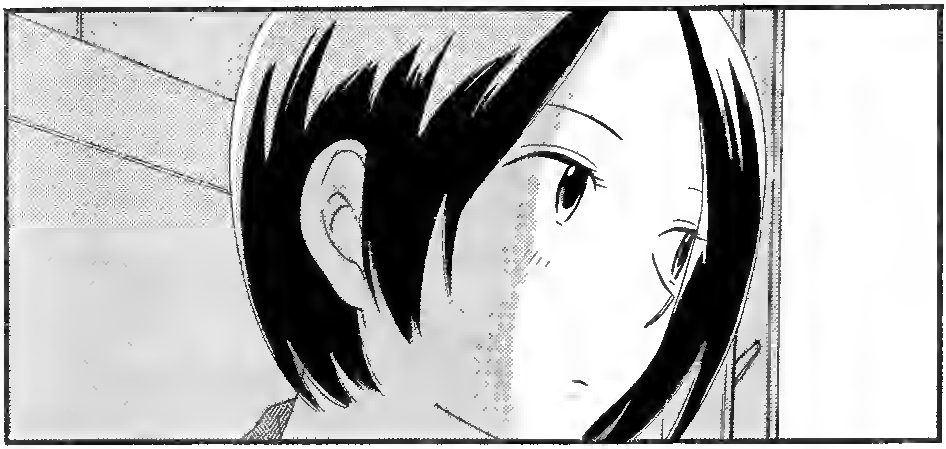
I'm sorry I can't say this to you that time.

Actually, its been on my mind for a while now.

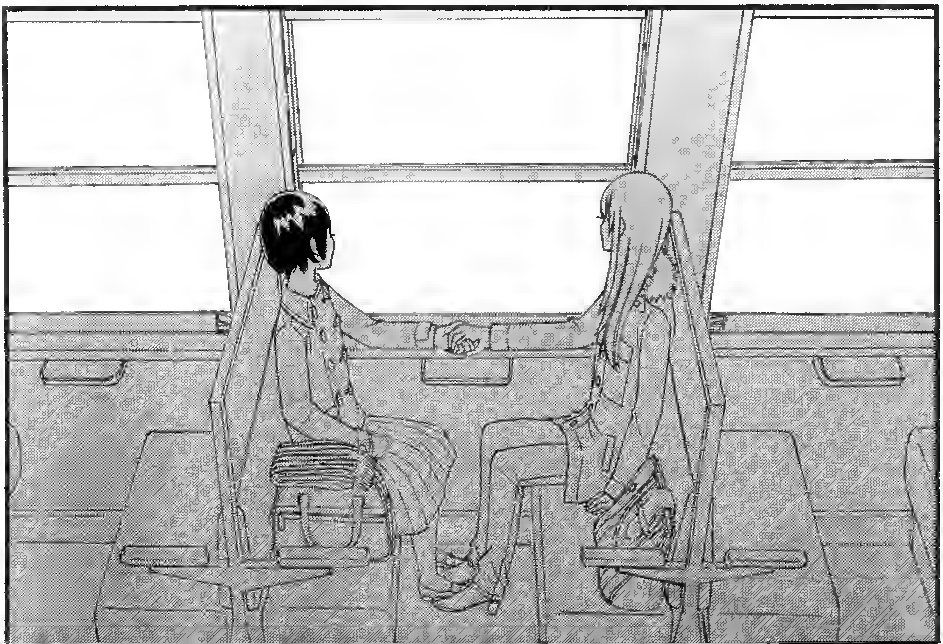
Because we'll soon be watching the same landscape together.

But enough of that





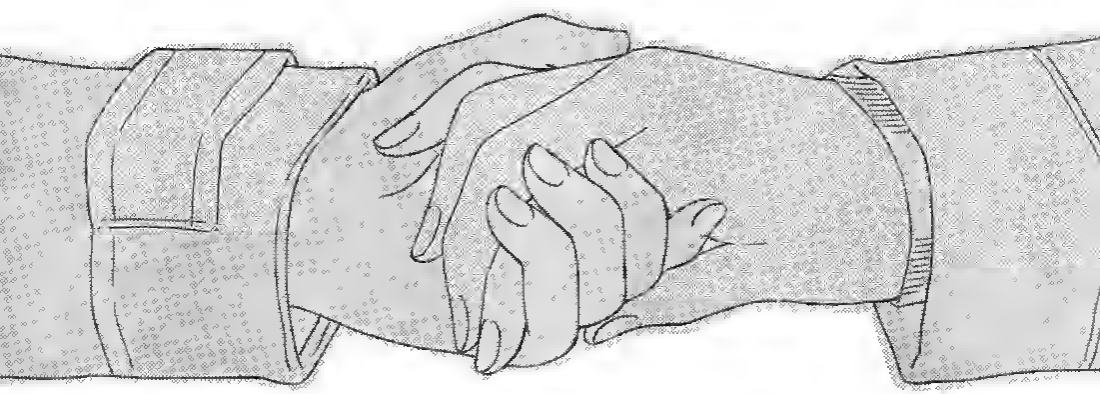
37



For a moment, I wished that
time would stop like this.

But I want to see many more
landscapes together;

Those were my thoughts



オクターヴ End